

RESERVOIR CHRONICLE

TSUBASA

OMNIBUS



9

CLAMP

TSUBASA

CLAMP

TRANSLATED AND ADAPTED BY
William Flanagan

LETTERED BY
Dana Hayward



Tsubasa Omnibus 9

KODANSHA COMICS Digital Edition

Tsubasa Omnibus volume 9 copyright © 2008-2009 CLAMP •
ShigatsuTsutachi CO., LTD./Kodansha
English translation copyright © 2016 CLAMP • ShigatsuTsutachi CO.,
LTD./Kodansha

All rights reserved.

First published in Japan in 2008-2009 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Electronic Publishing rights for this English edition arranged through
Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or
by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha Advanced Media, LLC,
San Francisco.

www.kodanshacomics.com

ISBN: 9781682333778

Digital Edition: 1.0.0

Translation: William Flanagan
Lettering: Dana Hayward
Editing: Molly Brennan
Kodansha Comics edition cover design: Phil Balsman

Contents

Honorifics Explained	v
Chapitre 192	i
Chapitre 193	23
Chapitre 194	41
Chapitre 195	59
Chapitre 196	79
Chapitre 197	99
Chapitre 198	119
Chapitre 199	139
Chapitre 200	159
About the Creators	179
Translation Notes	180

Tsubasa crosses over with *xxxHOLiC*. Although it isn't necessary to read *xxxHOLiC* to understand the events in *Tsubasa*, you'll get to see the same events from different perspectives if you read both series!

Honorifics Explained

Throughout Kodansha Comics books, you will find Japanese honorifics left intact in the translations. For those not familiar with how the Japanese use honorifics and, more important, how they differ from American honorifics, we present this brief overview.

Politeness has always been a critical facet of Japanese culture. Ever since the feudal era, when Japan was a highly stratified society, use of honorifics—which can be defined as polite speech that indicates relationship or status—has played an essential role in the Japanese language. When you address someone in Japanese, an honorific usually takes the form of a suffix attached to one's name (example: "Asuna-san"), is used as a title at the end of one's name, or appears in place of the name itself (example: "Negi-sensei," or simply "Sensei!").

Honorifics can be expressions of respect or endearment. In the context of manga and anime, honorifics give insight into the nature of the relationship between characters. Many English translations leave out these important honorifics and therefore distort the feel of the original Japanese. Because Japanese honorifics contain nuances that English honorifics lack, it is our policy at Kodansha Comics not to translate them. Here, instead, is a guide to some of the honorifics you may encounter in Kodansha Comics books.

- san:** This is the most common honorific and is equivalent to Mr., Miss, Ms., or Mrs. It is the all-purpose honorific and can be used in any situation where politeness is required.
- sama:** This is one level higher than "-san" and is used to confer great respect.
- dono:** This comes from the word "tono," which means "lord." It is an even higher level than "-sama" and confers utmost respect.
- kun:** This suffix is used at the end of boys' names to express familiarity or endearment. It is also sometimes used by men among friends, or when addressing someone younger or of a lower station.

-chan: This is used to express endearment, mostly toward girls. It is also used for little boys, pets, and even among lovers. It gives a sense of childish cuteness.

Bozu: This is an informal way to refer to a boy, similar to the English terms "kid" and "squirt."

Senpai: This title suggests that the addressee is one's senior in a group or organization. It is most often used in a school setting, where underclassmen refer to their upperclassmen as "senpai." It can also be used in the workplace, such as when a newer employee addresses an employee who has seniority in the company.

Kohai: This is the opposite of "senpai" and is used toward underclassmen in school or newcomers in the workplace. It connotes that the addressee is of a lower station.

Sensei: Literally meaning "one who has come before," this title is used for teachers, doctors, or masters of any profession or art.

-[blank]: This is usually forgotten in these lists, but it is perhaps the most significant difference between Japanese and English. The lack of honorific means that the speaker has permission to address the person in a very intimate way. Usually, only family, spouses, or very close friends have this kind of permission. Known as *yobisute*, it can be gratifying when someone who has earned the intimacy starts to call one by one's name without an honorific. But when that intimacy hasn't been earned, it can be very insulting.



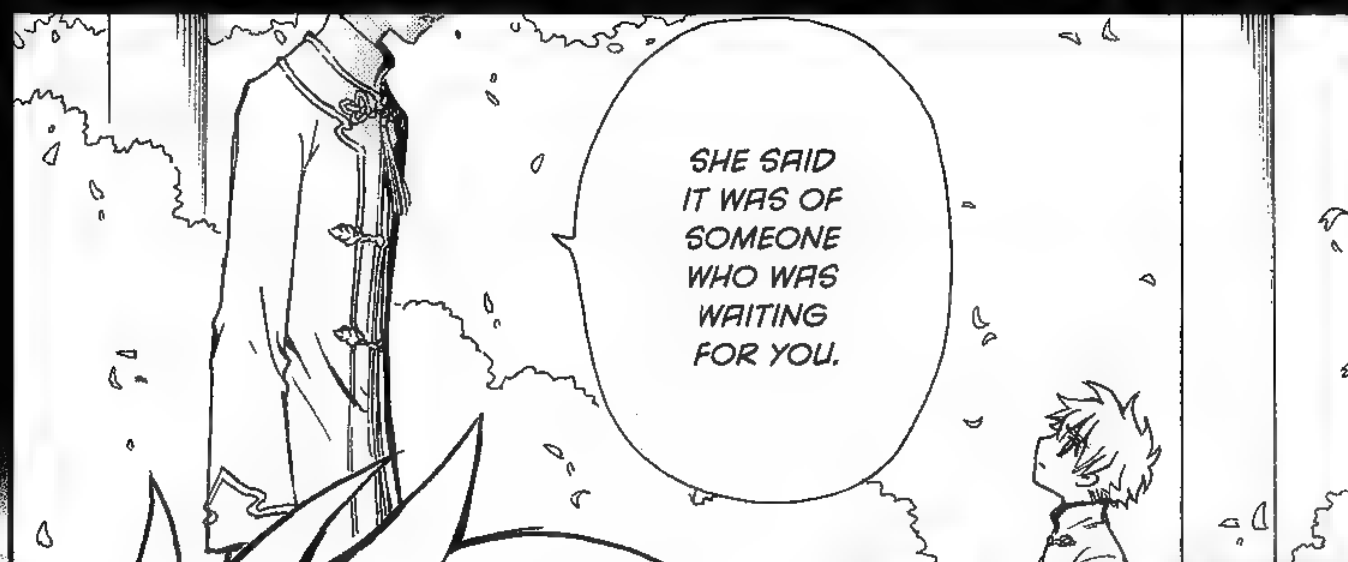
**MAYBE
MY
MEETING
YOU...**

**...IS
HITSUZEN
TOO!**



Chapitre. 192
A Touch of Memory







MOTHER
SAW IT IN
A DREAM.

AND
SO...

IF IT IS
SOMETHING
THAT I NEED
TO DO...

...THEN
I'M
GOING.

...





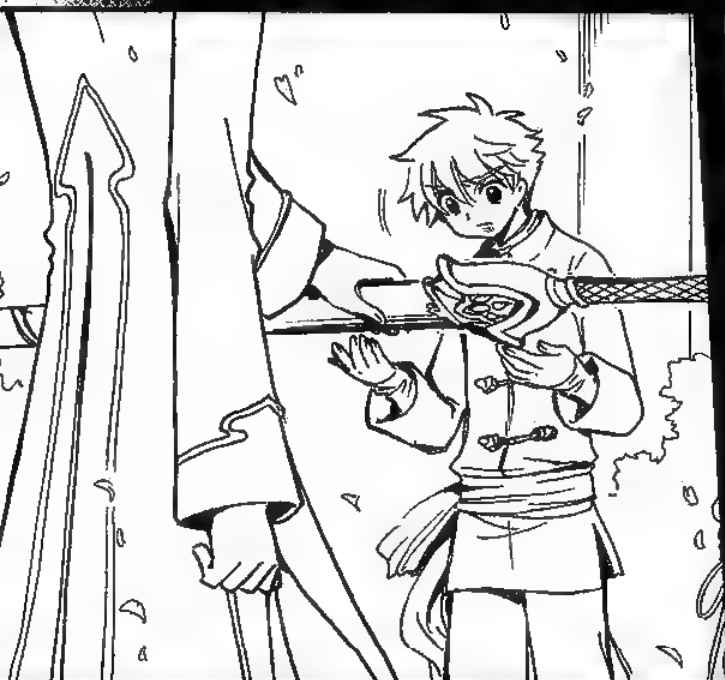
**ALONG
WITH MY
NAME.**

**...AND
NOW IT
WILL BE
PASSED
DOWN
TO YOU.**

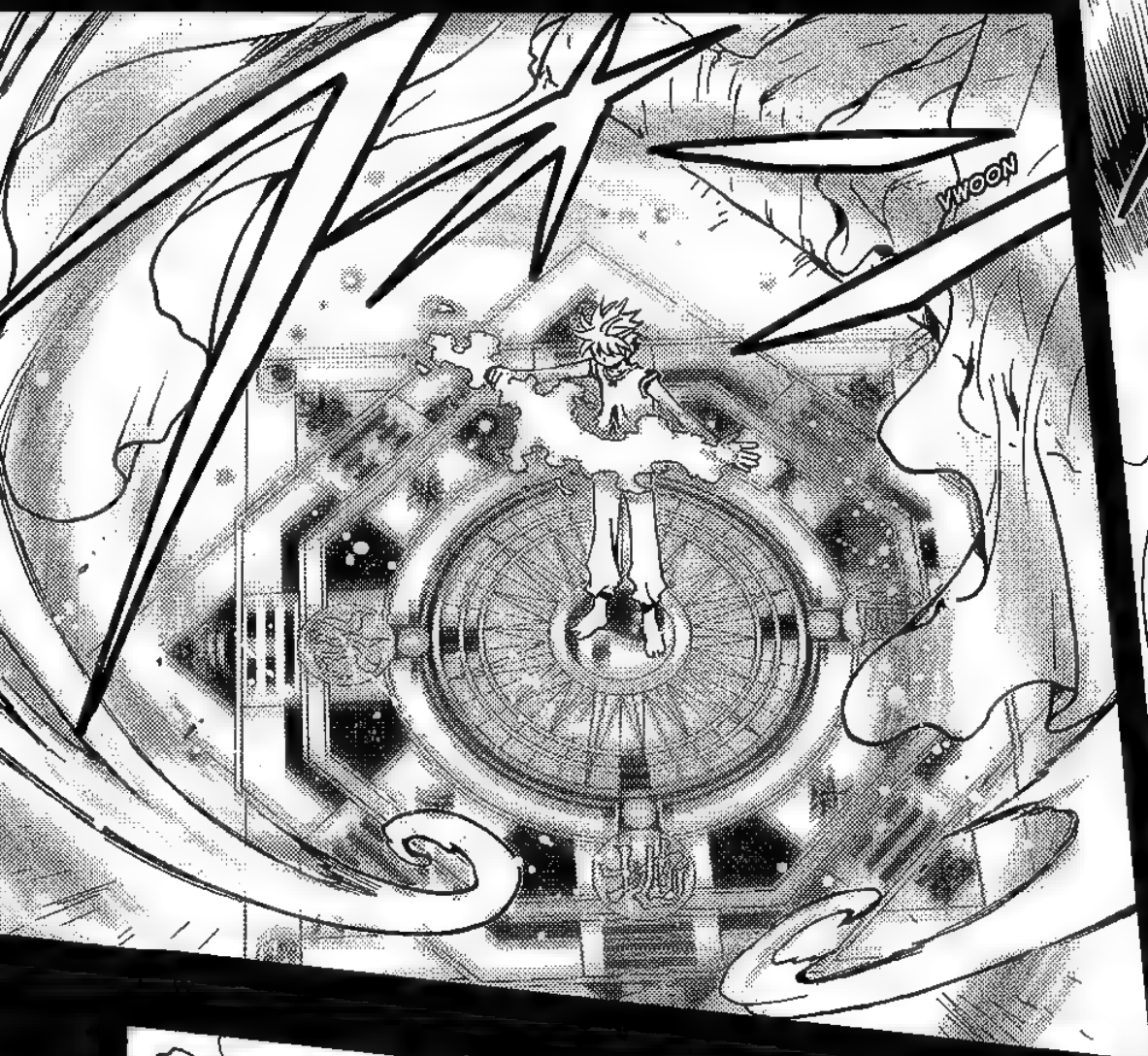
**I
RECEIVED
THIS
FROM
MY
FATHER...**

I'M SUPPOSED
TO USE IT IN
THAT DIFFERENT
WORLD?

YOU MEAN
THE TIME TO
USE THIS IS
COMING?







SO WAS IT
SOMETHING I
DIDN'T NEED
TO KNOW?

OR WAS IT
SOMETHING THAT
I WOULD HAVE TO
THINK OVER FOR
MYSELF?







HE'S
A GOOD
CHILD.



MY
DEEPEST
APOLO-
GIES.



I SEE
YOU HAVE
POWER..

...AND ALSO
A STRONG
WILLINGNESS
TO DO WHAT
IS NECESSARY.



SO
THIS
SWORD
WAS KEPT
WITHIN
YOU.





BIG BROTHER-SAMA, ARE YOU TEASING SYAORAN AGAIN?!

POIT

I WAS HOPING WE COULD...

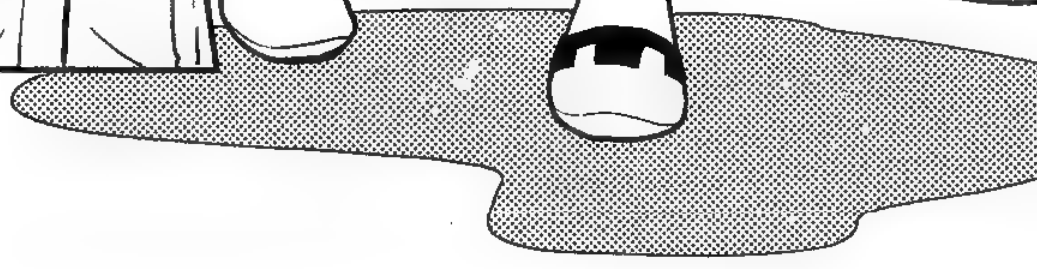
...GO FOR A WALK BEFORE BREAKFAST...



I ONLY TOLD HIM THE TRUTH. THAT A BRAT IS A BRAT.

WELL, YOU'RE STILL YOUNGER THAN YUKITO-SAN, AREN'T YOU?!

HA!





YOU
MAY BE
REALLY
TALL...

...BUT INSIDE,
YOU'RE STILL A
REALLY, REALLY
LITTLE KID!

THAT'S THE VERY
REASON WHY I TOLD
YOU TO STOP YOUR
TEASING.



I
WIN!



YOU
DID
WIN.



CON-
GRATULA-
TIONS!





MY
PURIFI-
CATION
RITES
WILL
END...
...ON
THE SAME
DAY THAT
YOU GO
HOME.



IT MAY
NOT BE
POSSIBLE...

...BUT IF WE
HAVE EVEN A
LITTLE TIME
IN BETWEEN...



JUST
NOW...

...WHEN
WE WERE
RUNNING,
I REALLY
WANTED
TO HOLD
YOUR
HAND.



...OKAY.



...LET'S RUN
TOGETHER
HOLDING
HANDS!



WHAT'S
THAT FOR?



WELL, ACTUALLY
WE SHOULD BE
WRAPPING OUR
LITTLE FINGERS
AROUND EACH
OTHER'S BUT...

IT'S HOW
PEOPLE MAKE
PROMISES.

THIS
COMES
FROM MY
WORLD.



A PINKY
PROMISE.





ON THE
SEVENTH
DAY, YOUR
DECISION...

SYAO-
RAN...

...WILL
DECIDE
THE
FUTURE.

AND IT WILL
DECIDE YET
ANOTHER
FUTURE
AS WELL.

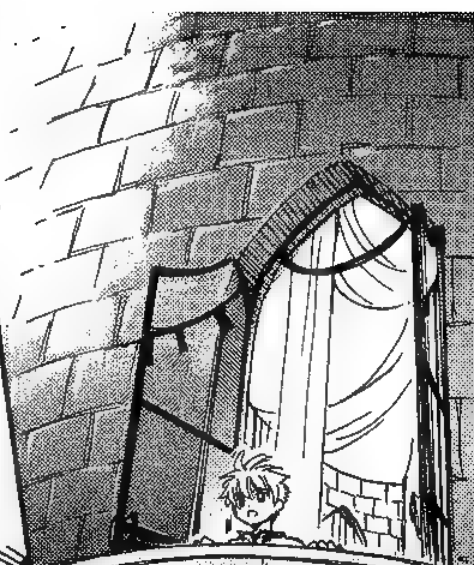


Chapitre. 193

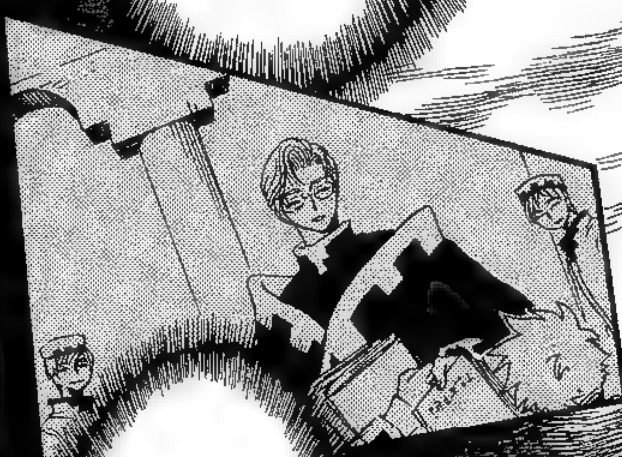
The Seventh Day Birthday



IN THE LAST
FEW DAYS, I'VE
BEEN TAKEN
AROUND THE
KINGDOM,
AND...



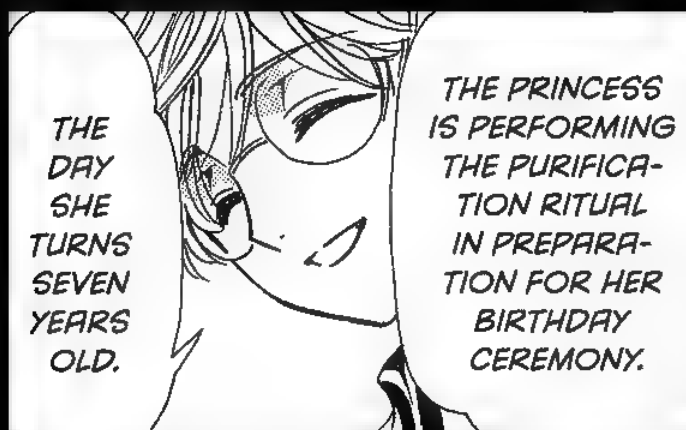
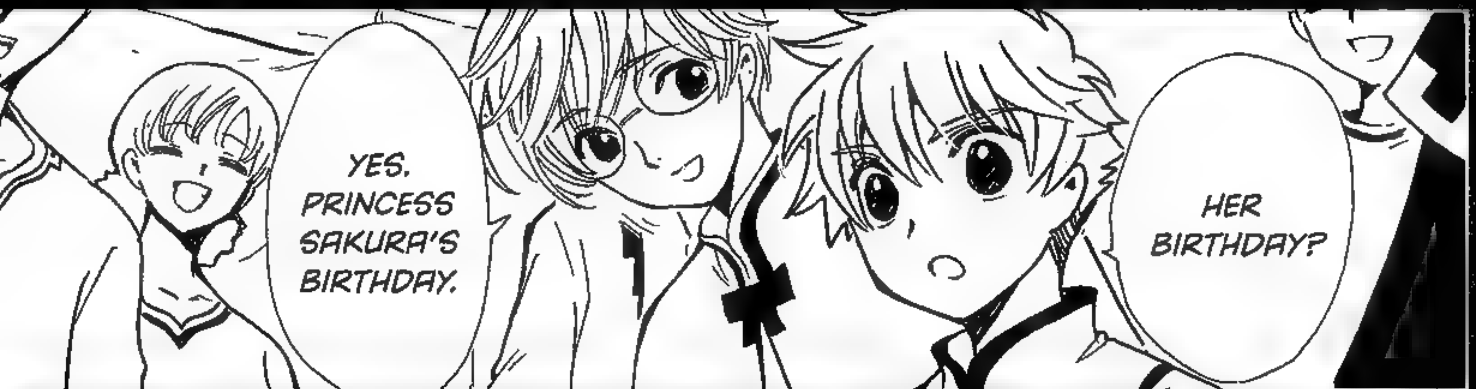
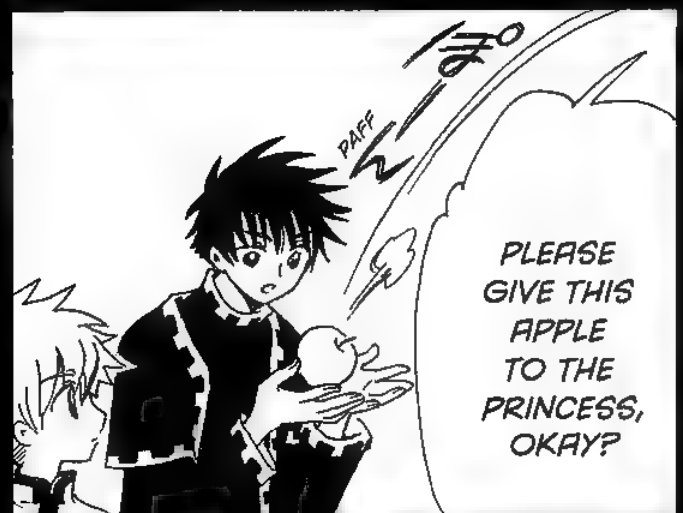
...SO THIS
MAKES THE
FIFTH DAY SINCE
I CAME TO
THIS WORLD,
HUH?



...THIS
PLACE
IS SO
PEACEFUL.



EVERYONE
SEEMS SO
HAPPY!



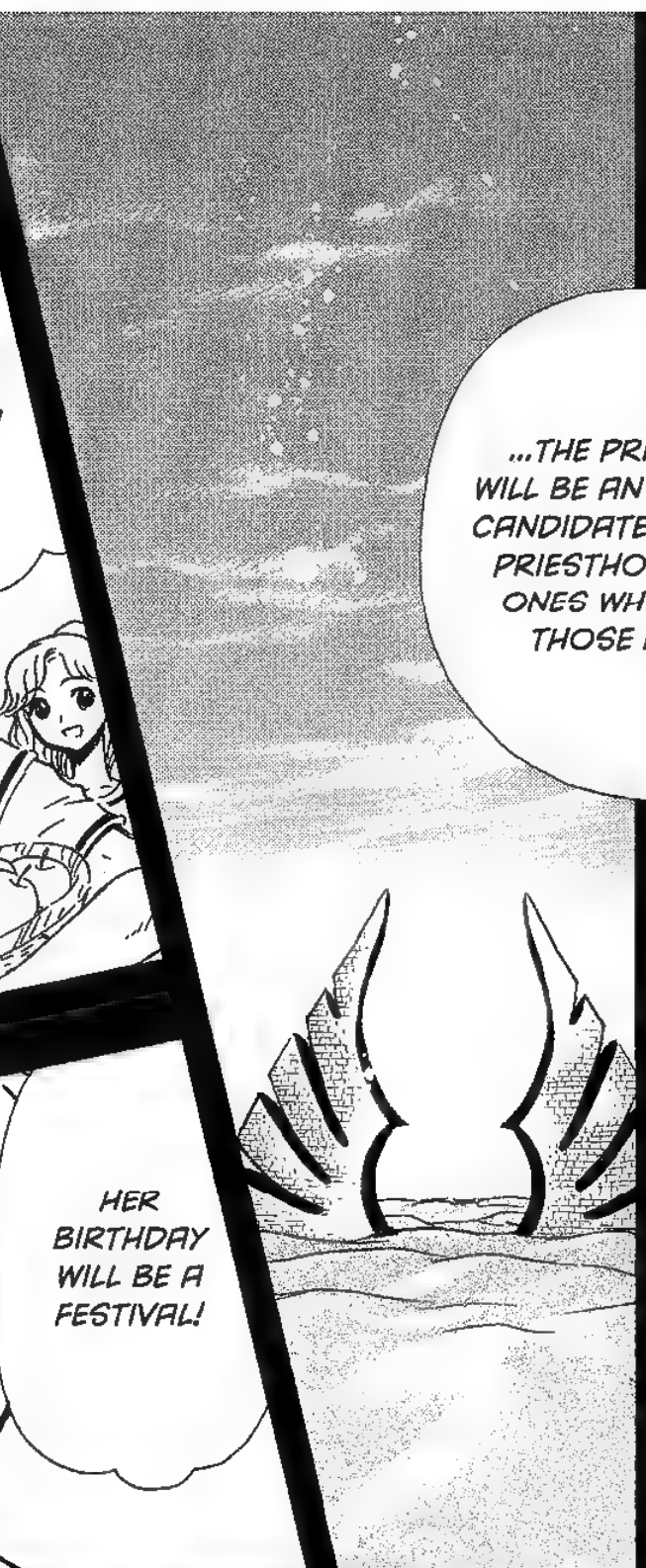


PLEASE
TAKE THESE
APPLES WITH
YOU TOO!



WE
ALREADY
KNOW HOW
MUCH THE
PRINCESS
LOVES
APPLES!

HER
BIRTHDAY
WILL BE A
FESTIVAL!



...THE PRINCESS
WILL BE AN OFFICIAL
CANDIDATE FOR THE
PRIESTHOOD. THE
ONES WHO TEND
THOSE RUINS.



AND
WHEN THE
CEREMONY
IS OVER...



JUST YOU
WAIT AND
SEE!

WE'RE
GOING TO
GIVE THIS
FESTIVAL
EVERYTHING
WE'VE GOT!



THANK
YOU!

REALLY?
IS THAT
RIGHT?

GRR

HE'S
JUST A
FREE-
LOADER
AT THE
CASTLE.

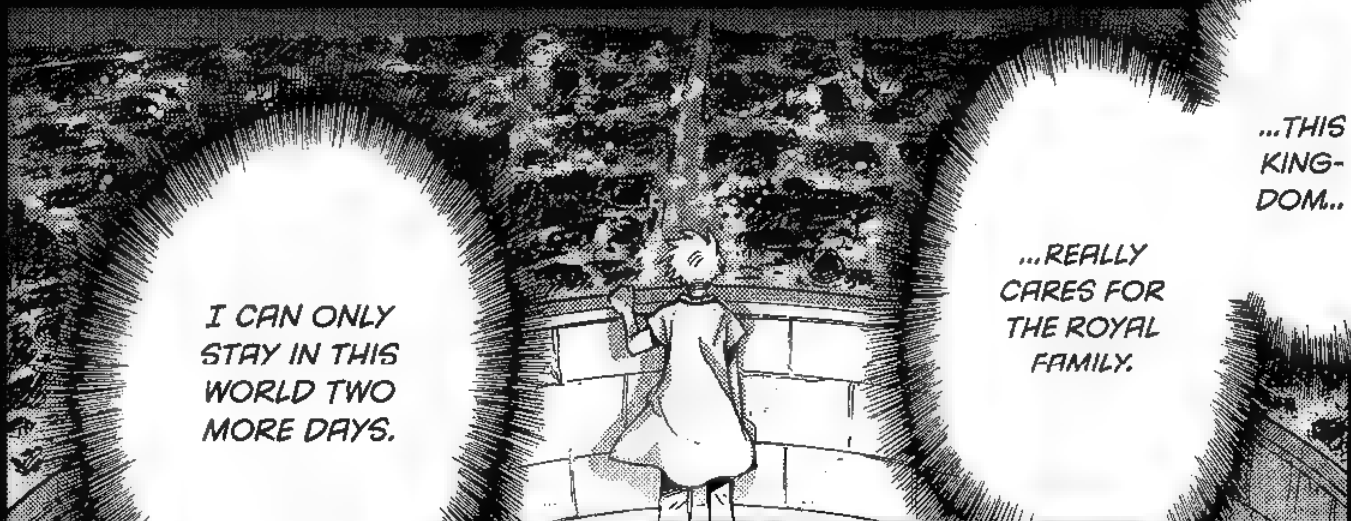
STARE

HEY!

WHO ARE
YOU?

WELL, THE
KINGDOM
OF CLOW IS
A REALLY
GREAT
PLACE!

I THINK
SO TOO!



I CAN ONLY
STAY IN THIS
WORLD TWO
MORE DAYS.

...REALLY
CARES FOR
THE ROYAL
FAMILY.

...THIS
KING-
DOM...



IT PROBABLY
MEANS THAT
SOMETHING WILL
HAPPEN DURING
THAT TIME.



WHAT
CAN BE
AWAITING
ME...



I DIDN'T
WANT TO
WAKE YOU IF
YOU WERE
SLEEPING...

...SO I
CAME AS
QUIETLY AS
I COULD...

ARE
YOU
STILL
UP...?



YES.

YOU
COULD
SENSE
THAT IT
WAS ME?



I KNEW.

I
COULD
SENSE
YOU.





...HAVE
TWO DAYS
LEFT, SO I...

WE
ONLY...

YOU'RE
SOAK-
ING
WET!

I CAME
HERE DIRECTLY
FROM THE
PURIFICATION
HALL.



THE
STARS?

DO YOU WANT
TO COME TO SEE
THE STARS WITH
ME TOMORROW
NIGHT?

SAY...

YEAH!



AND
WHEN YOU
SEE THE STARS
FROM THERE,
THEY'RE REALLY
BEAUTIFUL!

THERE'S AN
OBSERVATORY
AT THE VERY
TOP OF THE
CASTLE.

I THOUGHT
IT'D BE FUN TO
SEE THEM WITH
YOU, SYAORAN!



SO
IT CAN
ONLY
BE AT
NIGHT.

I HAVE TO
STAY IN THE
PURIFICATION
HALL THE ENTIRE
TIME THE SUN
IS UP.



OKAY!

ALL
RIGHT.

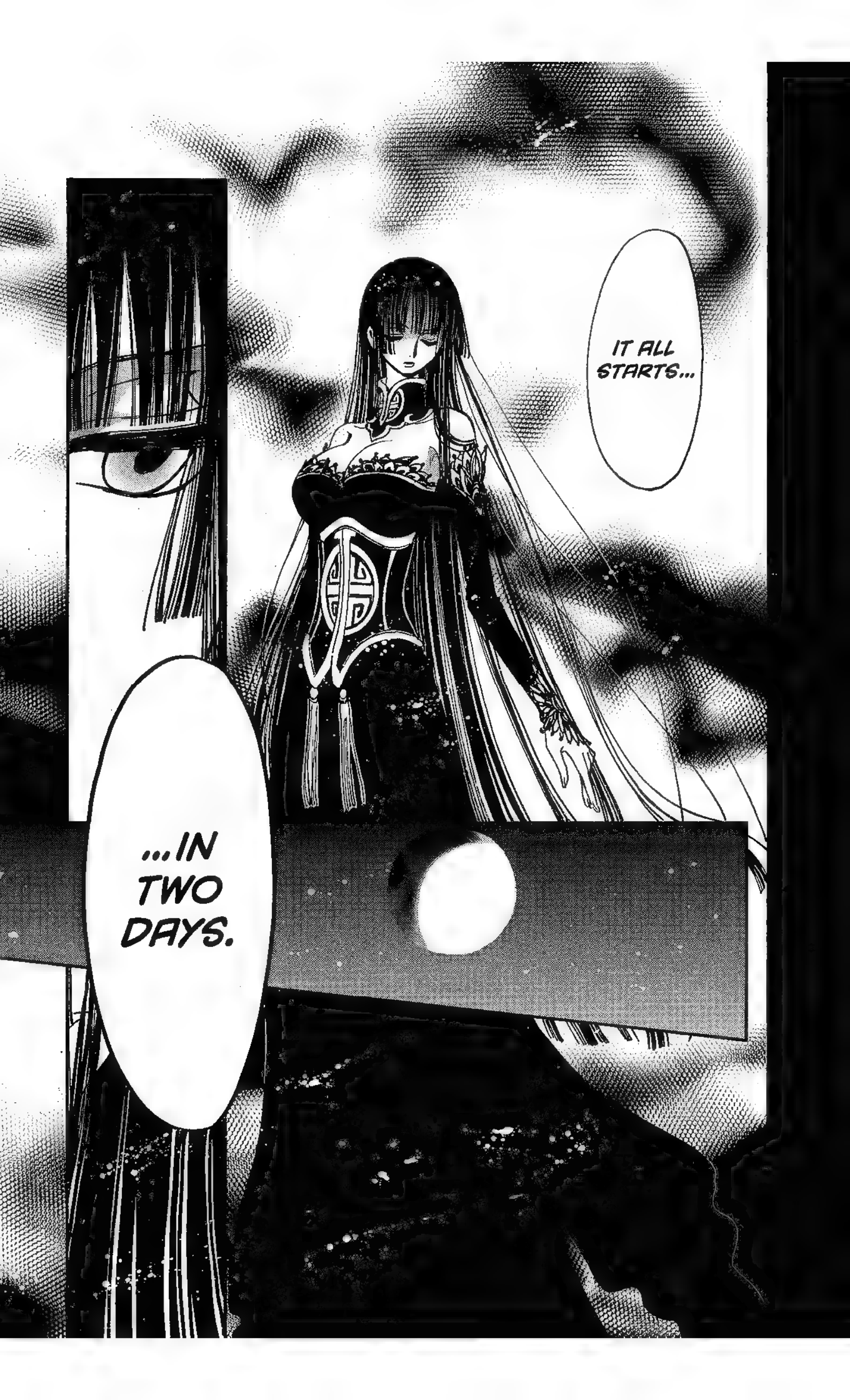
YOU'RE
MY GUIDE,
OKAY?



**...AND
THESE
LITTLE
ONES..**

**THIS
STORE..**

**...WERE MADE
SPECIFICALLY
FOR WHAT
WILL SOON
HAPPEN.**



IT ALL
STARTS...

...IN
TWO
DAYS.



GOOD MORNING!

YOU'RE UP EARLY.

THERE IS JUST TODAY AND TOMORROW UNTIL THE PURIFICATION RITE IS OVER.

WOULD YOU BE HEADING FOR BREAKFAST?

YES.

A VERY GOOD MORNING, YOUR MAJESTY.

BOO

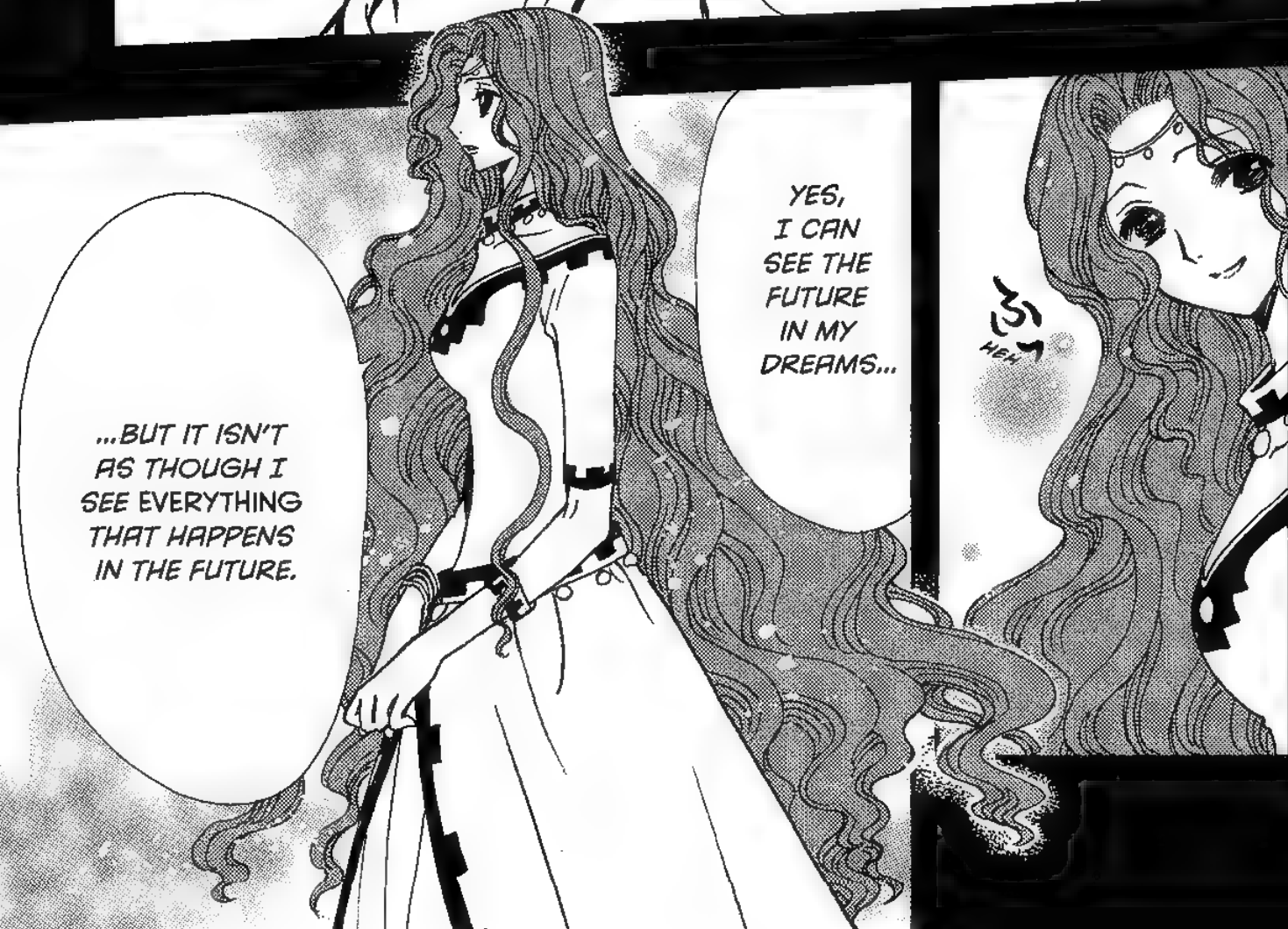


I PRAY
FROM THE
BOTTOM OF
MY HEART.

I PRAY
THAT IT
ENDS
SAFELY.



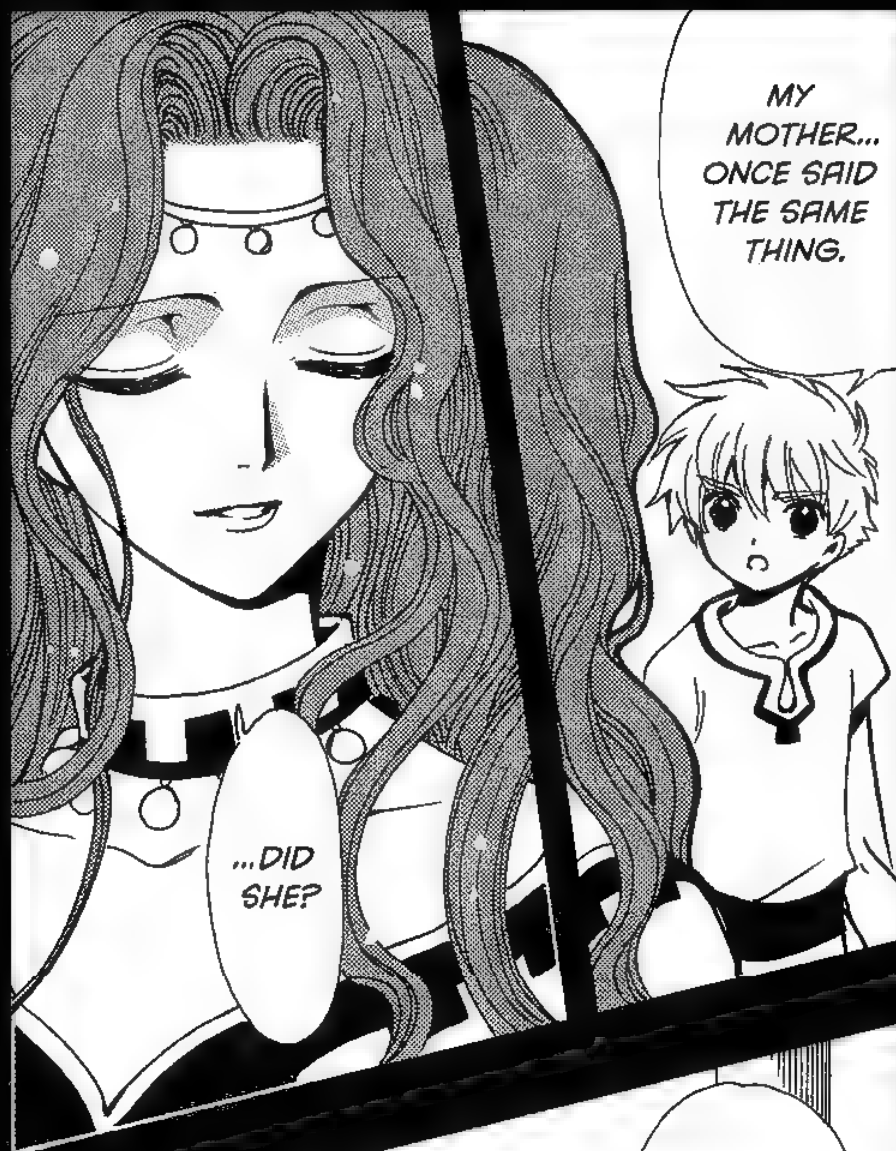
DID YOU SEE
SOMETHING IN
A DREAM?



...BUT IT ISN'T
AS THOUGH I
SEE EVERYTHING
THAT HAPPENS
IN THE FUTURE.

YES,
I CAN
SEE THE
FUTURE
IN MY
DREAMS...

へん
HEN



MY
MOTHER...
ONCE SAID
THE SAME
THING.

...DID
SHE?



I WISH
I COULD
MEET HER.

YOUR
MOTHER.



AND
STILL...

...IT'S
FOR THAT
VERY REASON
THAT I HAVE
THE ABILITY TO
PRAY FOR A
HAPPY FUTURE.

JINGLE

I PRAY
FOR YOUR
FUTURE AND
PRINCESS
SAKURA'S.

FOR
YOUR
HAP-
PINESS.

PLEASE
DON'T
LET ME
STOP
YOU.

TODAY,
THEY'VE
MADE
APPLE
PAR-YU.

THEN
I'LL BE
GOING.



QUIETLY...

QUIETLY...

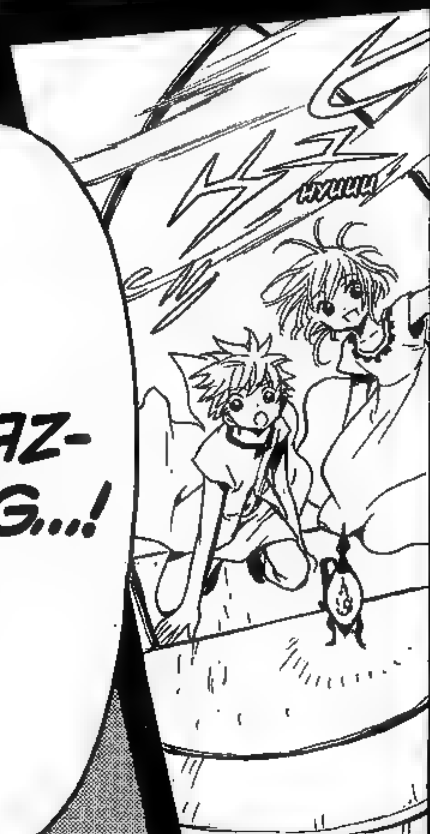
KATAK

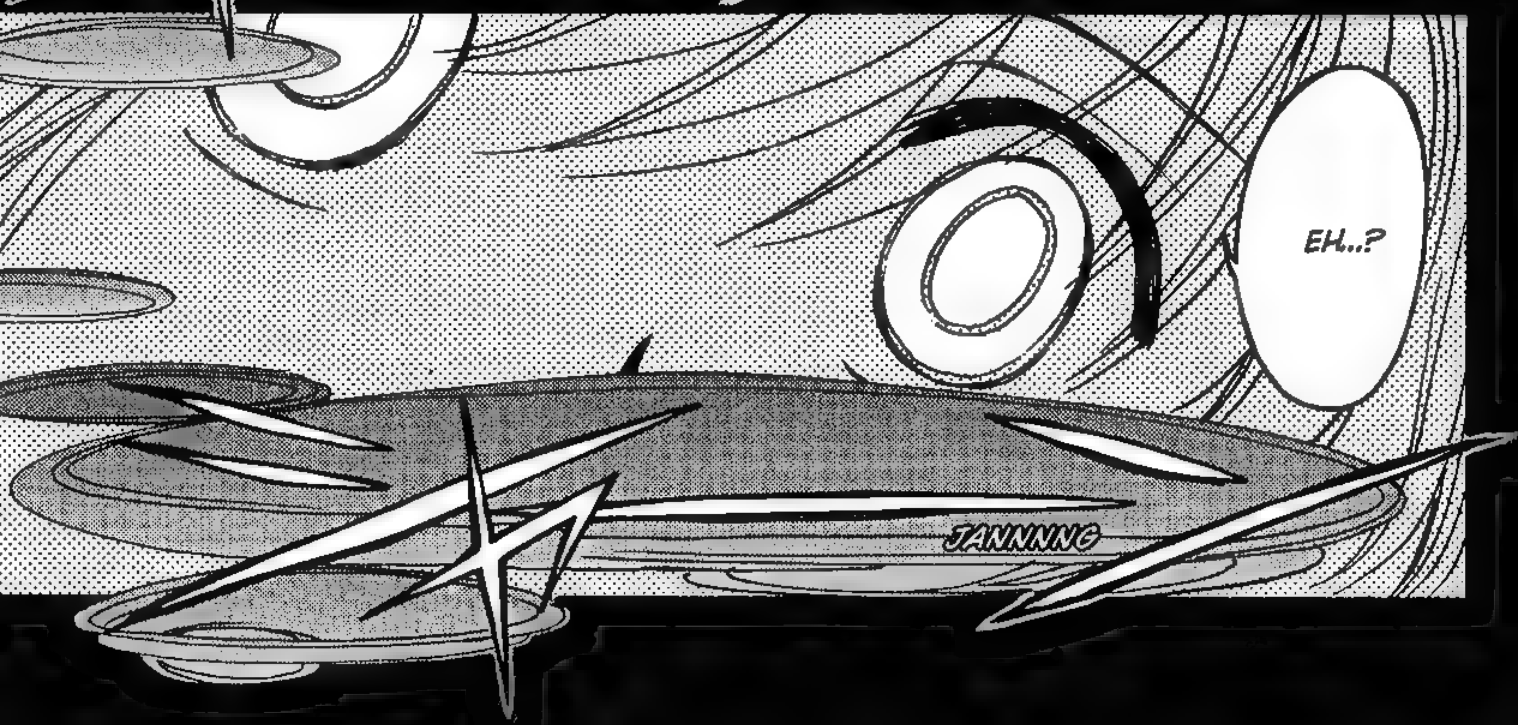
カタク



DO YOU
LIKE IT?

AMAZ-
ING...!







THAT
SOUND...



WHAT'S
WRONG?



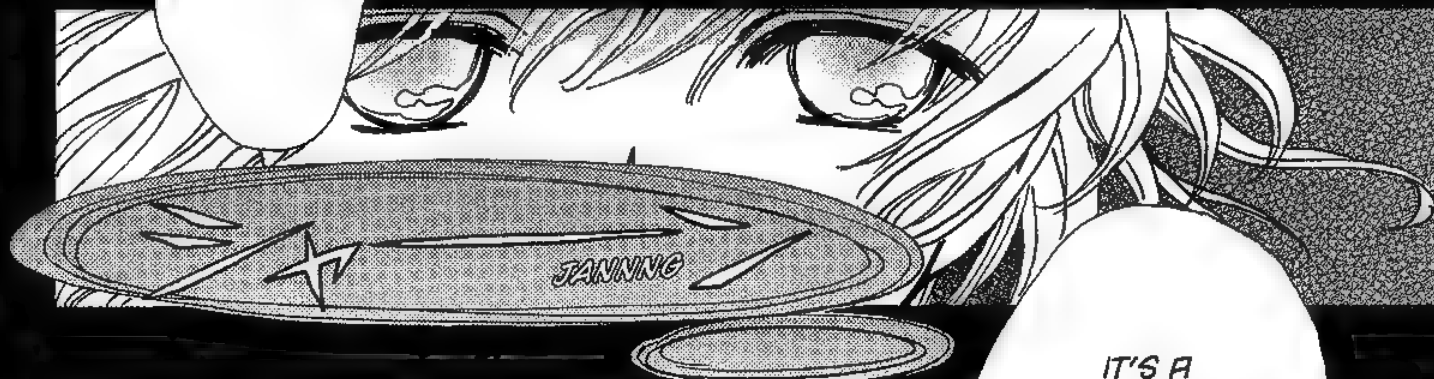


Chapitre.194

The Tone That Calls a Princess



...A
BELL...?



IT'S A
SOUND LIKE
TWO THINGS
CRASHING
TOGETHER...



I
DON'T
HEAR
ANY-
THING!!

I CAN'T
HEAR IT!



JUST
LIKE...

I CAN
HEAR IT...
IT'S
COMING
FROM THE
RUINS...



WATER...

THE
POOL...?

...IT'S
CALLING
OUT TO
ME...







SYAORAN!!







ARE
YOU ALL
RIGHT?!

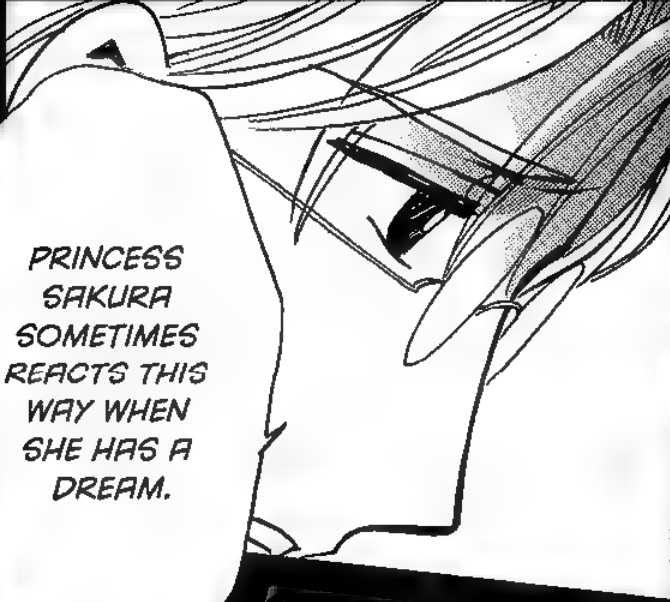


IT ISN'T
SAFE...

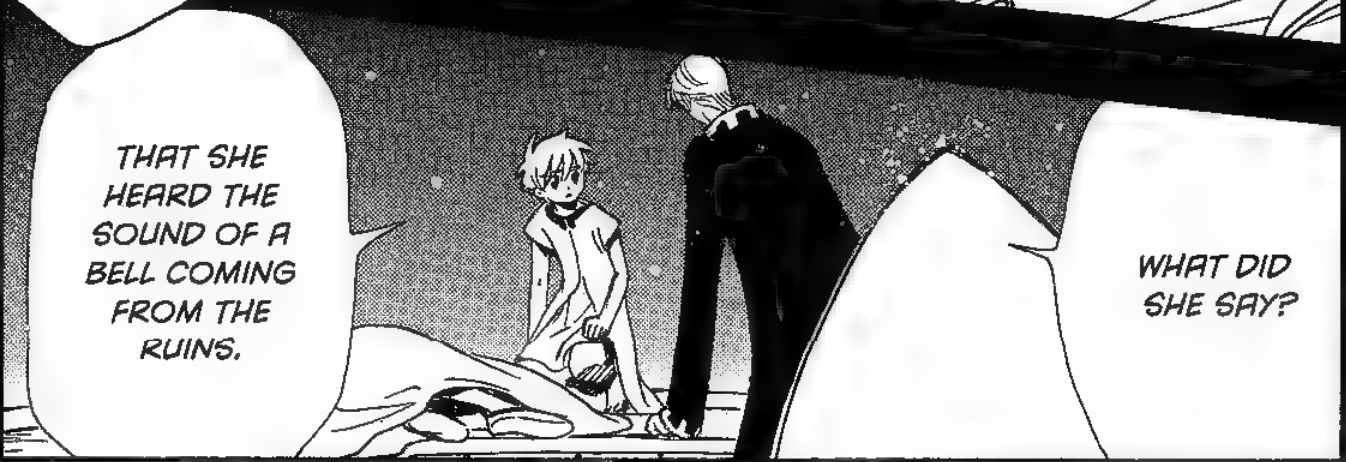
NO...

SYAO-
RAN...





PRINCESS
SAKURA
SOMETIMES
REACTS THIS
WAY WHEN
SHE HAS A
DREAM.



THAT SHE
HEARD THE
SOUND OF A
BELL COMING
FROM THE
RUINS.

WHAT DID
SHE SAY?



SHE CALLED
OUT MY NAME...

...AND
SAID IT
WASN'T
SAFE FOR
ME TO
COME.



AND
SHE SAID
SOMETHING
ABOUT
SEEING A
POOL.



I
CAN-
NOT
SAY.



SO HER
DREAM HAD
TO DO WITH
THE PURIFICA-
TION HALL
TOMORROW...
PERHAPS?



...



TOMORROW'S
RITES HAVEN'T
EVEN ENTERED
THE DREAMS
OF THE QUEEN,
OUR HIGH
PRIESTESS.

ONCE THE
PURIFICATION
RITE ENDS, THE
PRINCESS WILL
NOT ENTER THE
RUINS UNTIL
THE NEXT DIVINE
CEREMONY.

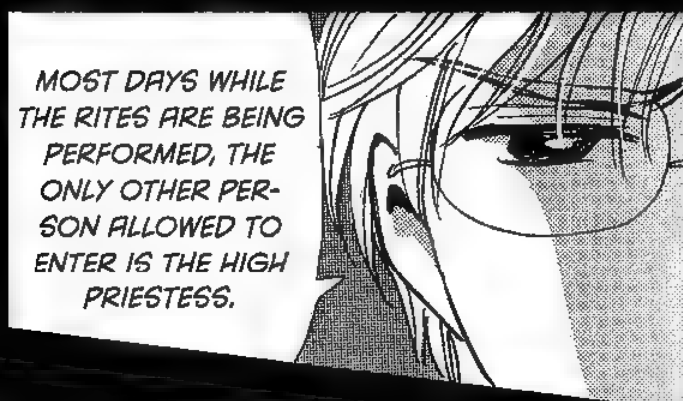




ON THE
FINAL DAY,
NOT ONLY IS THE
ROYAL FAMILY
FORBIDDEN, BUT
EVEN THE HIGH
PRIESTESS MAY
NOT ENTER.



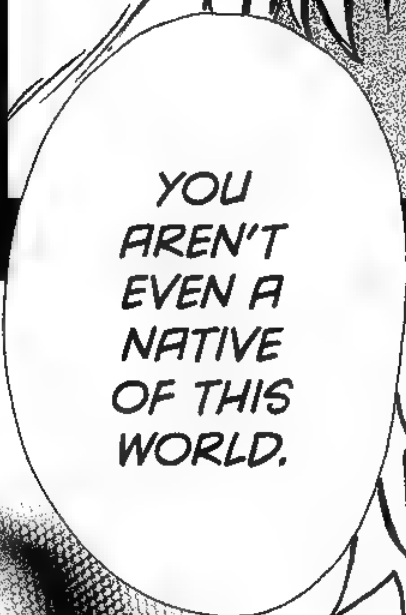
IS IT
FORBIDDEN
FOR ME TO
ENTER THE
PURIFICA-
TION HALL
TOMORROW?



MOST DAYS WHILE
THE RITES ARE BEING
PERFORMED, THE
ONLY OTHER PER-
SON ALLOWED TO
ENTER IS THE HIGH
PRIESTESS.



BUT YOU ARE
NOT OF THE
ROYAL FAMILY.



YOU
AREN'T
EVEN A
NATIVE
OF THIS
WORLD.



BOTH THE QUEEN
AND YUKITO ARE
OF THE OPINION
THAT THE POOL
ALLOWED YOU TO
BE THERE.

YOU ENTERED THE
PURIFICATION HALL
DURING THE RITE,
AND THE RITE CON-
TINUED ON AFTER
LIKE NOTHING HAD
HAPPENED.

THEN...!

PERHAPS IT
IS BECAUSE THE
WATER ITSELF
LOVES PRINCESS
SAKURA, AND
FOR HER SAKE...

HOW-
EVER...

...THE PRINCESS
TOLD YOU FROM
HER DREAM THAT
IT WASN'T SAFE.

...YES.



WHEN
THE PRIN-
CESS SAID
IT WASN'T
SAFE...

...I BELIEVE IT
MEANT THAT
SHE WAS IN
DANGER.

**I'M
GOING!**

YOU HAVE
FAMILY IN
YOUR HOME
WORLD.

IT WOULD BE
IRRESPONSIBLE
TO ALLOW YOU
TO BE IN
DANGER.

...BUT IF THERE
IS ANYTHING I
CAN DO, I WILL
GO AND DO IT!

I DON'T
KNOW IF I
CAN DO
ANYTHING
TO HELP...



SHE'S BEEN
DOING HER BEST,
PERFORMING
THE PRIESTHOOD
INDOCTRINATION
RITE EVER SINCE
SHE WAS THREE.

THE
TRUTH
IS...

BUT IN THIS
COUNTRY,
THE RITUALS
PERFORMED
IN THE RUINS
ARE VERY
IMPORTANT.

...AS HER
FATHER, I
SHOULD BE
THERE BY
HER SIDE.

HER
SEVENTH
BIRTHDAY
REPRESENTS
THE LAST
ONE...

...AND I
DO NOT
WANT TO
SEE THAT
EFFORT
WASTED.



IF IT ISN'T,
IT WILL COME
BACK TO HAUNT
THE PERSON
WHO BEGAN
THE RITE!

ME
TOO!

I LEARNED
MANY RITES AND
CEREMONIES FROM
MY FATHER, SO I
UNDERSTAND!

ONCE
A PERSON
HAS STARTED
PERFORMING
A RITE, IT
MUST BE SEEN
THROUGH TO
THE END!





**PLEASE
LOOK
AFTER
SAKURA
FOR ME.**





Chapitre. 195
The Border of Worlds





THIS
PLACE..

...AND THE
PRINCESS'S
POWER TOO!

SYAORAN,
YOU'RE COMING
TO THE PURIFI-
CATION RITE
TOO?



SHE DOESN'T
REMEMBER THE
DREAM SHE HAD
LAST NIGHT.

BECAUSE THE
PURIFICATION
HALL ALLOWED
ME TO ENTER.



I'LL JUST
BE THERE
TO WATCH.

HIS MAJESTY
AND THE HIGH
PRIESTESS BOTH
GAVE THEIR
PERMISSION.

...BUT
WHY...?

I'M
HAPPY
TO HEAR
IT...



SO THE
WATER LIKES
YOU TOO...

...SYAORAN!



THAT'S
TRUE,
HUH?



...WE MAY
BE ABLE
TO HOLD
HANDS!

IF WE
MANAGE
TO GET
SOME TIME
TOGETHER
AFTER THE
PURIFI-
CATION
RITE...



"TOO"?



AH!
UM...
UM...

ANYWAY...

I DON'T
KNOW ANY OF
THE DETAILS OF
WHAT THE PRIN-
CESS SAW IN HER
DREAM LAST
NIGHT...

...BUT...



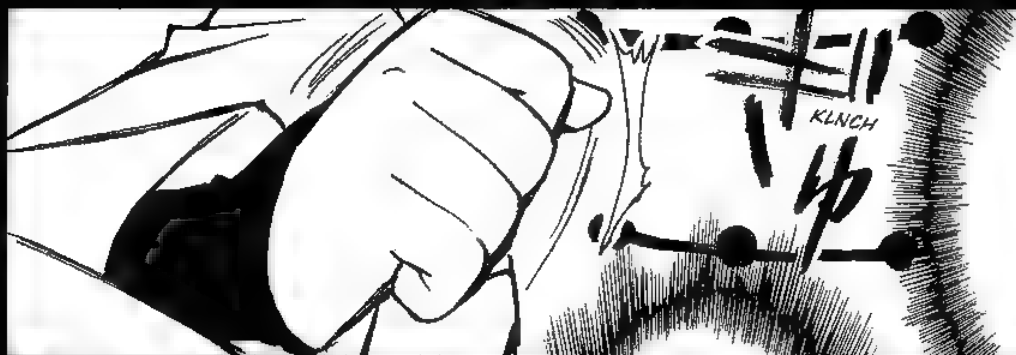
THIS IS THE
FINAL DAY I'M
ALLOWED TO BE
IN THIS WORLD.



I
WOULD
LIKE IT
IF...

...THE ONE
WAITING
FOR ME
THAT
MOTHER
SAW IN HER
DREAM...

...TURNED
OUT TO
BE THE
PRINCESS.



NO
MATTER
WHAT
HAPPENS
NEXT...

I WANT
TO
PROTECT
HER!









IT'S
THE SAME
THING
AS LAST
NIGHT!





WHO
ARE
YOU?!

INSIDE
THAT
RIP IN
SPACE...

...IS A
COMPLETELY
DIFFERENT
WORLD...!





ZWA AAAA

JANNING

JANNING

WAKE
UP!!

PAA AAA





FOOLISH-
NESS!

...IT'S
PROTECT-
ING THE
PRINCESS!

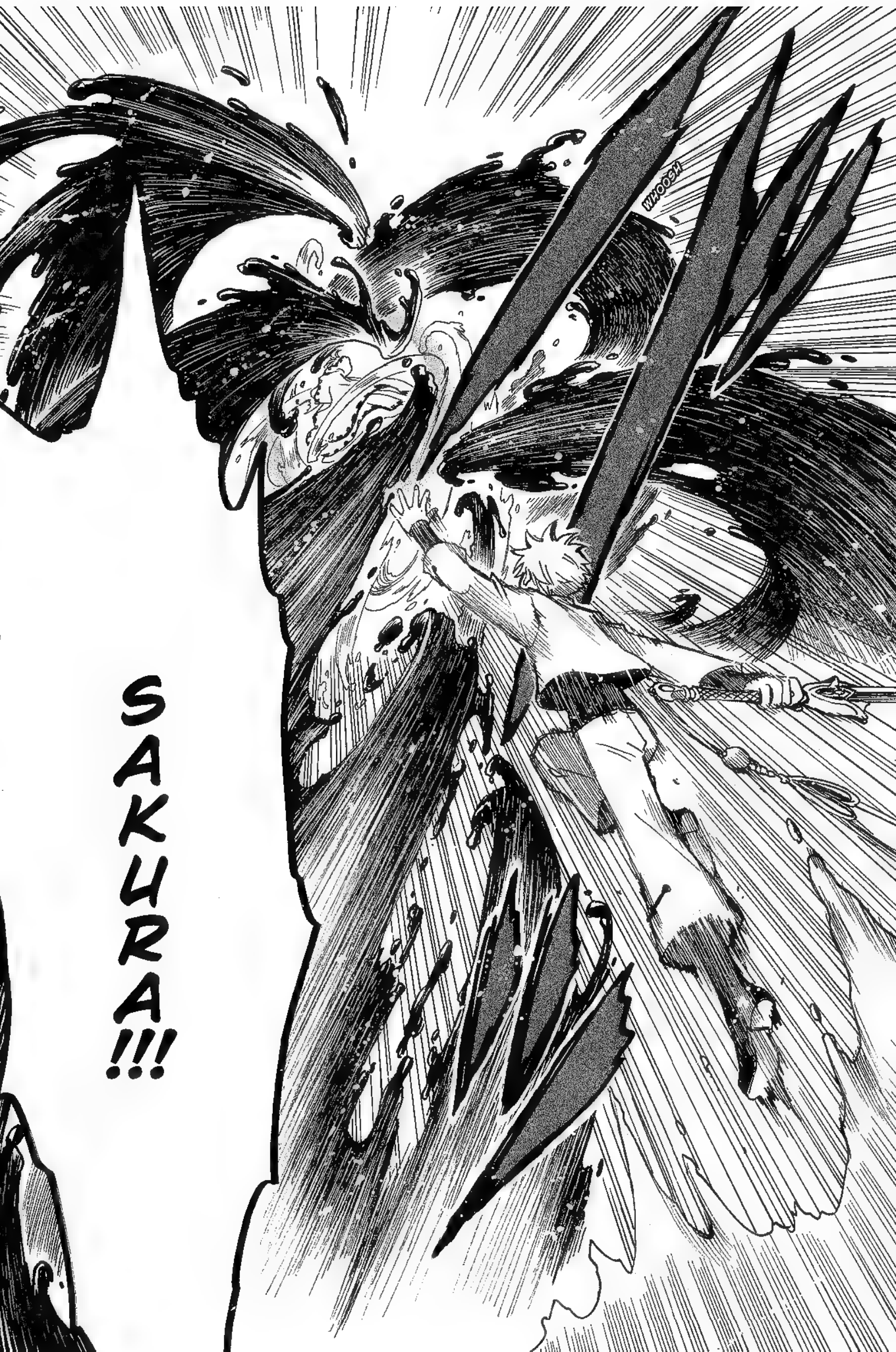
THE
WATER
...



WAKE...

...UP!!

SAKURA!!!







Chapitre.196
A Moment's Hesitation

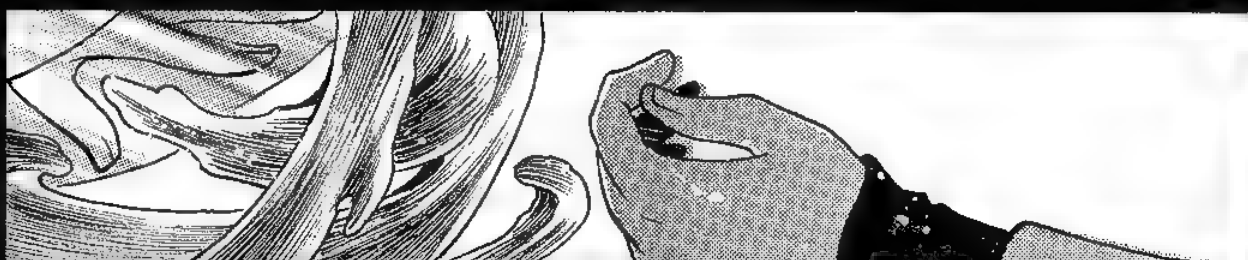
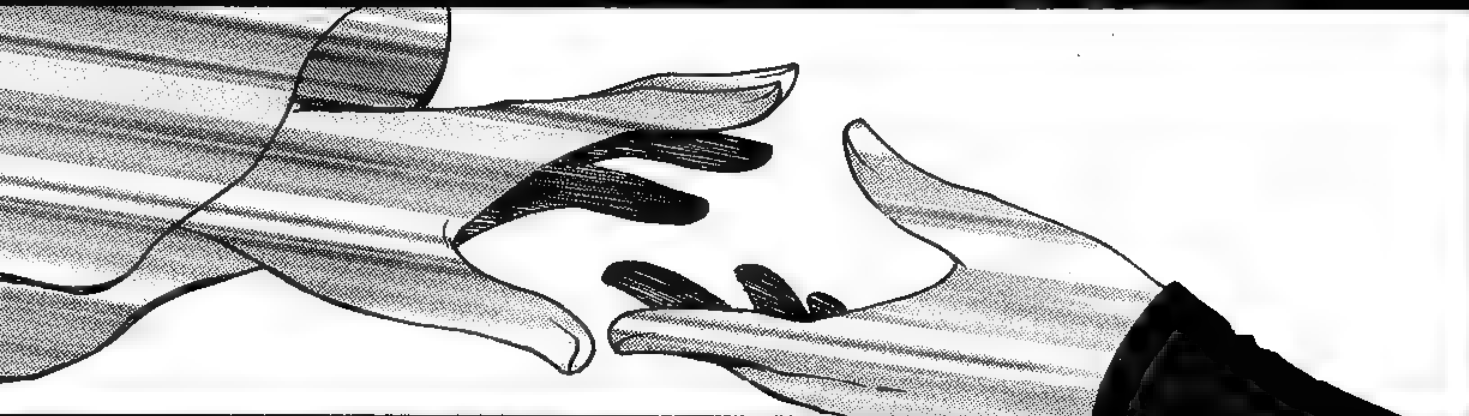
SAKURA!!





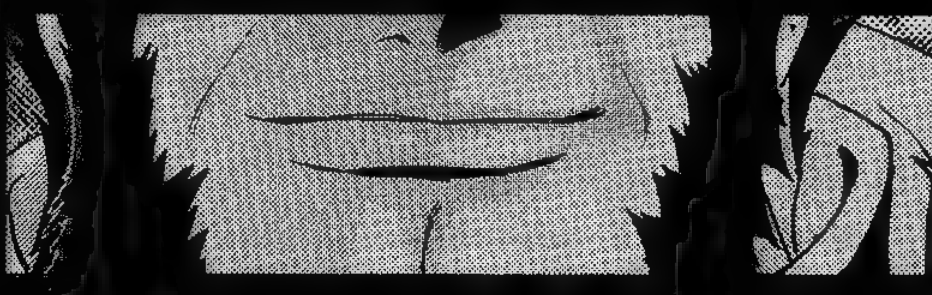








SAKURA!!!



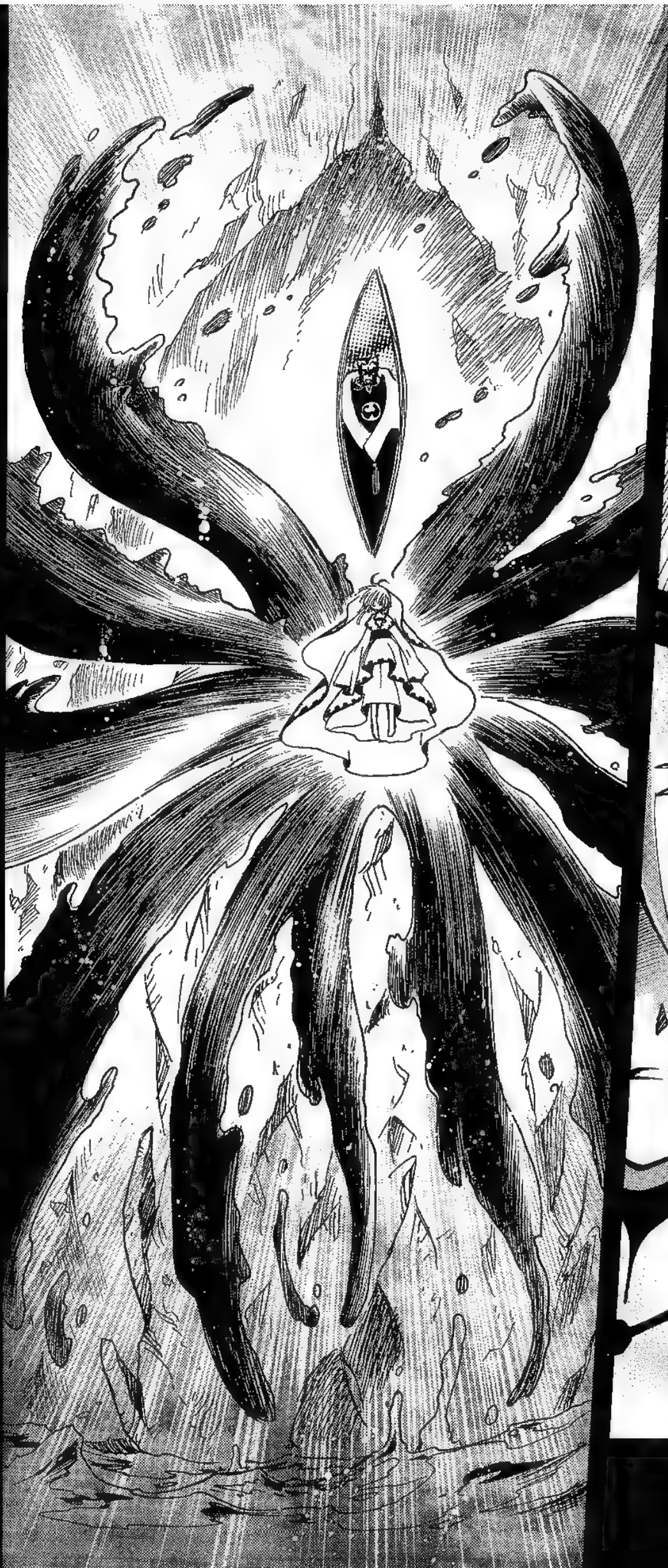
**THE FUTURE
RESIDES ON
THE OTHER
SIDE OF OUR
CHOICES.**

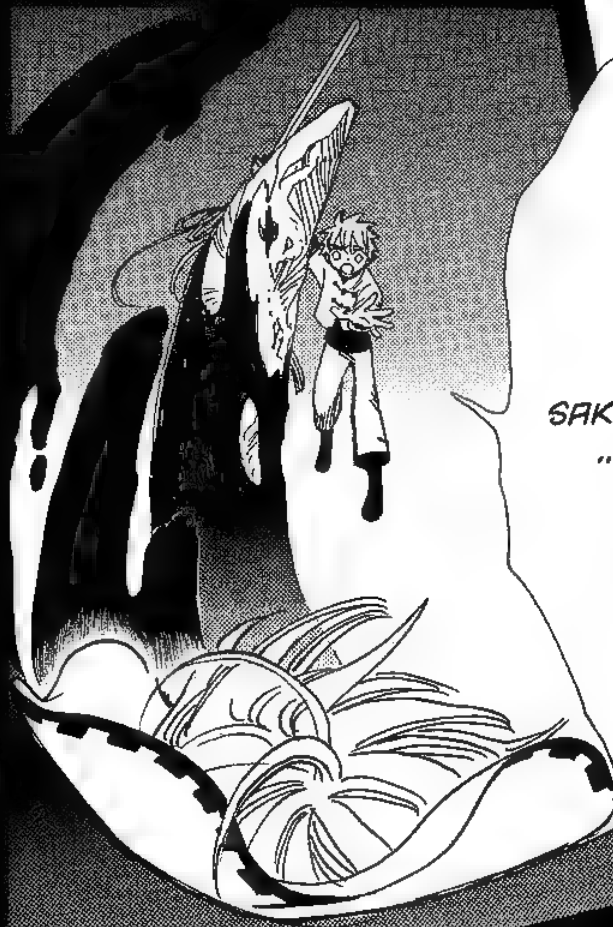


**THE HAND
YOU WERE
UNABLE
TO GRAB
DUE TO A
MOMENT'S
HESITA-
TION...**



**...HAS
DECIDED
THE PATH
FOR THE
FUTURE
TO COME.**





SAKURA

...



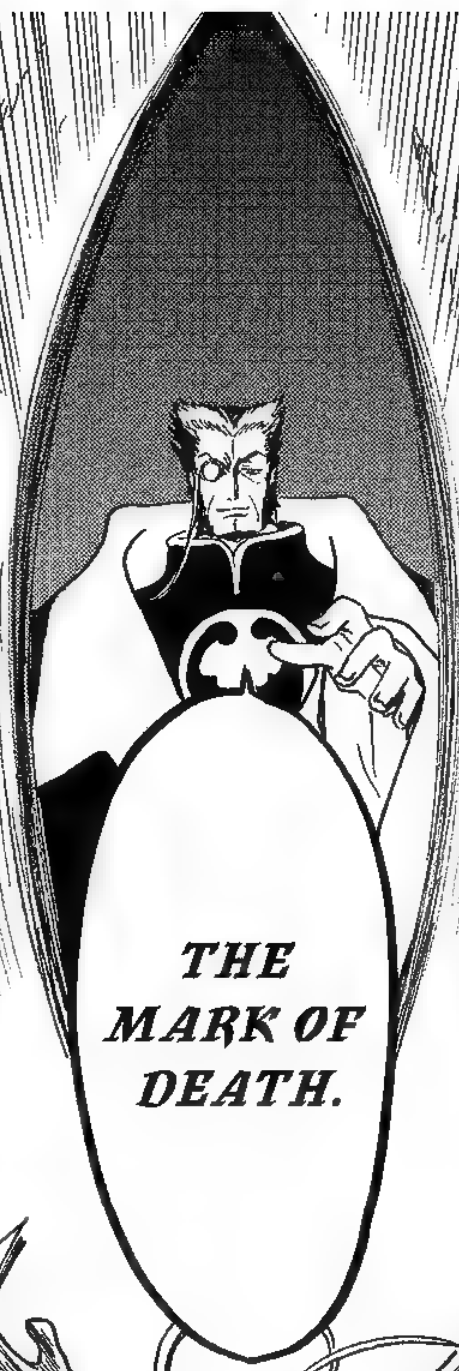
WHAT ARE
THOSE BLACK
WINGS...?





**THIS
MARK,
PLACED
UPON HER
TODAY...**

**...WILL
GROW TO
COVER HER
ENTIRE BODY.
WHEN IT DOES,
THEN THAT
TIME WILL
BE...**



**THE
MARK OF
DEATH.**





**...HER
LAST.**



**WHY
WOULD
YOU...**

WHY?!

**...DO
THAT TO
SAKURA?!!**



**RAITEI-
SHÔRAI!**

VOOSH

**TO
FULFILL
A WISH.**

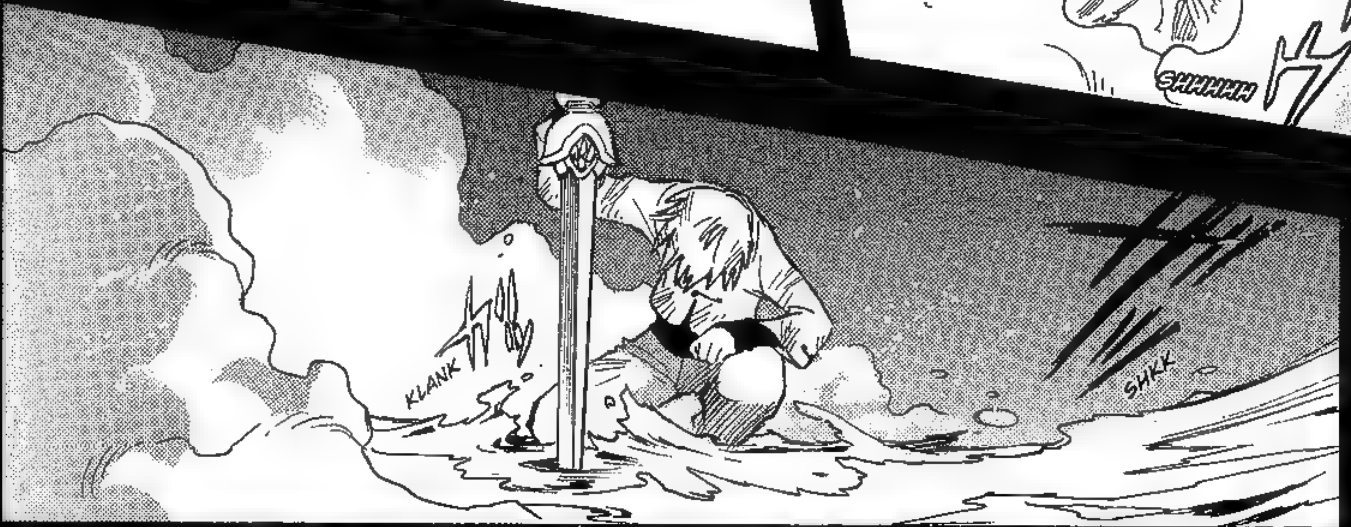
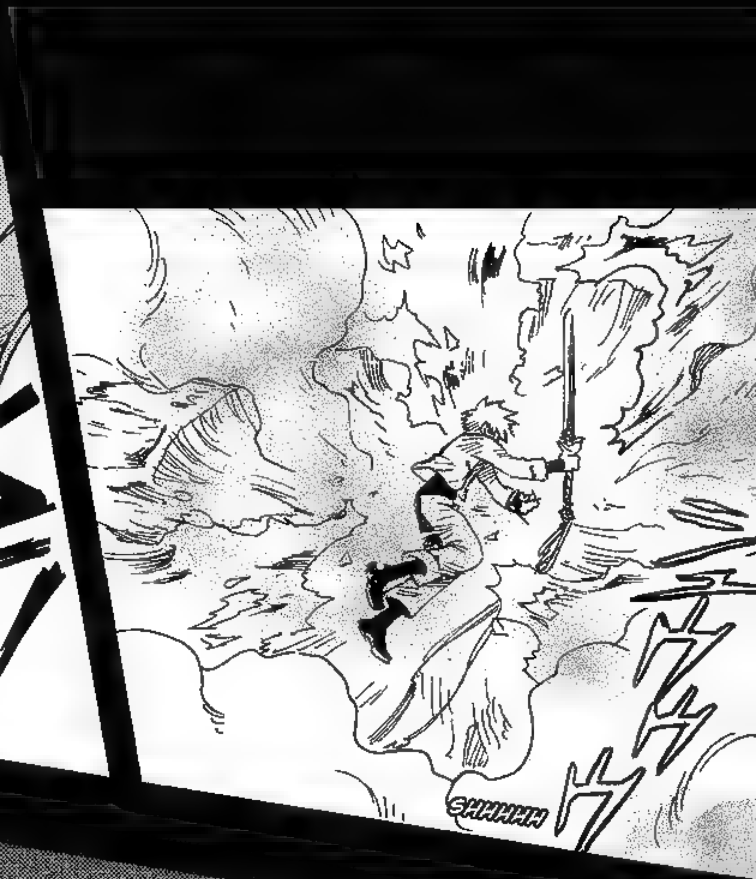
KAKK

**IF SO,
THEN
YOU MUST
UNDER-
STAND...**

**YOU SEEM,
IN SOME
RESPECTS,
FAMILIAR
WITH THE
WAYS OF
MAGIC.**

**...THAT
YOU
CAN-
NOT
WIN.**







**...YOU WILL
FIGHT FOR THE
SAKE OF YOUR
WISH?**

**WILL
YOUR WISH
AND MINE
BECOME THE
SAME?**





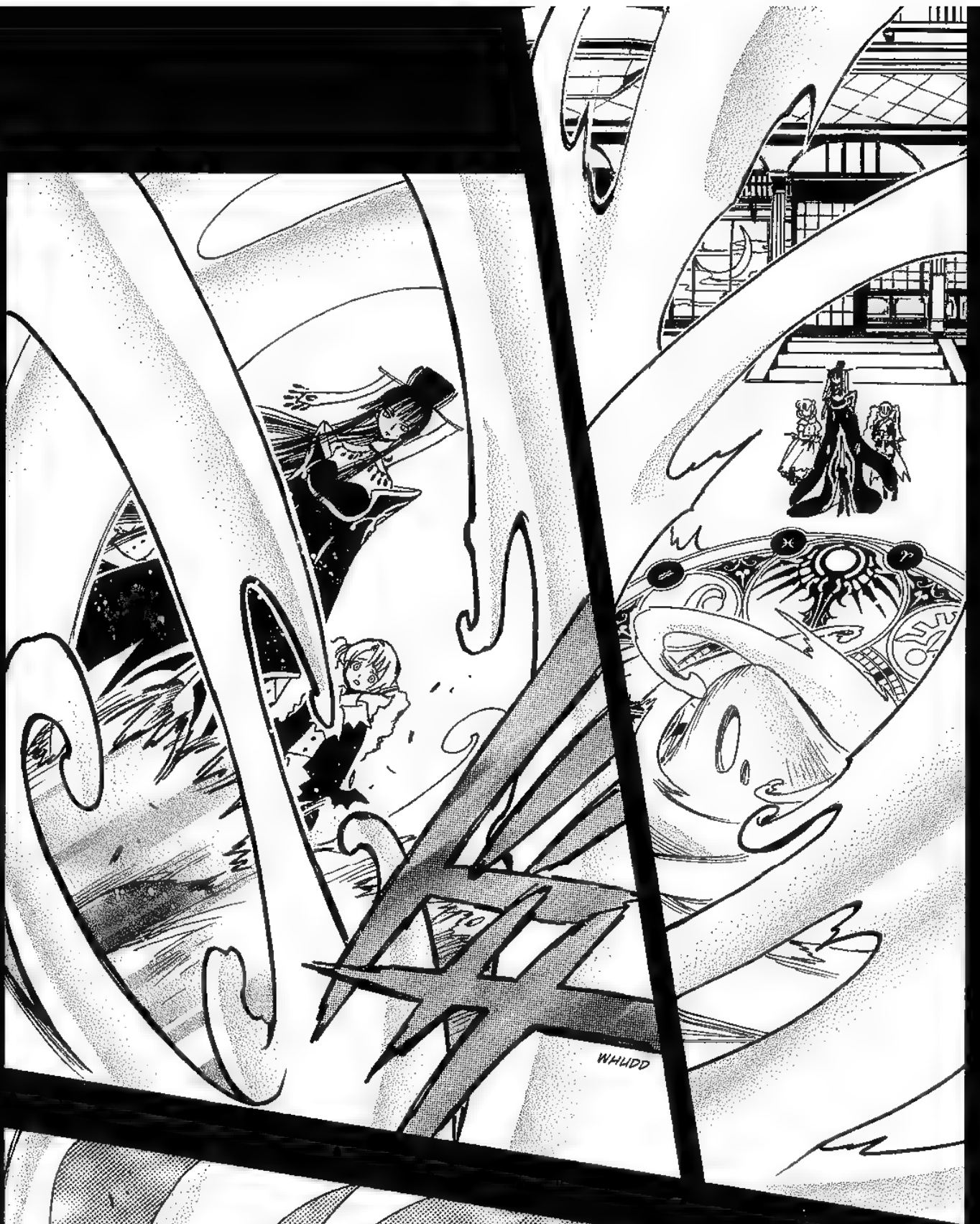


SAKURA
...





Chapitre. 197
Two Lives





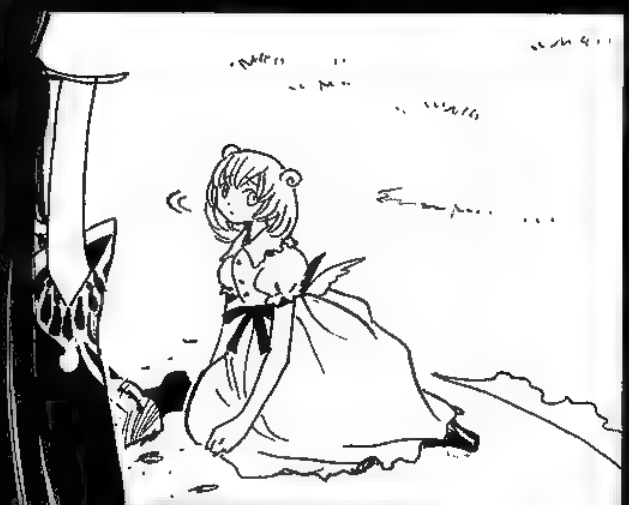
SA...

...KU...

HIS
WOUNDS
ARE BAD!

BAD!

THUNK





...HE IS
STILL
ALIVE.

THE
BEST
I CAN
SAY IS
THAT...



...HE ALSO
TRIED TO
FIGHT THE
DIMENSION
SHIFT THAT
BROUGHT
HIM HERE.

OVER AND
ABOVE THE
WOUNDS HE
SUFFERED IN
HIS BATTLE
WITH FEI-
WANG...



AND WITH
YOUR NEXT
CHOICE..

...ANOTHER
FUTURE WILL
BE DECIDED.



YOU MADE A
CHOICE THAT
DECIDED ONE
FUTURE.







I HAVE ALREADY
RECEIVED PAYMENT
FROM YOUR FATHER
FOR YOUR TREAT-
MENT...

YOU MUST
REST IF YOU
WANT TO
KEEP LIVING.

...BUT ANY ADDED
DAMAGE YOU SUFFER
ON ACCOUNT OF YOUR
PUSHING YOURSELF
TOO HARD IS NOT
COVERED.



HE PUT
SOME...

...MARK
...ON
SAKURA...

...AP-
PEARED...
IN THE
PURIFICA-
TION HALL...

A
MAN..



IT...



IT WAS
THE MARK
OF DEATH.

...THEN SHE
REALLY
WILL...

SO...
IF THAT
BLACK
WING
MARK...
...COVERS
SAKURA'S
BODY...



**...SHE
WILL
DIE.**

**THE
PRICE
IS TO EX-
CHANGE
SOMEONE
ELSE'S
LIFE
FOR IT.**

AND...

**...THE PRICE
THAT MUST
BE PAID TO
REMOVE THE
MARK IS
EXTREMELY
COSTLY.**

**WHERE
DO YOU
THINK
YOU'RE
GOING?**



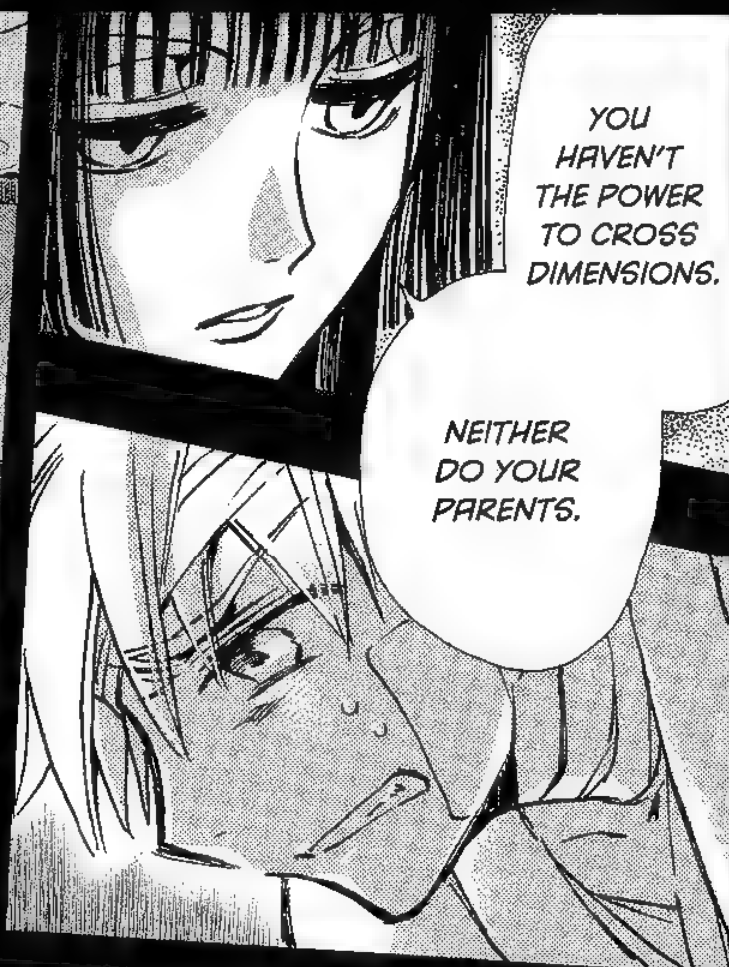
HOW WILL
YOU GET
THERE?

...BACK
TO CLOW...

I'M...
GOING...



IF I HAVE
ANY WISHES,
I'LL FULFILL
THEM MYSELF!



YOU
HAVEN'T
THE POWER
TO CROSS
DIMENSIONS.

NEITHER
DO YOUR
PARENTS.



...CAN YOU...
FULFILL A
WISH FOR
ME?

IF I
PAY THE
PRICE...



WHY?



...I WANT TO
GO BACK TO
THE KINGDOM
OF CLOW.



IF IT'S
POSSIBLE
FOR ME TO
FULFILL IT...

...THEN
YES.



...A
WAY TO
REMOVE
THE MARK
FROM
SAKURA!

I'M
GOING..

...TO
SEARCH
FOR...



YOU WOULD
EXCHANGE
YOUR LIFE,
THEN?



NO...

...I WILL
NOT DIE..



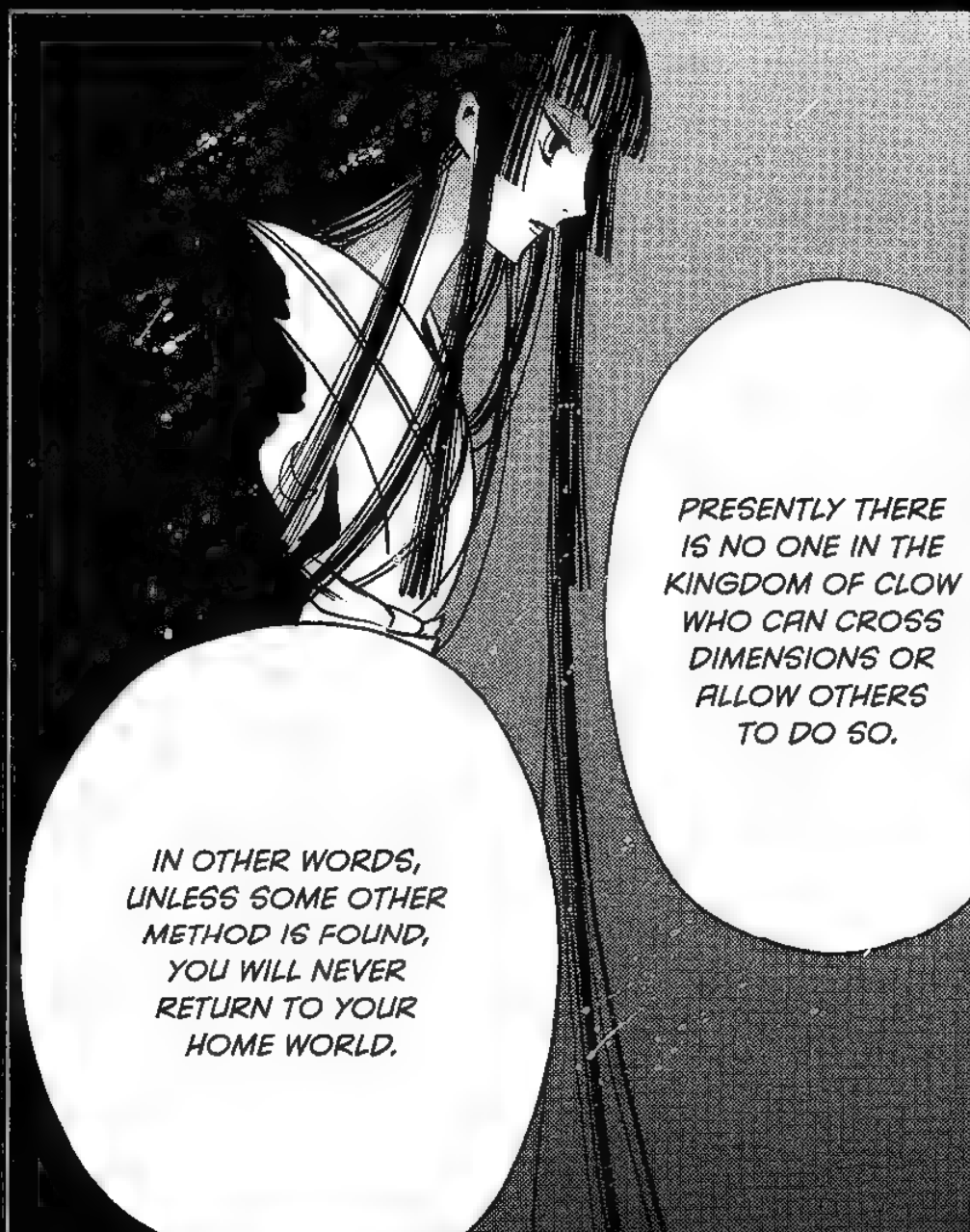
AND
I...

...WON'T
LET
SAKURA
DIE
EITHER!



...I UNDER-
STAND,

NOW
YOUR
PRICE...

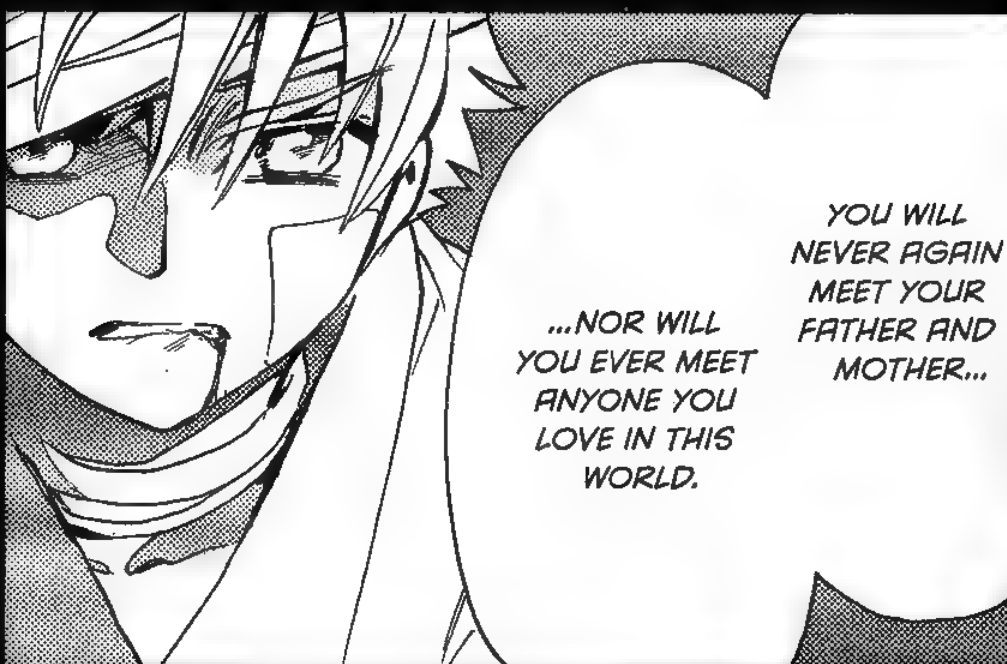


IN OTHER WORDS,
UNLESS SOME OTHER
METHOD IS FOUND,
YOU WILL NEVER
RETURN TO YOUR
HOME WORLD.

PRESENTLY THERE
IS NO ONE IN THE
KINGDOM OF CLOW
WHO CAN CROSS
DIMENSIONS OR
ALLOW OTHERS
TO DO SO.



YOUR TRIP
WILL ONLY BE
ONE-WAY.



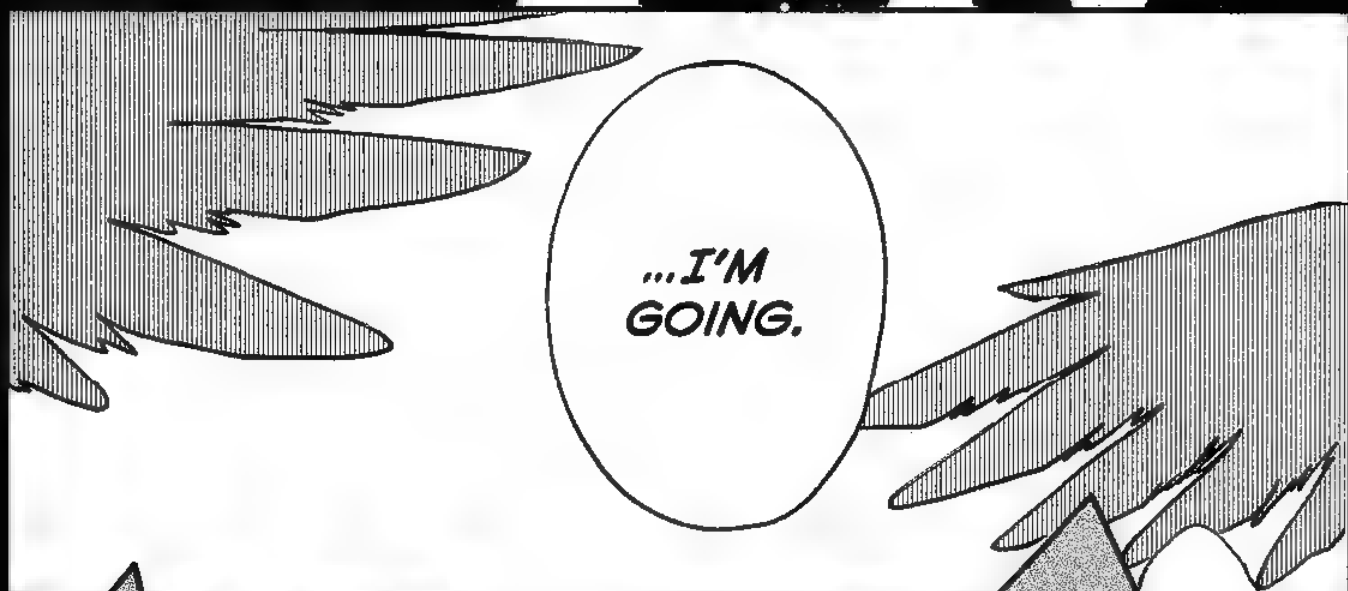
...NOR WILL
YOU EVER MEET
ANYONE YOU
LOVE IN THIS
WORLD.

YOU WILL
NEVER AGAIN
MEET YOUR
FATHER AND
MOTHER...



*EVEN
WITH THAT
PRICE?*

*THAT IS
YOUR
PRICE.*



...I'M
GOING.



I PROM-
ISED...

...TO
PROTECT
HER...



TO
PROTECT...
SAKURA!



...TO BE
FORCED
TO ASK
ME FOR
A WISH.

IT MUST
HAVE BEEN
VERY FRUS-
TRATING...

IT IS NOT
"STRENGTH"
TO TRY TO TAKE
EVERYTHING
UPON ONESELF.

HOW-
EVER..
...THAT VERY
FRUSTRATION
WILL MAKE YOU
STRONGER.



**BUT
NO
MATTER
WHAT
DECI-
SIONS
COME
FROM
NOW
ON...**

**...A
PAIN-
FUL
FUTURE
AWAITS
YOU.**

AND...

**...YOU WILL
HAVE MORE
DECISIONS
TO MAKE.**

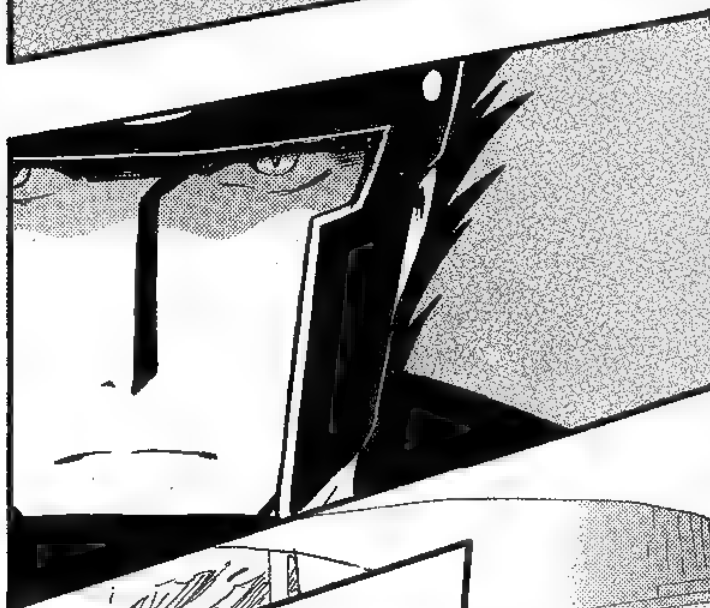
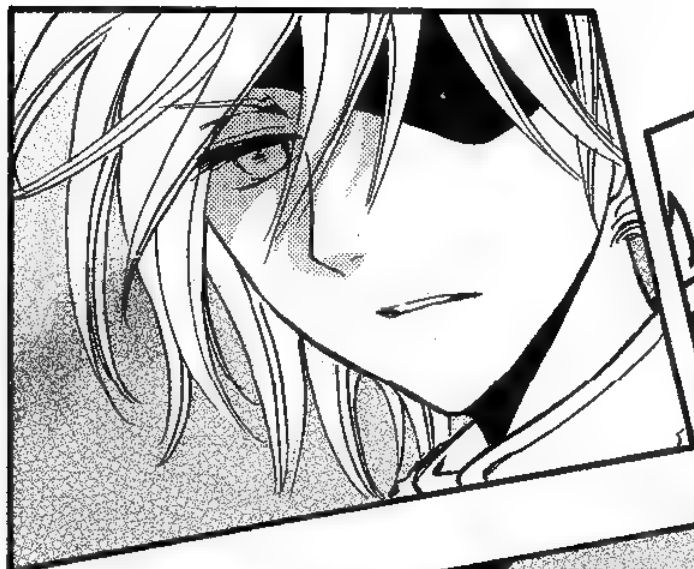
**YOU HAVE
ALREADY
DECIDED.**

**YOU'VE
DECIDED TO
ABANDON
YOUR HAPPY
LIFE HERE TO
GO BACK TO
THE KINGDOM
OF CLOW.**



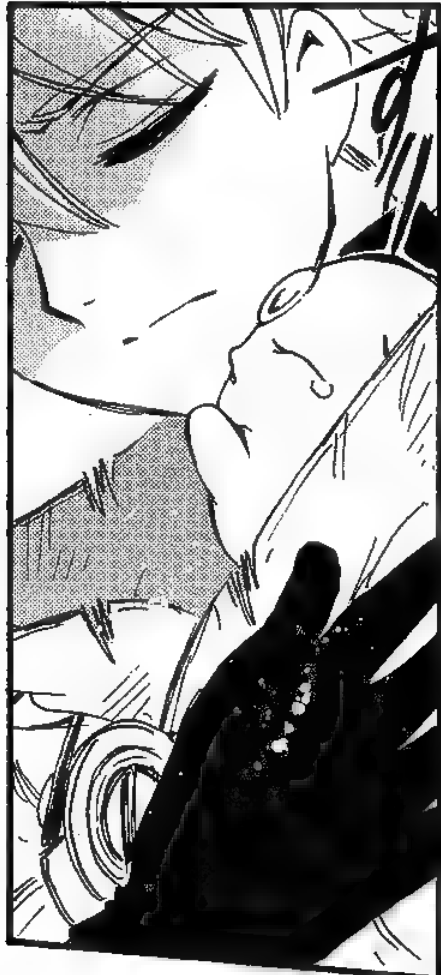


Chapitre. 198
The Unseen Mark



SO YOU NEVER
SAW YOUR MOTHER
AND FATHER AGAIN
AFTER THAT CON-
VERSATION WITH
YŪKO?





...THAT'S
RIGHT.

AFTER I WAS
HEALED OF MY
WOUNDS IN
THAT SHOP...

I WENT RIGHT
BACK TO THE
KINGDOM OF
CLOW.



THE REASON
YOU'RE TELLING
US ALL THIS...

...IS IT BECAUSE
WE'LL NEED TO
KNOW FOR THE
COMING BATTLE?





THE
OTHER
PART?



I KNOW BOTH
OF YOUR PASTS.



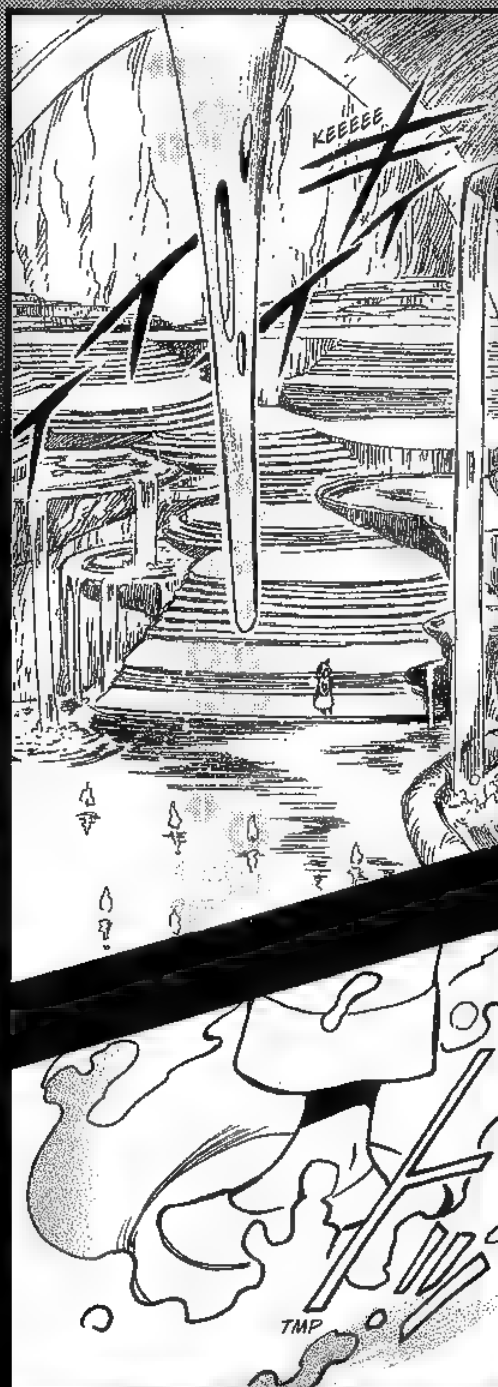
THAT'S
PART
OF IT.



IN THE
VISIONS THAT
WERE SHOWN
TO US...









**SYAO-
RAN?!**



OH...
THE
SEVENTH
DAY IS
OVER.

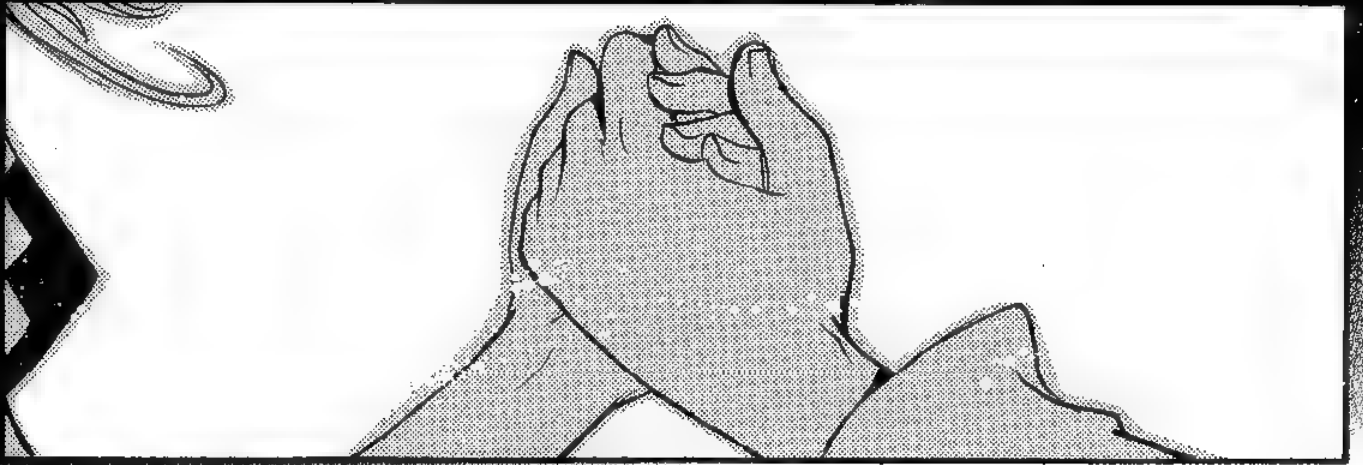
YOU AND I
CAN TOUCH
EACH OTHER
NOW...

THE
PURIFI-
CATION
RITE...

DIDN'T
YOU GO
BACK TO
JAPAN...?







SYAORAN?!!!

BLUSH

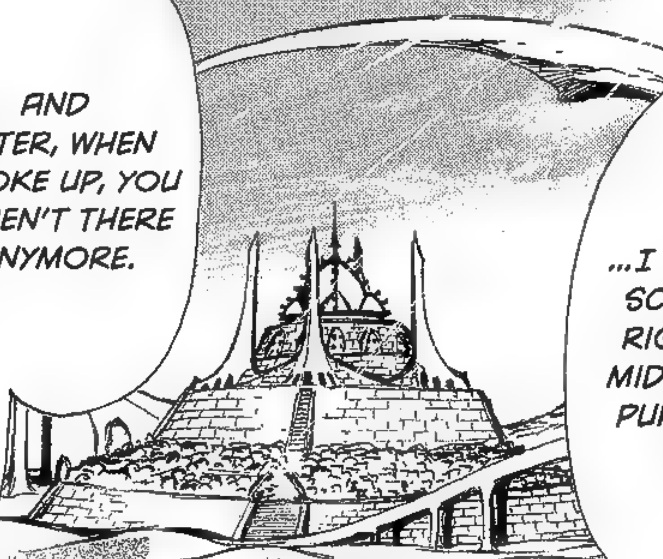


I NEVER GOT
A CHANCE TO
SAY GOODBYE,
SO I THOUGHT
SOMEHOW...

AND
AFTER, WHEN
I WOKE UP, YOU
WEREN'T THERE
ANYMORE.

ON
THAT
FINAL
DAY...

...I LOST CON-
SCIOUSNESS
RIGHT IN THE
MIDDLE OF THE
PURIFICATION
RITE.





THANK
YOU...



...FOR
WAITING
FOR ME.



...IF I WAITED
FOR YOU IN THE
PURIFICATION HALL,
I MIGHT MEET
YOU AGAIN..

はよ
た
TMP

はよ
た
TMP

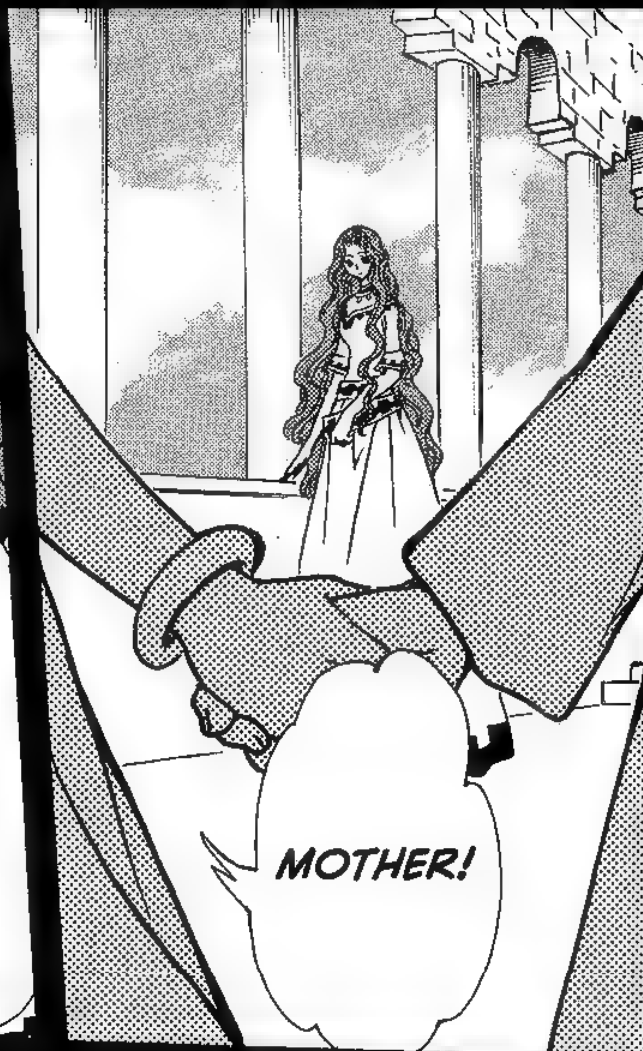


...PRIN-
CESS
SAKURA.

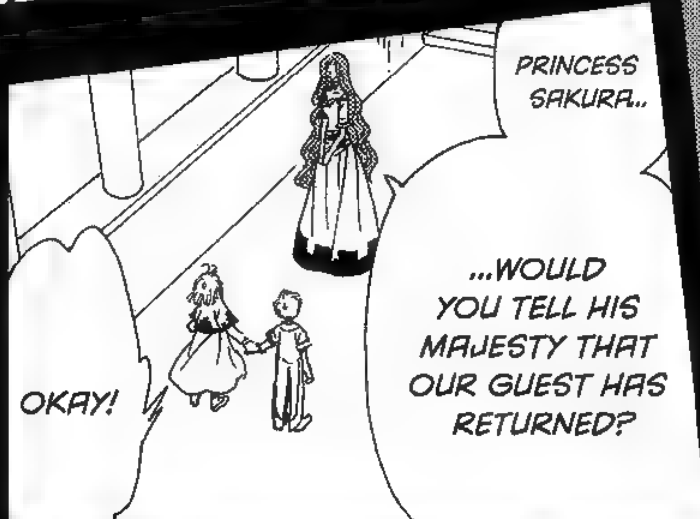
YOU
LOOK
SO
HAPPY...



SYAORAN,
YOU'RE HERE
AGAIN!



MOTHER!



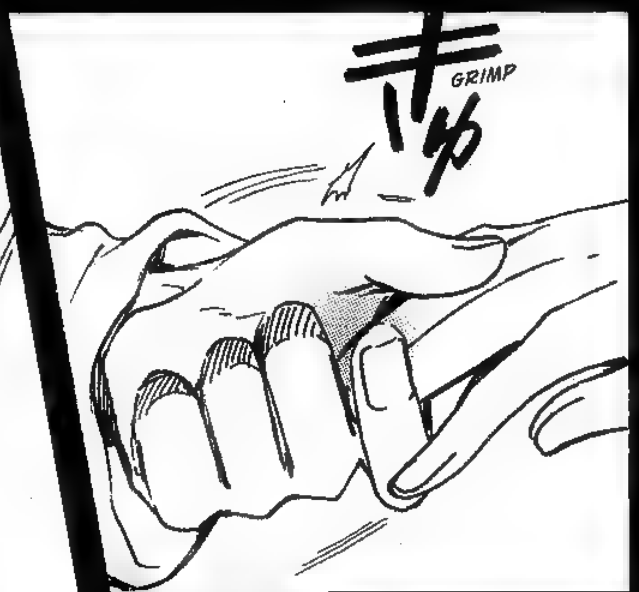
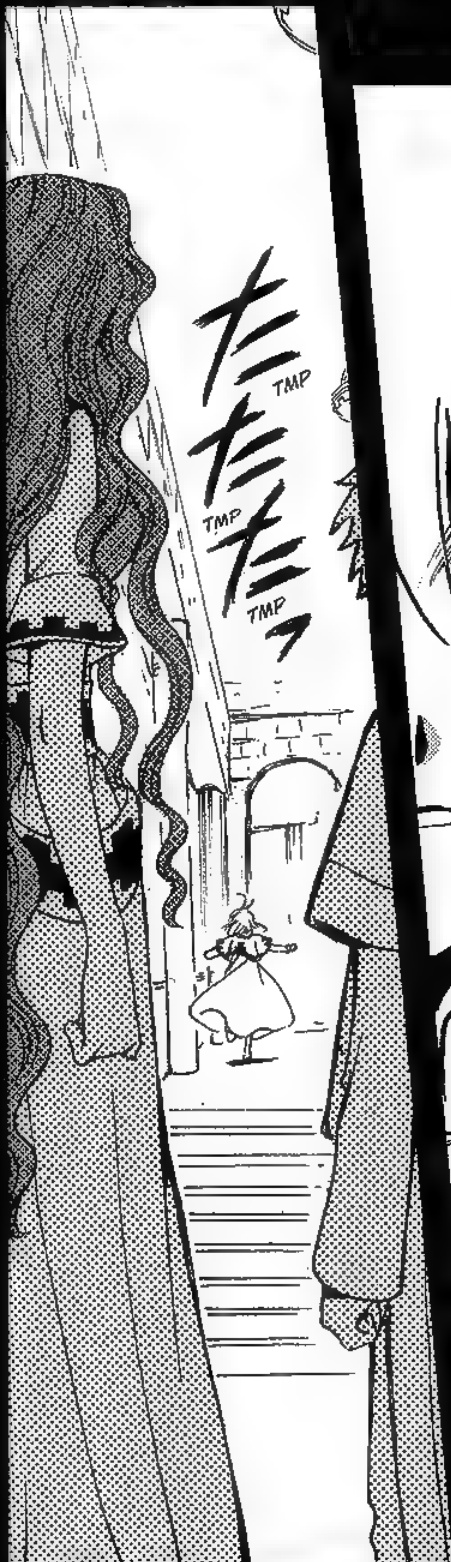
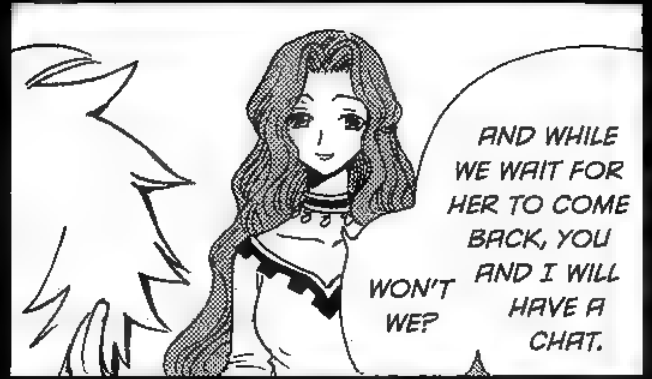
PRINCESS
SAKURA..

...WOULD
YOU TELL HIS
MAJESTY THAT
OUR GUEST HAS
RETURNED?

OKAY!



...





RIGHT NOW,
I AM THE ONLY
ONE IN THE
COUNTRY WHO
CAN SEE IT.

HUH?

NOT EVEN
SAKURA
HERSELF
CAN SEE IT.

YES,
SHE WAS
MARKED
BY THAT
SYMBOL.

DURING
THE PURIFI-
CATION RITE,
THE PRIN-
CESS...

JUST
A LITTLE
WHILE
AGO...

BUT I
CAN SEE
IT TOO.

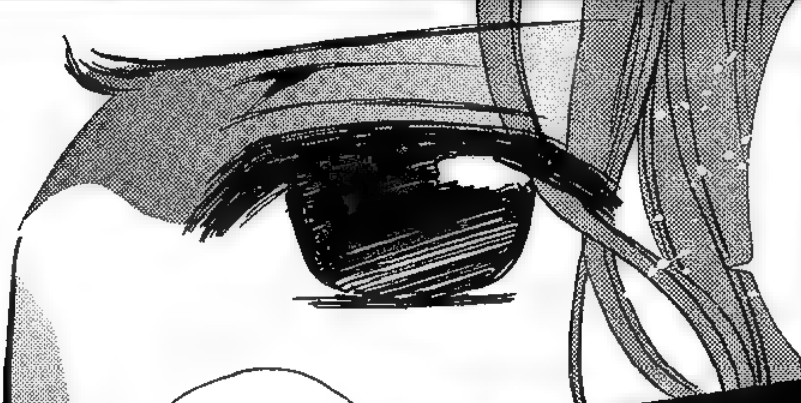


PERHAPS
HE WANTS
YOU TO
SEE...

...THE
MARK.

I DON'T
KNOW
EITHER.

WHO
IS THAT
MAN?!



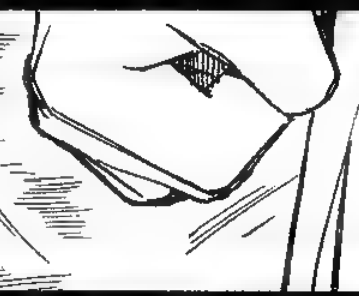
HOWEVER,
AFTER YOU RETURNED
TO YOUR OWN WORLD,
I HAD A DREAM.



A DREAM
I'D LIKE TO
SEE COME
TRUE.



WILL
YOUR WISH
AND MINE
BECOME
THE SAME?



KLNCH



I AM
HERE
IN THIS
WORLD
TO FIND
A WAY
TO
ERASE
THAT
MARK..

...BE-
FORE
THE
WINGS
COVER
HER
ENTIRE
BODY!

I WON'T
LET SAKURA
DIE JUST FOR
SOME WISH
THAT GUY
MAY HAVE!



Chapitre. 199
The Strength to Survive





AFTER ALL,
IT'S SOME-
ONE THEY
LOVED...

THEY WANT
THE PERSON
BACK...

SINCE THE ONLY
ONES IN THE COUNTRY
WHO COULD SEE IT WERE
THE HIGH-PRIESTESS
QUEEN...AND MYSELF.



THE KING AND QUEEN
DECIDED THAT SAKURA
SHOULDN'T KNOW
ABOUT THE MARK.

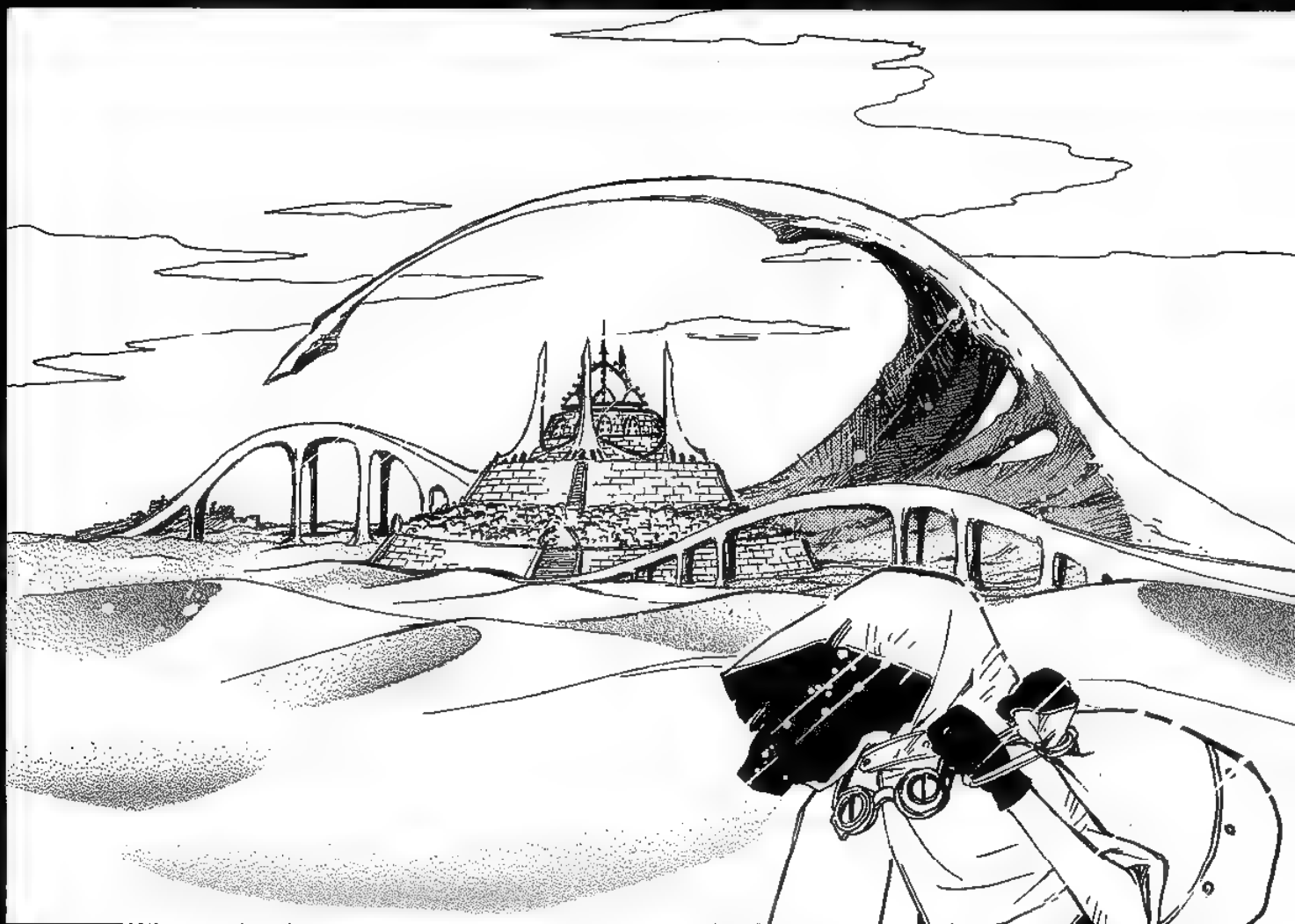


THE
WHOLE
TIME.



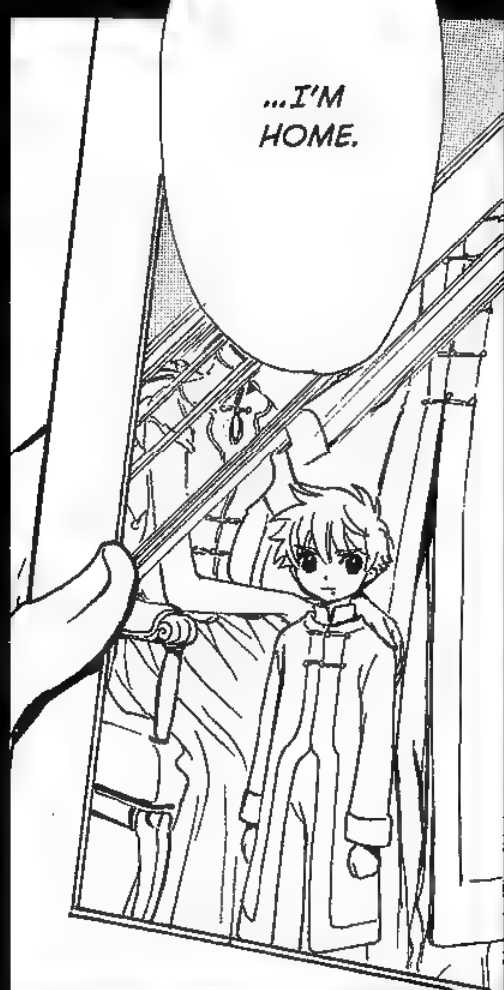
SO I REMAINED
IN THE KINGDOM
OF CLOW...

SEARCHING
THE WORLD FOR
SOME METHOD TO
ERASE THE MARK.
THOSE BLACK
WINGS.





I HEARD
THERE WAS
A COUNTRY
THAT USES A
MAGIC CIRCLE
THAT LOOKS
MUCH LIKE THE
BLACK WINGS
MARK.



BUT I
WASN'T ABLE
TO FIND ANY
CLUES LEADING
TOWARD A WAY
TO ERASE
SAKURA'S
MARK.



WHAT
COUNTRY
DID YOU
GO TO?
DID
YOU
GET
HURT?

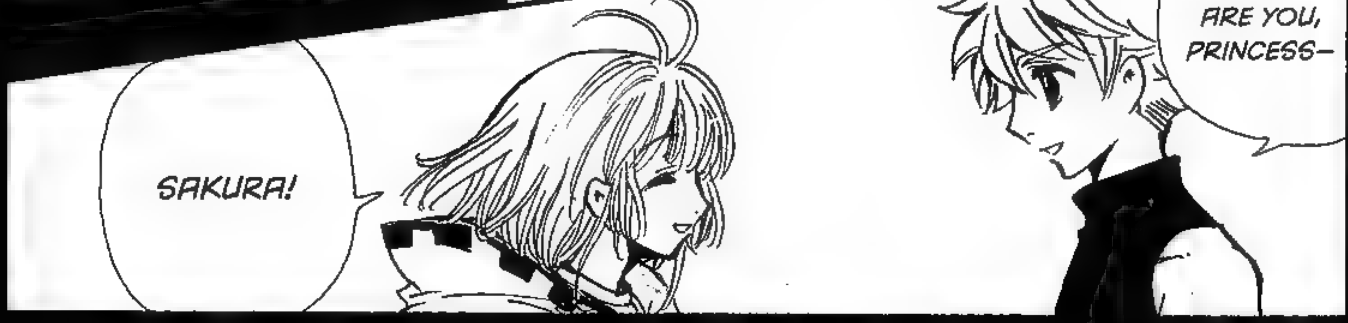
YOU
DIDN'T GET
A FEVER,
DID YOU?

YES...

I WAS
JUST
FINE.



SYAORAN!!



SAKURA!

HOW
ARE YOU,
PRINCESS—



YOU CAN
CALL ME BY
MY NAME
TOO.
RIGHT?

I CALL YOU
SYAORAN,
DON'T I?



WEL-
COME
HOME..

...SYAO-
RAN!

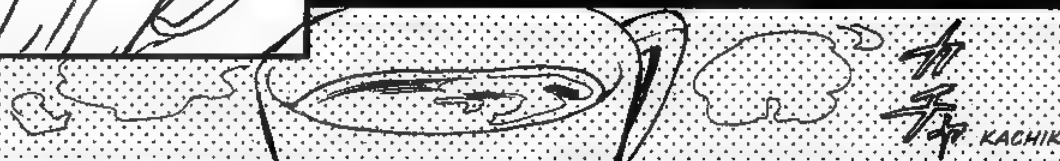


I'M
HOME..

...SA-
KURA.



SST



KACHIK



OH, AND
THERE'S
THIS
TOO.

WHAT
IS IT?



THANK
YOU.



THANK YOU!

THE TASTE IS SIMILAR.



I TASTED IT WHEN THEY TAUGHT ME HOW TO MAKE IT. SO I THINK YOU'LL LIKE IT, BUT...



...I WAS
REALLY
WORRIED
ABOUT YOU!
BUT YOU'RE
DOING JUST
FINE, HUH?

...AND YOU
STARTED
LIVING ON
YOUR OWN...

ABOUT
TWO
YEARS
AFTER
YOU
CAME
HERE..

...MY
FATHER
WAS A
LITTLE
BETTER
IN THE
KITCHEN.

MY
MOTHER
COOKED
TOO, BUT...

YOU SAID YOUR
FATHER TAUGHT YOU
HOW TO COOK?
HE MUST HAVE BEEN
A TERRIFIC CHEF,
HUH?

...IT MAY
BE EXACTLY
BECAUSE WE'D
NEVER SEE
EACH OTHER
AGAIN...

BESIDES..

...THAT HE
TAUGHT ME HOW
TO USE MAGIC
AND TAKE CARE
OF MYSELF.

NOW
THAT I
THINK
OF IT...



SYAORAN?



I'M
SORRY.
YOU JUST
GOT BACK
FROM
TRAVEL-
ING.



...NOW
THAT I'M
ABLE TO
SEE YOU,
SAKURA.



HE MADE
SURE I COULD
SURVIVE ON
MY OWN.



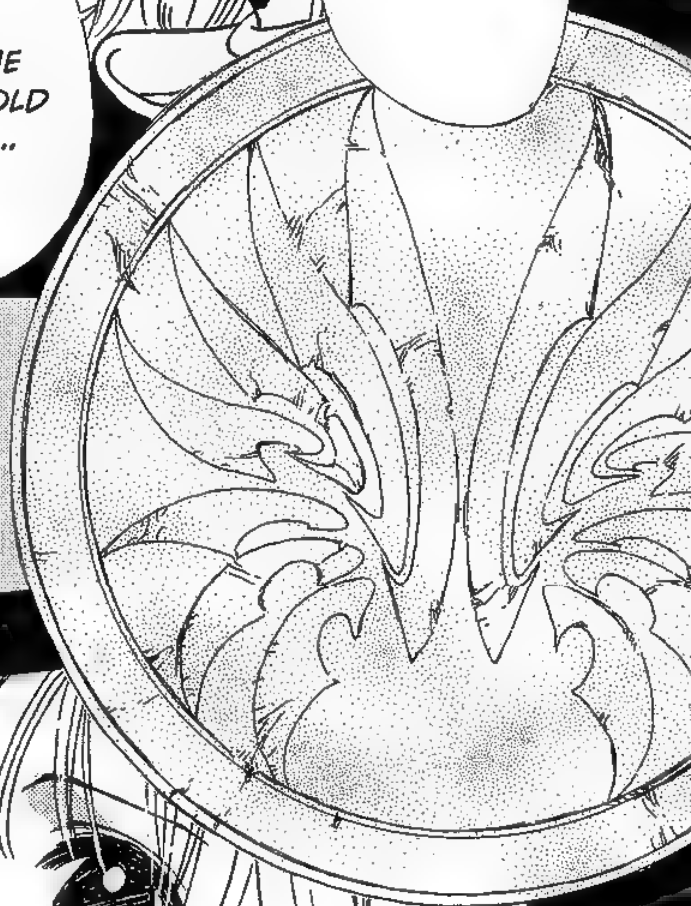
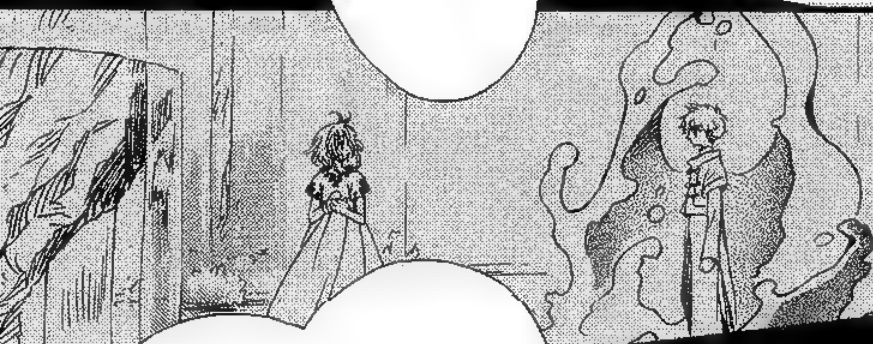
...YOU
CAME BACK
TO CLOW...

...TO DO
YOUR
RESEARCH.



THERE'S
A SIMILAR
MARK NEAR
THE ENTRANCE
TO THE RUINS.

IT'S BEEN
A LONG TIME
SINCE YOU TOLD
ME THAT...



...MORE
TIME IN THE
SAME WORLD
THAN WE'LL
HAVE SPENT
IN DIFFERENT
WORLDS.

IN JUST A
LITTLE WHILE,
WE'LL HAVE
SPENT...



...YES,
THAT'S
TRUE.

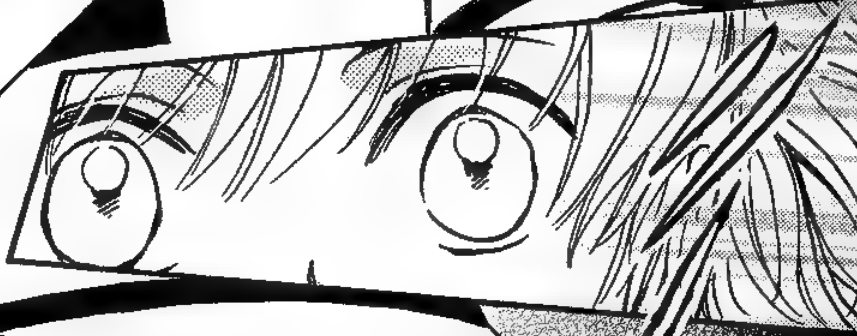


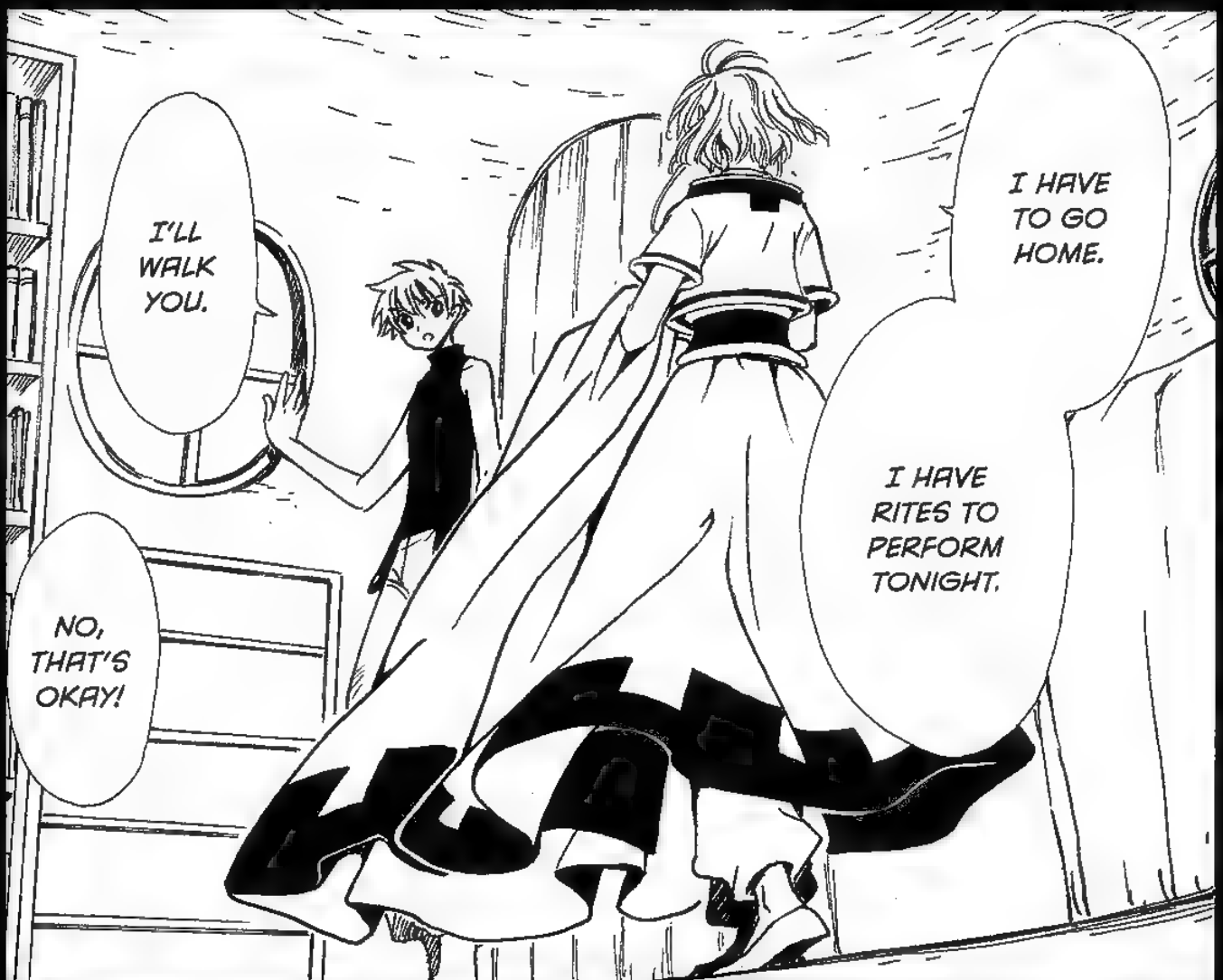
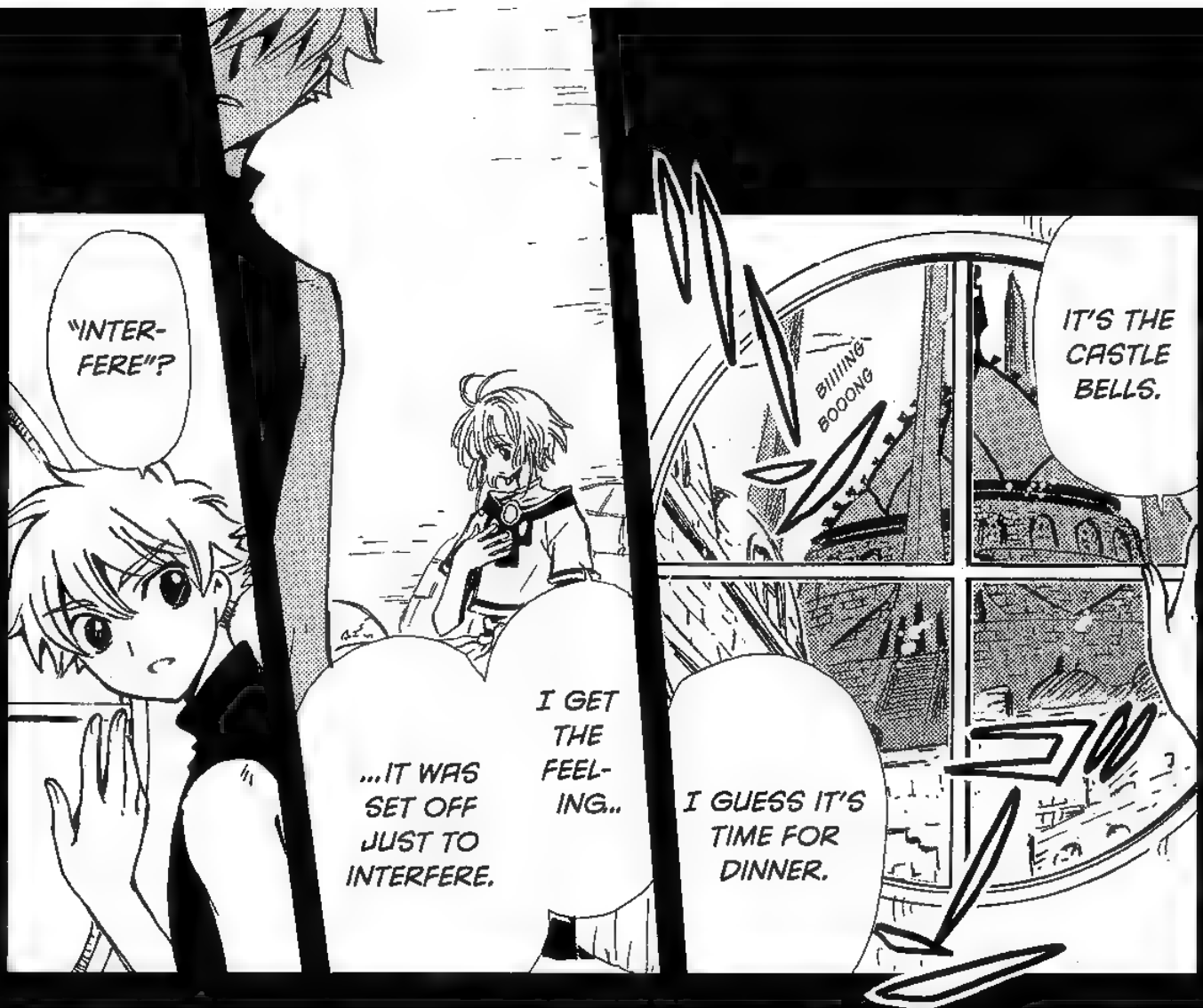
I LO...

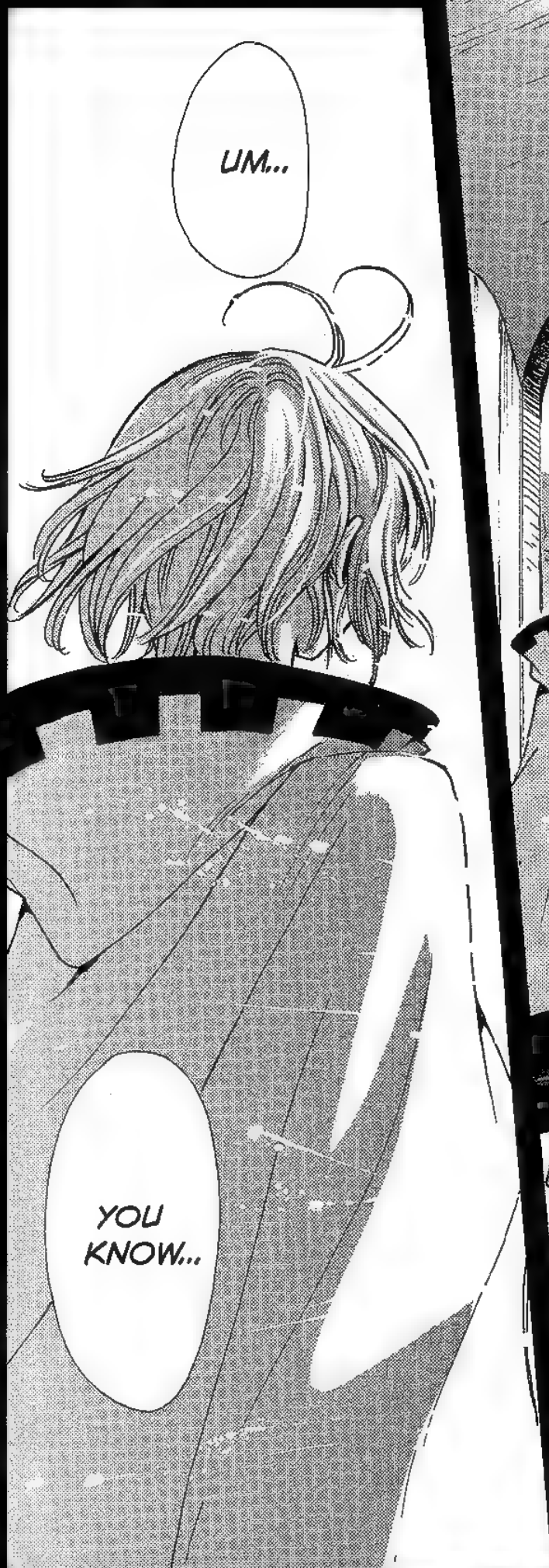
UM...
YOU
KNOW,
I...

AND
IN THAT
TIME, WE'VE
LEARNED
SO MUCH...

...AND
WE'VE HAD
ALL SORTS
OF DREAMS.







UM...

YOU
KNOW...

MY
COUNTRY'S
CITIZENS
ARE ALL
NICE
PEOPLE!

THAT
REALLY
IS TRUE.



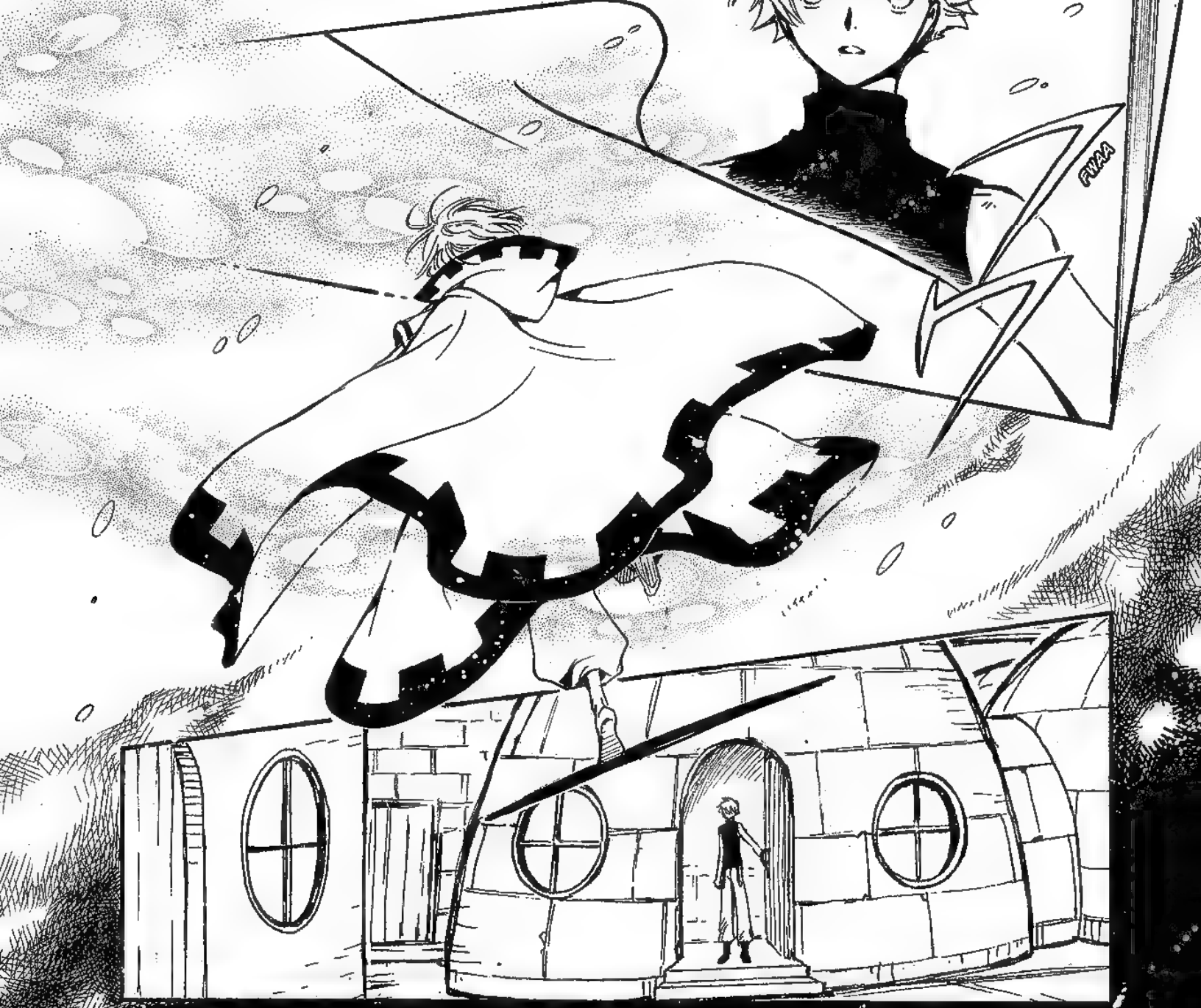
**IT'LL
BE MY
BIRTHDAY
SOON.**

**THAT
THING
I WAS
TRYING
TO TELL
YOU?**

**I'LL TELL
IT TO YOU
THEN.**



JUST
YOU
WAIT!









SAKURA...





Chapitre.200
Stopped Time

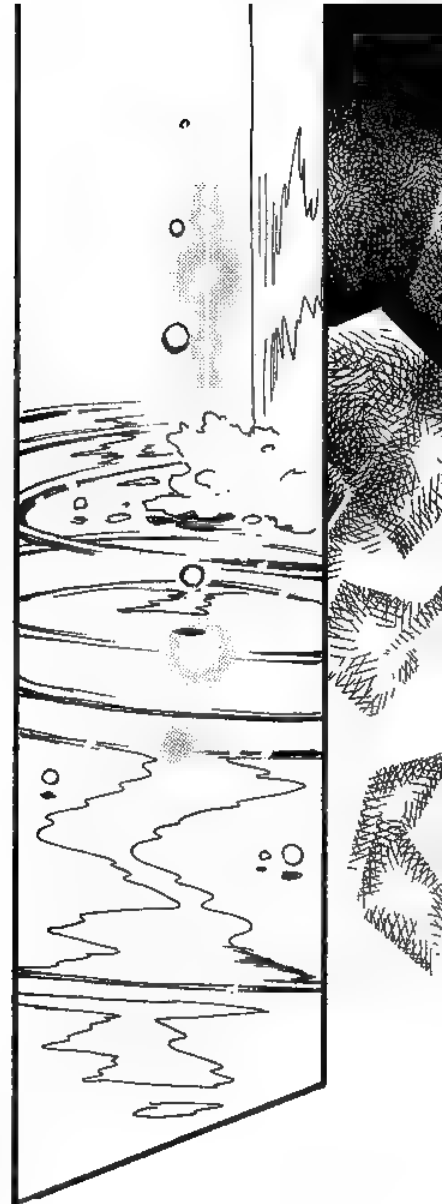


I THINK
IT WAS
BECAUSE
I WAS
LITTLE...

...I COULD
DECIDE A
THING LIKE
THAT.

EVEN WHEN
REALLY LITTLE,
SYAORAN
WAS GIVING HIS
BEST ALL OF
THE TIME, HUH?

ONCE
SYAORAN
MAKES A
DECISION...

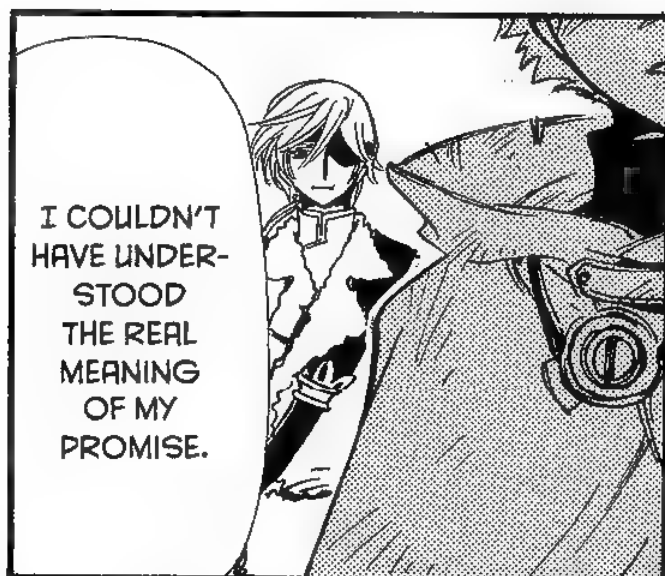


SYAORAN...



...JUST HOW
HEAVY A BURDEN
TRYING TO PRO-
TECT ANOTHER
HUMAN BEING
CAN BE.

NOBODY
CAN
KNOW...



I COULDN'T
HAVE UNDER-
STOOD
THE REAL
MEANING
OF MY
PROMISE.



I WAS
STILL A
CHILD.



BUT
WHEN I
WAS IN
CLOW...

...SPENDING
TIME WITH THE
ROYAL FAMILY
IN THE CASTLE...

...AND
THE NICE
PEOPLE OF
THE TOWN,
AND WITH
SAKURA...



I KNEW
IN MY
HEART...

...THAT
I WAS
RIGHT TO
MAKE THAT
PROMISE.

NO MATTER
HOW HEAVY
THE BURDEN...

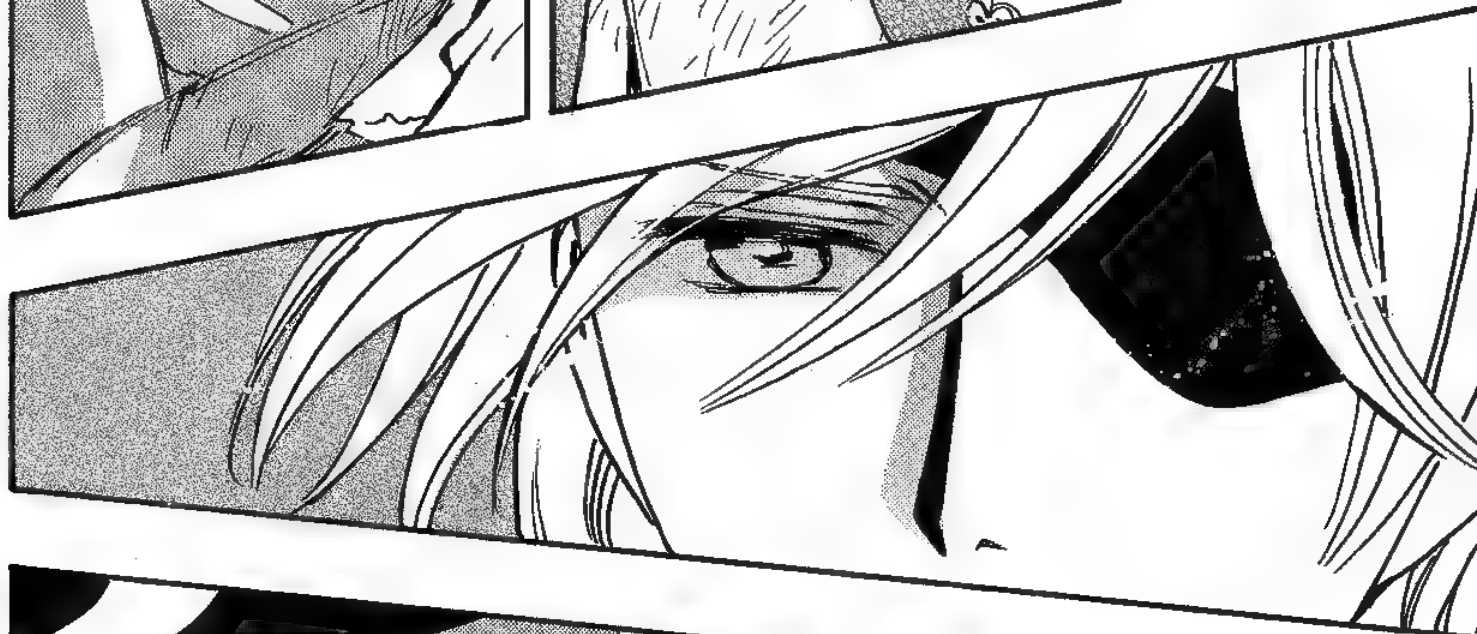
...NO MATTER
HOW PAINFUL
IT MIGHT BE...



I
WAS...

...NOT
GOING
TO LET
SAKURA
DIE!





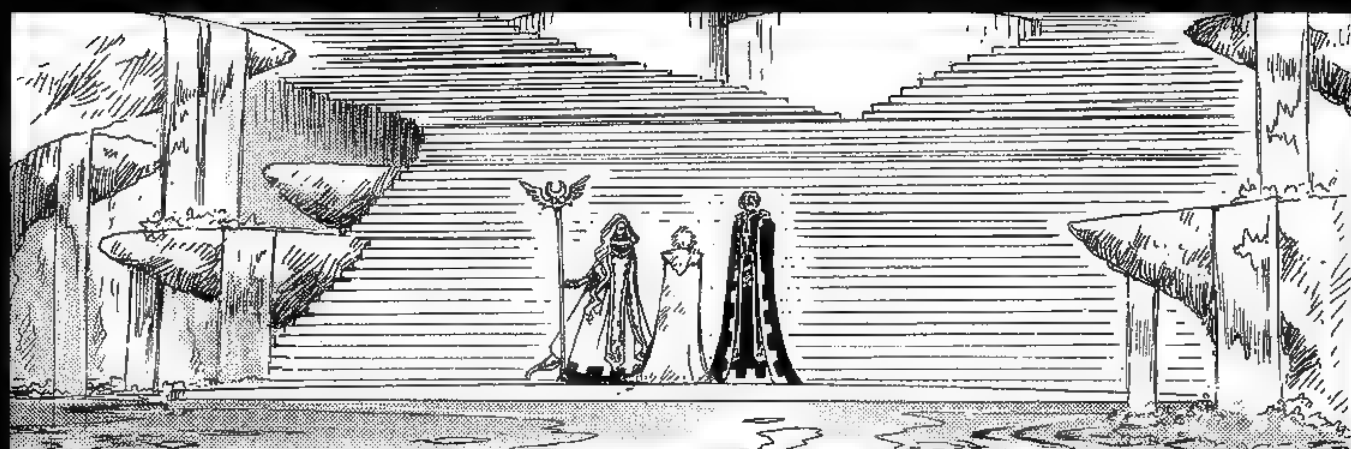
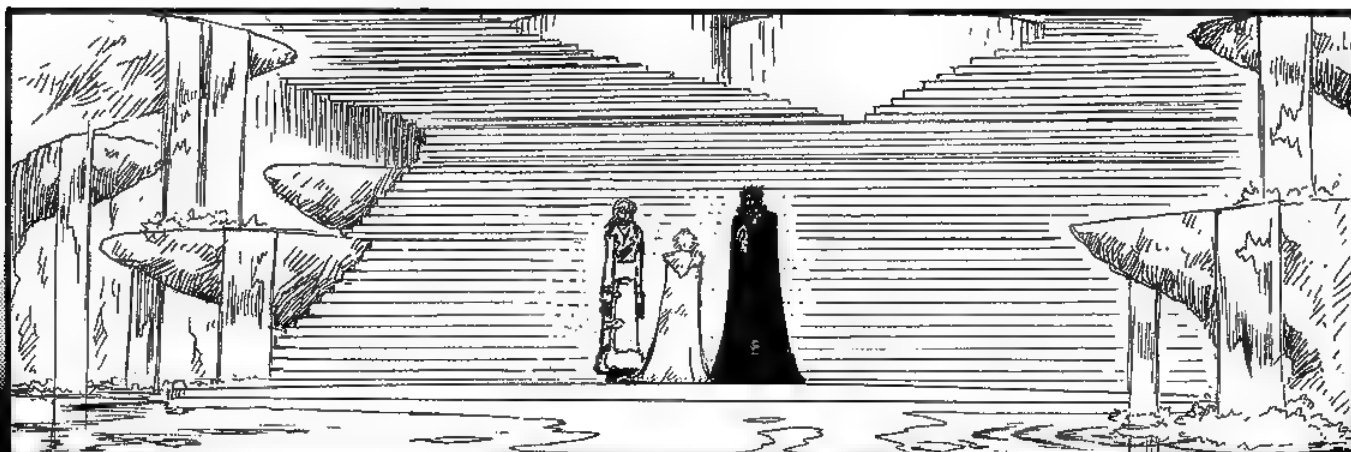


BUT...

...NO
MATTER
WHERE I
LOOKED...

...I COULD
NEVER FIND
A METHOD
TO ERASE
HER MARK.

AND
THAT DAY
ARRIVED.



NO FAULT
LIES WITH
YOU.

YOU
CAN'T DO
ANYTHING
FOR HER?
IT IS THE
SAME
WITH US.



BUT...



THE
PRINCESS'S
BIRTHDAY IS
APPROACH-
ING...
...BUT I
CAN'T...



...I
WAS...

...IN THE VERY
PLACE WHERE
THE MARK WAS
PUT ON HER,
AND I COULDN'T
DO ANYTHING
THEN EITHER.



EVEN AFTER-
WARD, I WAS
CONSTANTLY
WITH THE
PRINCESS...



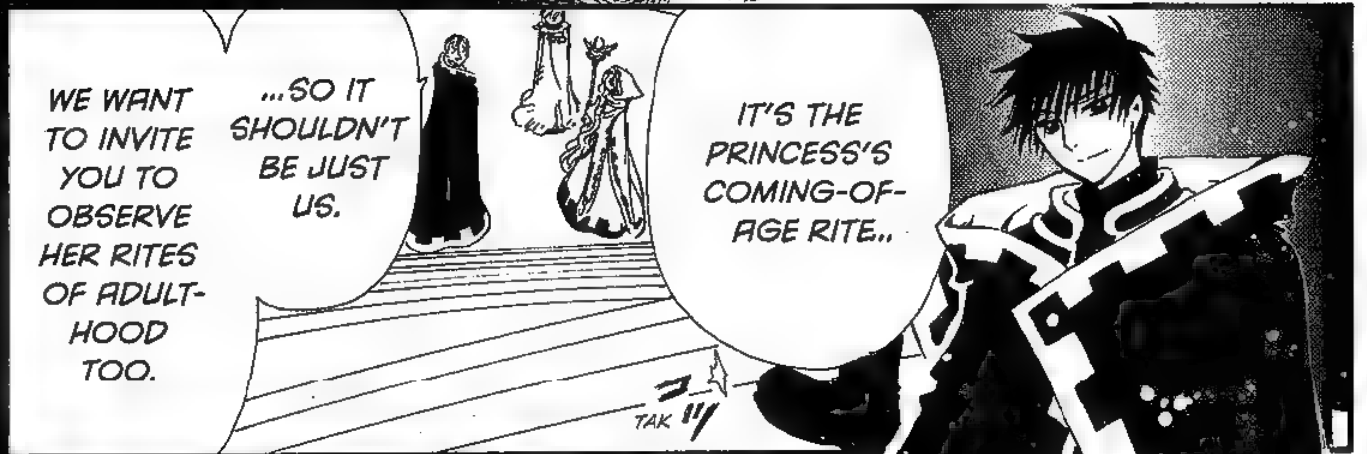
WHAT'S
THIS? THE
BRAT'S HERE
AGAIN?

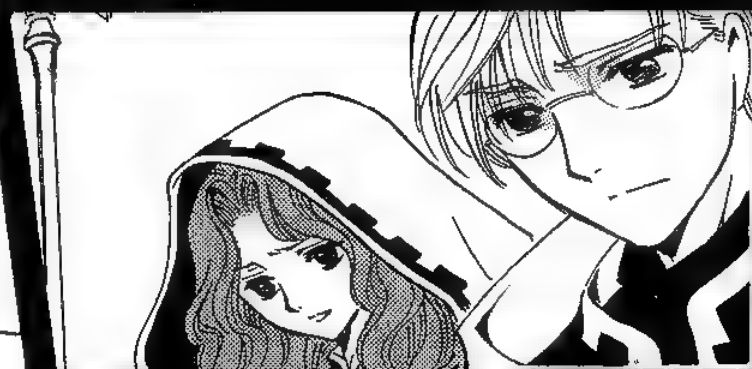


NOT YET.



WHAT
WILL BE
HASN'T
BEEN
DECIDED.









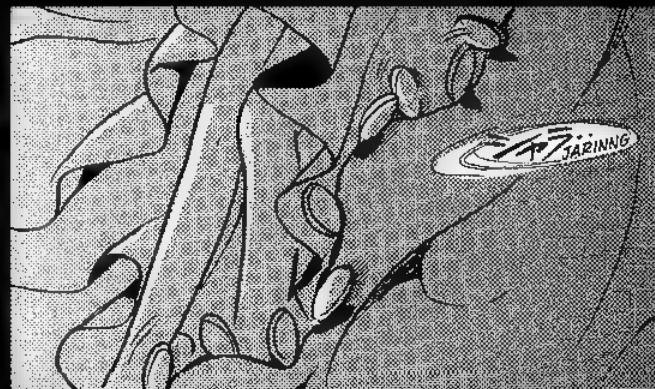
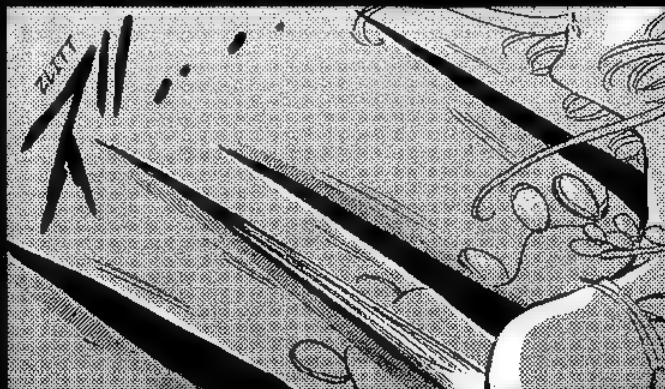


SAKURA!!!









...IT
WOULDN'T
BE LIKE
THIS NOW!

IF I HAD
GRABBED HER
HAND BACK
THEN...



IF I COULD
TURN TIME
BACK, THEN
I COULD...

***I'LL
FULFILL
THAT
WISH
FOR
YOU.***

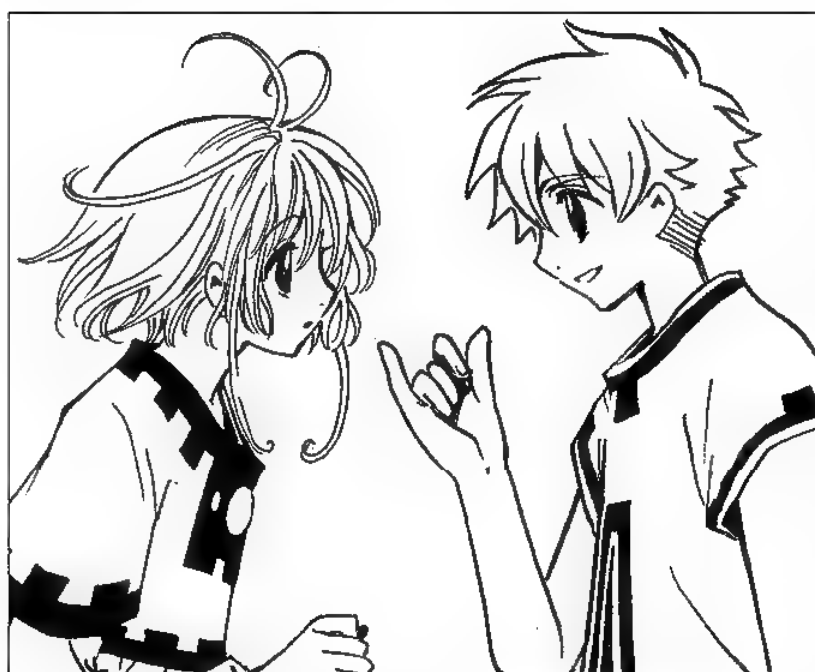


About the Creators

CLAMP is a group of four women who have become some of the most popular manga artists in America—Nanase Ohkawa, Mokona, Satsuki Igarashi, and Tsubaki Nekoi. They started out as *doujinshi* (fan comics) creators, but their skill and craft brought them to the attention of publishers very quickly. Their first work from a major publisher was *RG Veda*, but their first mass success was with *Magic Knight Rayearth*. From there, they went on to write many series, including *Cardcaptor Sakura* and *Chobits*, two of the most popular manga in the United States. Like many Japanese manga artists, they prefer to avoid the spotlight, and little is known about them personally.

Translation Notes

Japanese is a tricky language for most Westerners, and translation is often more art than science. For your edification and reading pleasure, here are notes on some of the places where we could have gone in a different direction in our translation of the work, or where a Japanese cultural reference is used.



Pinky Promise (Yubikiri), page 20

Yubikiri, which is called in English a “pinky promise” or “pinky swear,” is a Japanese tradition that reportedly originated in the Edo period (1603–1868). It usually accompanies a short song which warns that the pain

of ten thousand punches and of swallowing a thousand needles will be inflicted on the one who breaks the promise. Since the name *yubikiri* literally can be translated to mean “cutting a finger,” it’s been postulated on Internet sites that a broken promise will also mean that the promise breaker will have to cut off his/her little finger a la *yakuza* movies. But the truth seems to be the opposite. The name reportedly comes from feudal Japan when a woman working in the “water trade” (prostitutes and the like) would cut off the tip of her little finger in order to prove to the man she loves that she isn’t simply faking her emotions for money. Far from punishment, the cut finger is thought to have been a sign of devotion, and that developed over time into the pinky promise known to all Japanese children today.



Seventh Birthday, page 25

Not only is Sakura's seventh birthday significant in her rites, but she also started her training on her third birthday (see page 54). These ages are reflected in a Japanese festival called *Shichi-go-san*, which stands for the numbers 7-5-3. On this festival, only children the ages of three, five, and seven are allowed to celebrate by dressing in traditional clothes, visiting a Shinto shrine, and receiving special candy (*chitose-ame*) made for the occasion. According to the strictest rules, girls are allowed to celebrate when they are three and seven. Boys celebrate when they are three and five. But most Japanese families ignore this last restriction and both boys and girls celebrate at all three ages.

Food as a Present, page 146

One of the most popular souvenirs for Japanese tourists to bring home is the specialty food (*meibutsu*) of the region. Technically, non-food can also be *meibutsu*, but the word is so closely associated with food that the mention of the word can make one hungry. *Meibutsu* can also refer to hot meals such as Hiroshima's *okonomiyaki* or Nagoya's *miso-katsu* which are not suited to bringing home as presents, but since most Japanese destinations are aware of their tourist trade, nearly all places will have some form of *meibutsu* such as sweets or cakes that can be conveniently brought home to give to friends and family.



Can I Have Some?, page



146

This sounds like an odd question to Western ears. The present is already given, so the recipient shouldn't have to ask whether she can have some or not. But it is considered only polite in Japan to ask permission of the giver before unwrapping ■ present or eating its contents. If the contents contain food which can be shared, it is expected of the recipient to share the gift with the giver (and with others present in the group).

Contents

Chapitre 201	185
Chapitre 202	209
Chapitre 203	227
Chapitre 204	247
Chapitre 205	263
Chapitre 206	281
Chapitre 207	303
Chapitre 208	319
Chapitre 209	339
Chapitre 210	355
Translation Notes	372

"TLL
BULLETL
THAT
WISHFOR
YOU."





Chapter. 201
The Truth Within the Ruins





TIME IS STOPPED...

...SO
THEN THE
PRINCESS
IS STILL
ALIVE!

BUT...

...SHE
REALLY
WILL...

...DIE!

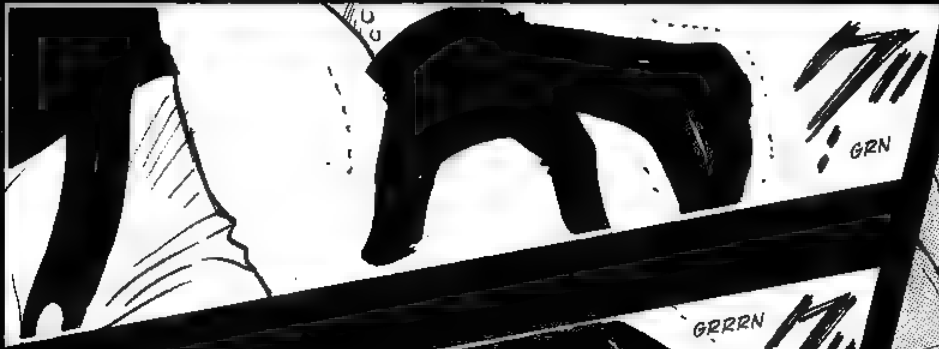
...AFTER
ONLY A
BREATH
OR TWO
OF TIME..



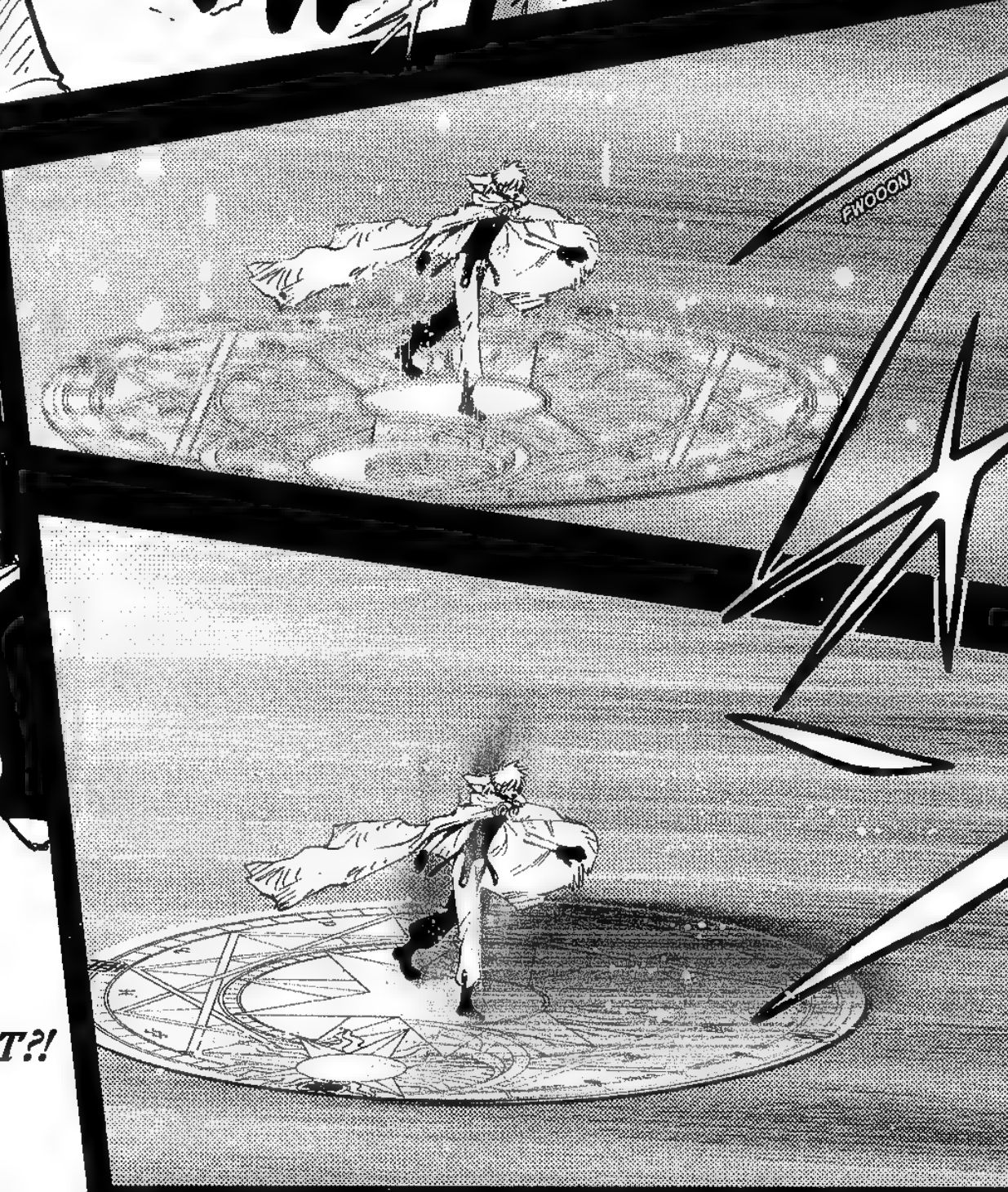
**THIS
MOMENT,
YOU
WISHED
FROM YOUR
HEART...**

**...TO GO
BACK TO A
PARTICULAR
POINT IN
TIME.**





WHAT?!





THAT'S
MOTHER'S...

...MAGIC
CIRCLE!!

YOUR
WISH..

IT IS
POSSIBLE
FOR IT
TO BE
GRANTED.

HOW-
EVER...



IF YOU TURN
BACK TIME,
YOU MAY BE
ABLE TO PLACE
THE PRINCESS
ON A PATH TO
A DIFFERENT
FUTURE.

BUT
BECAUSE
OF THAT, THE
FUTURE OF
EVERYONE
WITH ANY
CONNECTION
TO HER WILL
ALSO BE
CHANGED.



ESPE-
CIALLY...



THE
BURDEN
OF GUILT
IS HEAVY!



...THOSE WHO
KNOW ABOUT
THE PRINCESS'S
DEATH MARK.

AND...

...YOU MUST
BEAR THE
GREATEST
WEIGHT OF
RESPONSIBILITY
FOR WHAT
HAPPENS.



EVEN IF YOU
SUCCEED,
YOU WILL NOT
BE ABLE TO
STAY BY THE
PRINCESS'S
SIDE.

YOUR
FREEDOM WILL
BE TAKEN AWAY,
AND YOUR LIFE
WILL BE PUT IN
GREAT DANGER.

ALL
YOU WILL
BE ABLE
TO DO IS
WATCH.

CONSIDER-
ING THAT...



**EVEN
CONSIDERING
THAT, DO YOU
STILL WANT TO
MAKE THAT
WISH?**



**JUST.
ONCE.
MORE.**





WHO...
ARE YOU...?



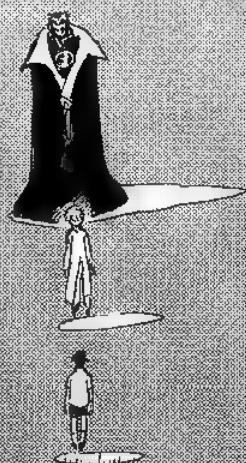


**A NEW
EXISTENCE
HAS BEEN
INTRODUCED
TO FILL THAT
HOLE.**

**AND
PART OF
THE PRICE
YOU MUST
PAY IS TO FILL
THE HOLE
IN THE
RELATION-
SHIPS YOU
HAVE
FORMED.**



**YOU
HAVE
TURNED
BACK
TIME.**



**BUT I
DON'T...**

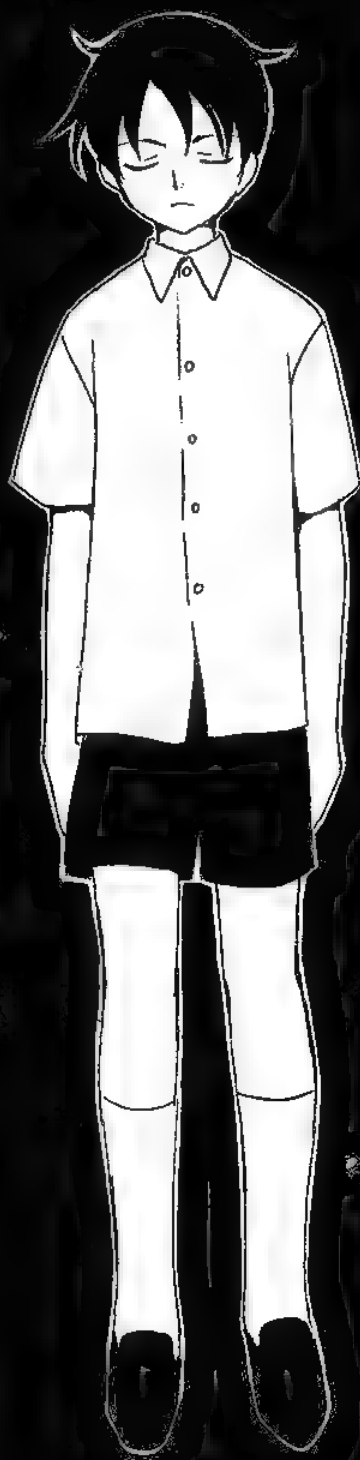


**THIS
WILL
BE...**

**...YOUR
PARENTS'
CHILD.**

***YOU
HAVE NO
BROTHERS
OR
SISTERS.***

***SO THIS
IS YOU,
YOURSELF.***





WHAT...

DOES...

**AN-
OTHER
YOU.
SOME-
ONE WHO,
IN THE
FUTURE,
WILL HAVE
NO REASON
TO EXIST.**

**NOT
JUST
THEM...**

**...BUT
THIS VERY
CHILD AS
WELL.**

**AND THIS
DISTORTION
OF SPACE-
TIME WILL
CAUSE THE
VERY
PARENTS
WHO SAVED
YOU TO
SUFFER.**



NO.

THE FU-
TURE...

...HAS
NOT BEEN
DECIDED
YET.





Chapitre.202
The Distorted Wish



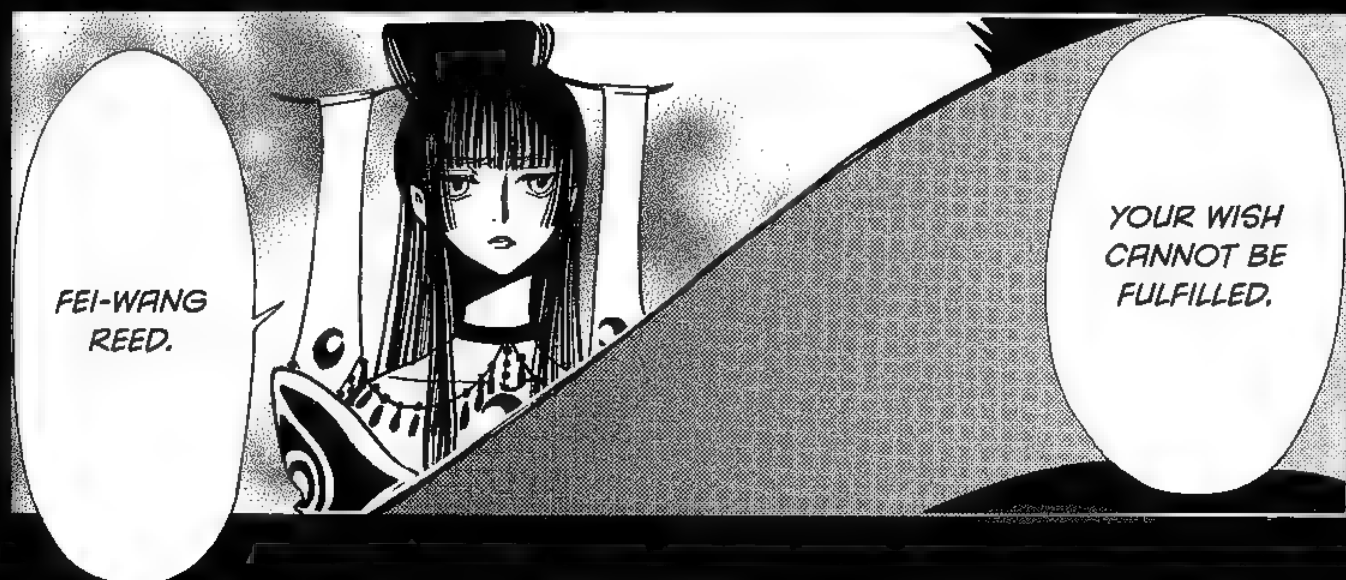
...THIS CHILD HAS
A FUTURE TO BE
DECIDED BY THE
CHILD HIMSELF.



EVEN
THOUGH THIS
ONE CAME INTO
EXISTENCE WHEN
TIME WAS WOUND
BACKWARD...

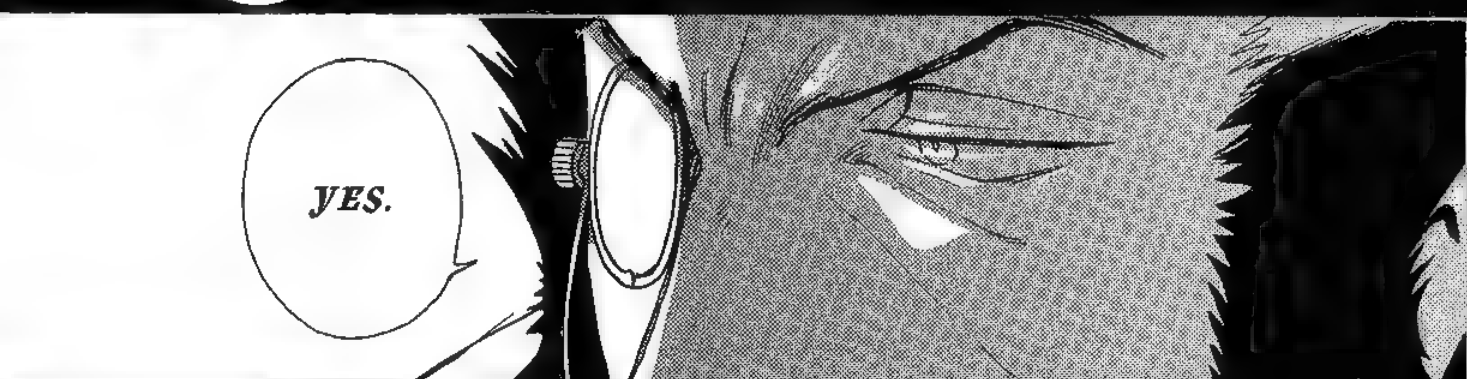


...ARE YOU
INTERFERING
AGAIN?



FEI-WANG
REED.

YOUR WISH
CANNOT BE
FULFILLED.



YES.



**...COULD
COMPLETELY
FULFILL
THAT WISH.**

**NOT EVEN
CLOW REED...**



**THAT
WIZARD WAS
A DISTANT
ANCESTOR
OF MY
FATHER'S!**

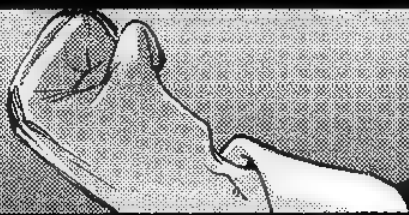
**CLOW
REED?**

CLOW...

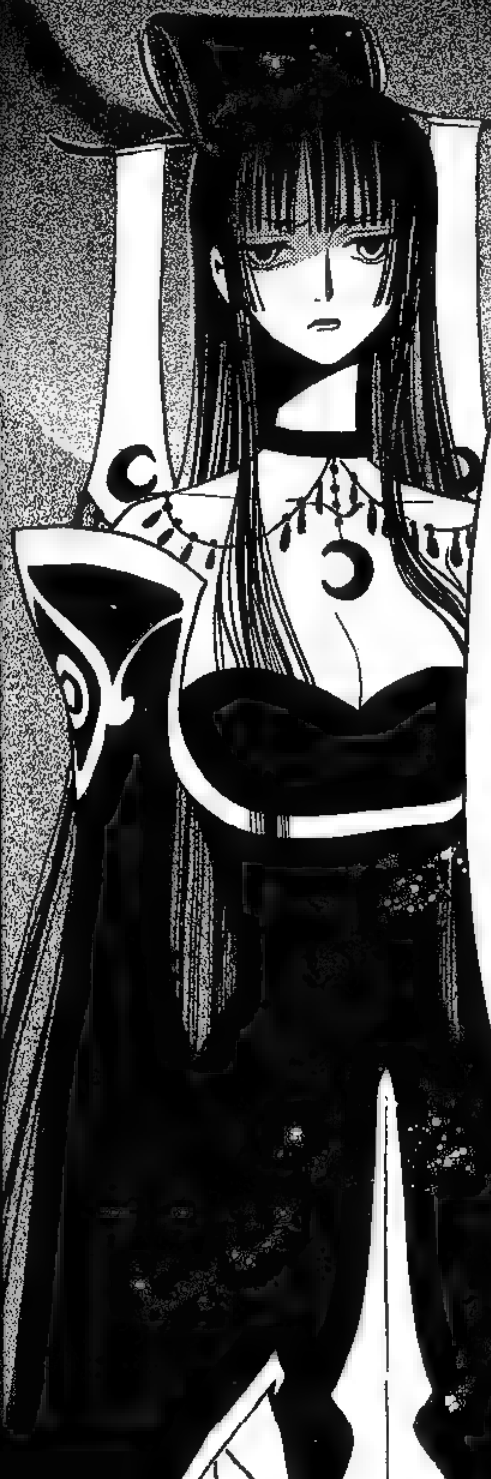


**AND
I WILL
WAGER
EVERY-
THING.**

**HOW-
EVER...**



**...I
INTEND
TO FUL-
FILL IT.**



**...TO
BRING A
LOST LIFE
BACK ONCE
AGAIN!**



...PAY...

*...THE
PRICE
FOR
YOUR
WISH!*

*YOU
MUST...*

FWIFF



**YOU WILL
COME WITH
ME, FOR-
GOING YOUR
FREEDOM.**

**AND
YOU WILL
STAY IM-
PRISONED.**



**YOU WILL
ONLY BE ABLE
TO WATCH
THE PATHS
UNFOLD THAT
YOU, YOURSELF
DISTORTED!**



**SYAO-
RAN'S
PRICE..**

**...IS HIS
OWN
TIME AND
FREEDOM.**

**EVEN IF
THEY ARE
THE SAME
EXISTENCE,
THIS CHILD
IS NOT
SYAORAN.**



HE WILL
NEVER FALL
INTO YOUR
HANDS.



...THAT
CHILD...



...LOOKS
MUCH LIKE
CLOW DID IN
HIS YOUTH.



...I SEE.



SO THIS WAS
ALL CLOW'S
PLAN, WAS
IT NOT?



**THE
FLOW
OF TIME
THAT
WAS
ONCE
SINGU-
LAR...**

**...BECOMES
DUAL WHEN
WOUND BACK.**

**ON
THE
OTHER
HAND...**

**...I ALREADY
HAVE IN
MY HANDS
A METHOD
THAT WILL
NOT FAIL.**

**ONE
BECOMES
TWO!**

**THAT
DISTORTION
MADE IT
POSSIBLE.**



**...THEN I
WILL MAKE
ONE MORE
OF YOU.**

**AND IF
YOU DO
NOT DO
EXACTLY
AS I
WILL
YOU
TO...**

**IT IS
THANKS
TO YOU...**

**...FOR
MAKING
YOUR WISH,
JUST AS
I HAD
PLANNED.**



**NO...
DON'T!**

**IT WILL
BE THE
SAME AS
IF YOU
HAD DONE
IT YOUR-
SELF.**



**DESCEN-
DANT
OF CLOW
REED!**

**...YOU
WILL
PAY
THE
PRICE!**



**IN
ORDER
TO MAKE
YOUR
WISH...**



**...YOU HAVE
BROKEN
A TABOO.**



**AND
NOW...**





**AND
BEFORE ALL
OTHERS, TO
THE PARENTS
WHO BORE
YOU!**



**THAT DIS-
TORTION...**

**...WILL
CAUSE UN-
HAPPINESS
TO EVERYONE
AROUND
YOU!**



TWITCH



**DO NOT
LISTEN.**





NO!

**...THE
DISTOR-
TION
NEVER
WILL!**

**UNLESS
YOU
VANISH...**



DO...
NOT...
VANISH!

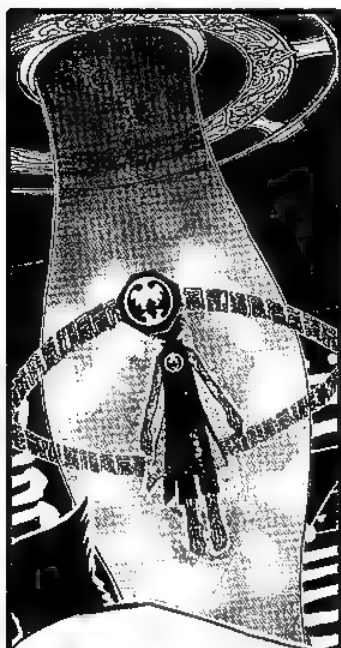
THIS CHILD
WILL HAVE THE
PEOPLE WHO
HE WILL LIVE
AMONG.

THEY WILL
ACCEPT HIS
EXISTENCE
AND KEEP
HIM ALIVE.





Chapitre.203
Companions



UNTIL I
TURNED THE
SAME AGE
AT WHICH I
TURNED
BACK TIME.

...ALWAYS
WHEREVER
HE WAS.



SO
FROM
THAT
TIME...

...UNTIL
THE TIME
SYAORAN
APPEARED
IN TOKYO,
SYAORAN
WAS
ALWAYS...





BUT
EVEN
THAT...

...CAN'T
ERASE THE
BURDEN OF
GUILT THAT
I BEAR.

WHOOOH

SYAORAN!!



AND THAT
DISTORTION...

...CHANGED
THE COURSE OF
THE FUTURE FOR
MANY PEOPLE.

MY WISH
CREATED THE
DISTORTION.



MAYBE
FOR YOU,
TOO.

BUT...

IN THE
DISTORTION
CREATED BY
MY WISH
TO TURN
BACK TIME...

...THAT
MAY HAVE
CAUSED
YOU TO BE
BORN AS
TWINS.





IF IT WEREN'T
FOR MY WISH,
SHE MAY NOT
HAVE DIED THE
WAY SHE DID.

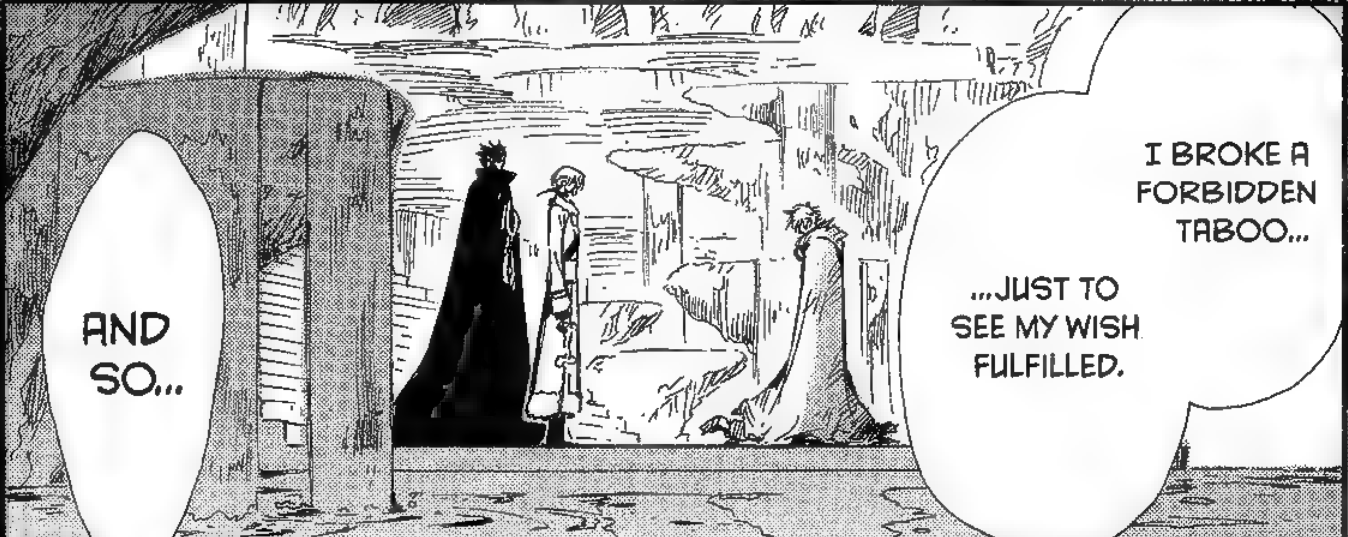
YOUR
FATHER
AS WELL.



BACK THEN,
FEI-WANG SAID
SOMETHING.

NO...!

**HE SAID
IT'S "THE
SAME AS
IF YOU HAD
DONE IT
YOURSELF."**



**AND
SO...**

**I BROKE A
FORBIDDEN
TABOO...**

**...JUST TO
SEE MY WISH
FULFILLED.**



**...WHAT
YOU
WILL DO
NOW.**

**YOU
NEED TO
DECIDE...**









THAT
GRIEVING
EXPRESSION
YOU HAD ON
YOUR FACE A
MOMENT AGO
MADE HIM
GROUCHY.





...EVERY-
THING THAT
HAPPENED
AFTERWARD
ISN'T ALL
YOUR FAULT.

AND TO
TRY TO TAKE
THE ENTIRE
RESPONSIBILITY
ON YOUR OWN
BACK IS, IN
A WAY,
ARROGANT.

BUT...

YES, YOU
BROKE A
TABOO.



...THE GUILT
YOU FEEL
AS WELL.

THAT IN-
CLUDES...



THAT IS,
IF I HAD
PREVI-
OUSLY
MADE
THE DECISION...
...TO
PROTECT
SOMEONE.

I'D
PROB-
ABLY
CHOOSE
WHAT
YOU
DID.



IF THE
SAME THING
HAPPENED TO
ME, AND I WERE
FORCED TO
MAKE THE SAME
CHOICE...





...YOU
GOT
THIS.



...SO YOUR
FATHER HAD
TO GIVE YOU
A KNUCKLE
RAP ON
THE HEAD.

BUT
YOU
WERE
A BAD
LITTLE
BOY...

AND
FROM
ME...



MOKONA
REALLY LOVES
SYAORAN!

HEY!



OKAY! FROM
MOKONA, TOO,
YOU GET THIS!







I'M SURE
YOU HAVE SUCH
PEOPLE IN YOUR
LIFE, TOO.



I HOPE
THAT
FOR YOUR
COMPANIONS'
SAKE...

MY WISH IS TO
KEEP YOU FROM
VANISHING...

...YOU COME TO
WISH TO KEEP
YOURSELF FROM
VANISHING, TOO.



**FOR THE
SAKE OF TIME
TURNED BACK,
SO THAT IT
CAN CONTINUE
FORWARD
ONCE AGAIN!**

**SO,
DON'T
EVER
VANISH!**

**I PROMISE
TO DO EVERY-
THING I CAN
FOR THE SAKE
OF A WISH
I MADE!**

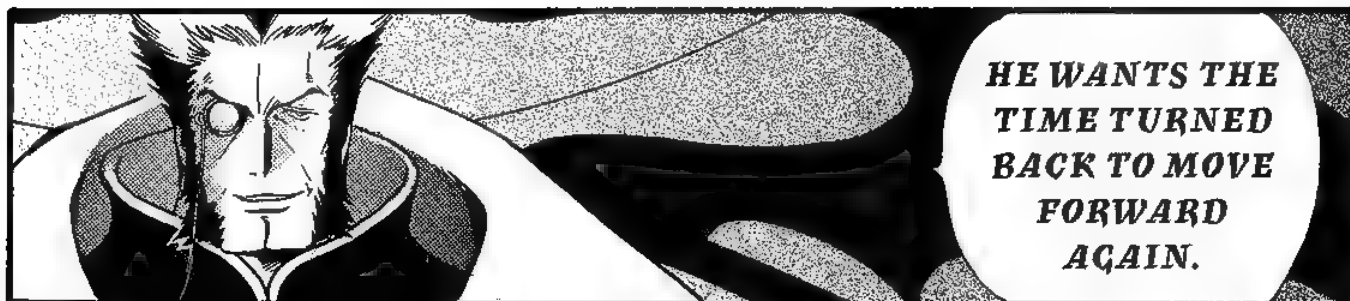


Chapitre.204
The Dual Wishes



**YOU
MADE
YOUR
DECISION,
DIDN'T
YOU?**

**...IN ORDER
TO TAKE
THE HAND
HE WAS
UNABLE
TO TAKE
BEFORE.**







SO
BOTH OF
YOU...

...NEVER
FORGET...



...EACH OF
YOU HAS
YOUR WISH.



...HAS
COME!



THE
TIME TO
FULFILL
MY WISH...

THE TIME OF
YOUR FINAL
DECISION...



WITHIN
THIS RUIN,
TIME HAS...

...REMAINED
STOPPED.

SINCE THE
TIME WHEN I
WISHED, "JUST
ONCE MORE"...

...THIS
ROOM HAS
STAYED
THIS WAY.



SAKURA!!



THAT DAY WAS
MY BIRTHDAY,
TOO, SO...

...AS WHEN
I WISHED
FOR TIME TO
BE WOUND
BACK.

IN JUST A
LITTLE WHILE, IT
WILL BE
THE EXACT
SAME TIME...



...YES.

SO
SYAO-
RAN
AND
SA-
KURA..

...HAVE
THE
SAME
BIRTH-
DAY!



THAT'S
RIGHT!

YOUR BIRTHDAY
IS ON THE SAME
DAY AS MINE!
APRIL FIRST!



THEN WHY
DON'T WE
MAKE MY
BIRTHDAY
YOURS,
TOO?!

SYAORAN'S
BIRTHDAY WILL
BE THE FIRST
OF APRIL, JUST
LIKE MINE!!



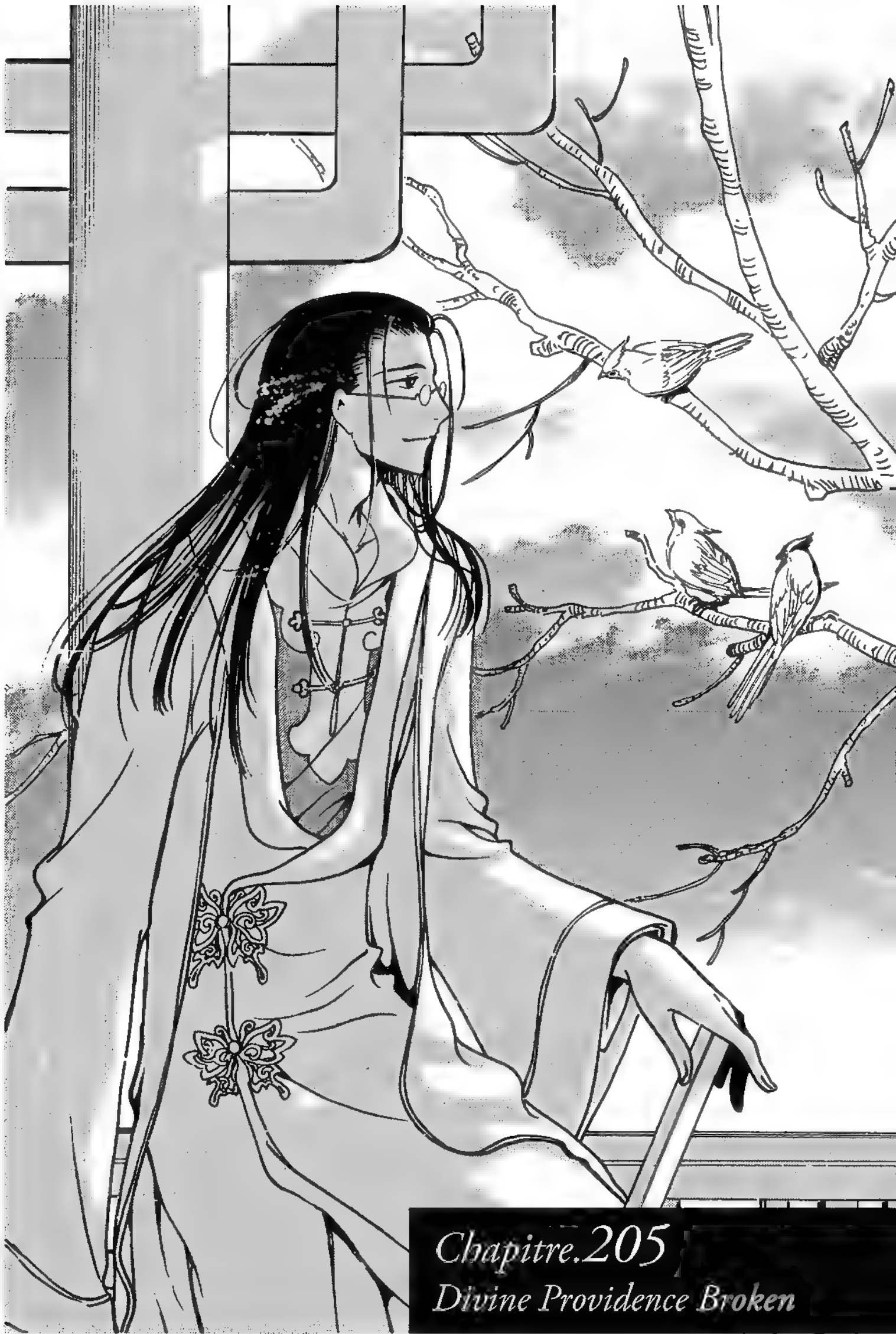
THAT MEANS WE
CAN CELEBRATE
OUR BIRTHDAYS
TOGETHER AND
MAKE LOTS OF
HAPPY MEMORIES!







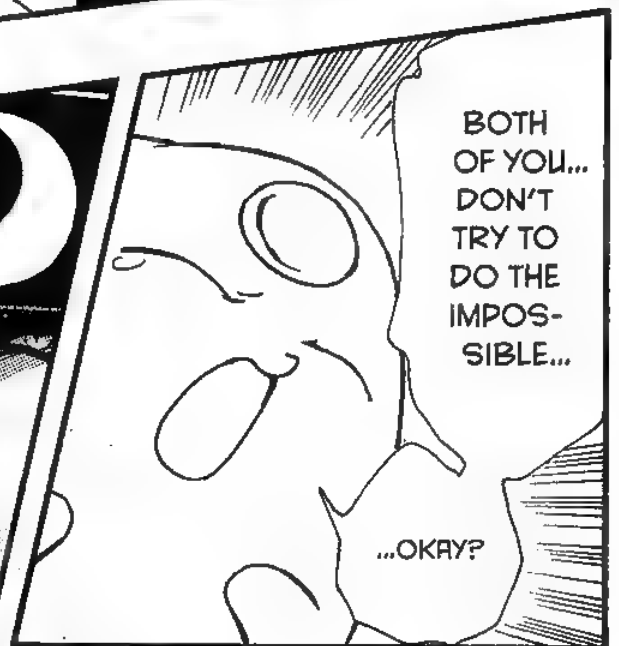




Chapitre.205

Divine Providence Broken



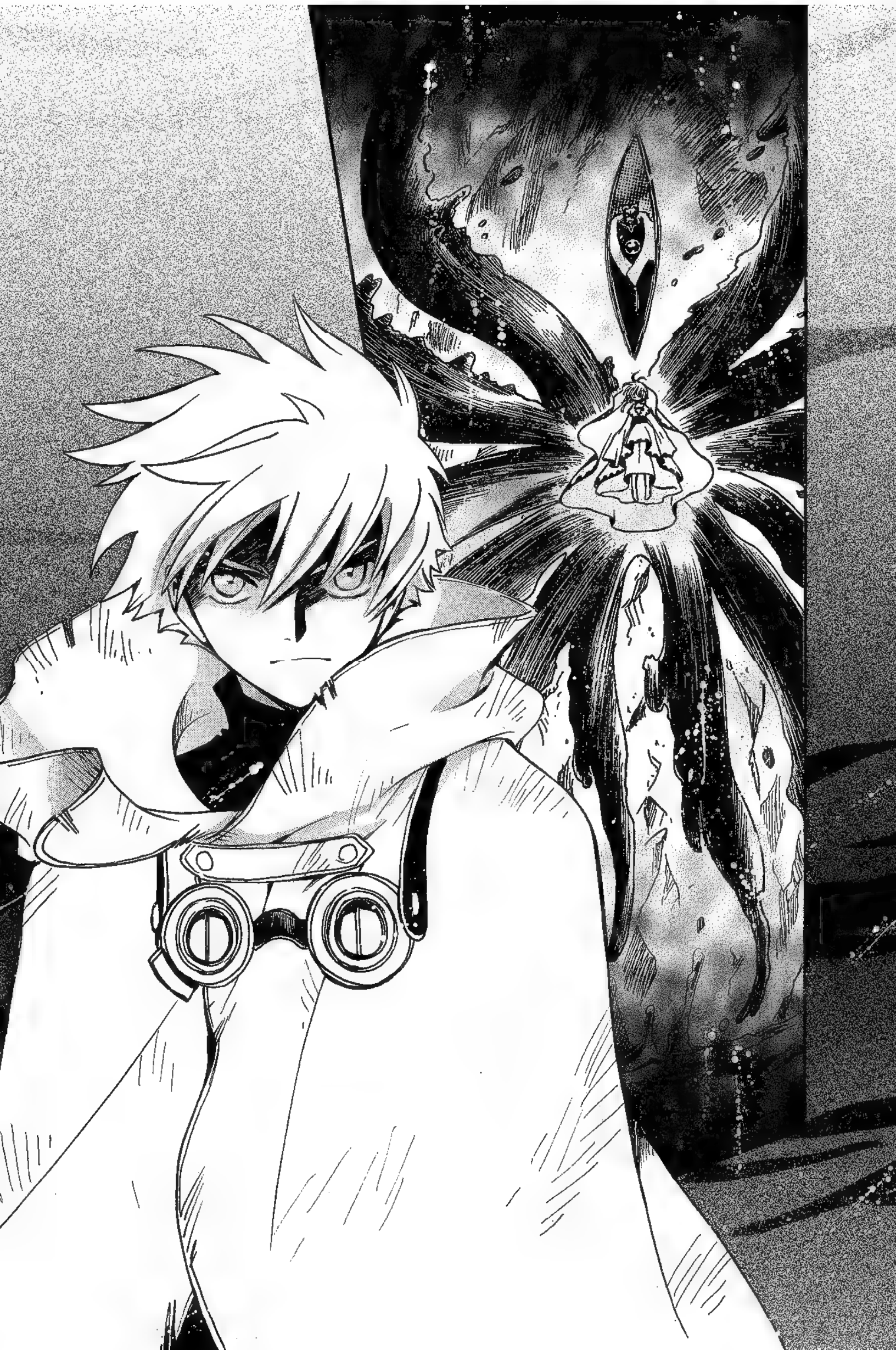


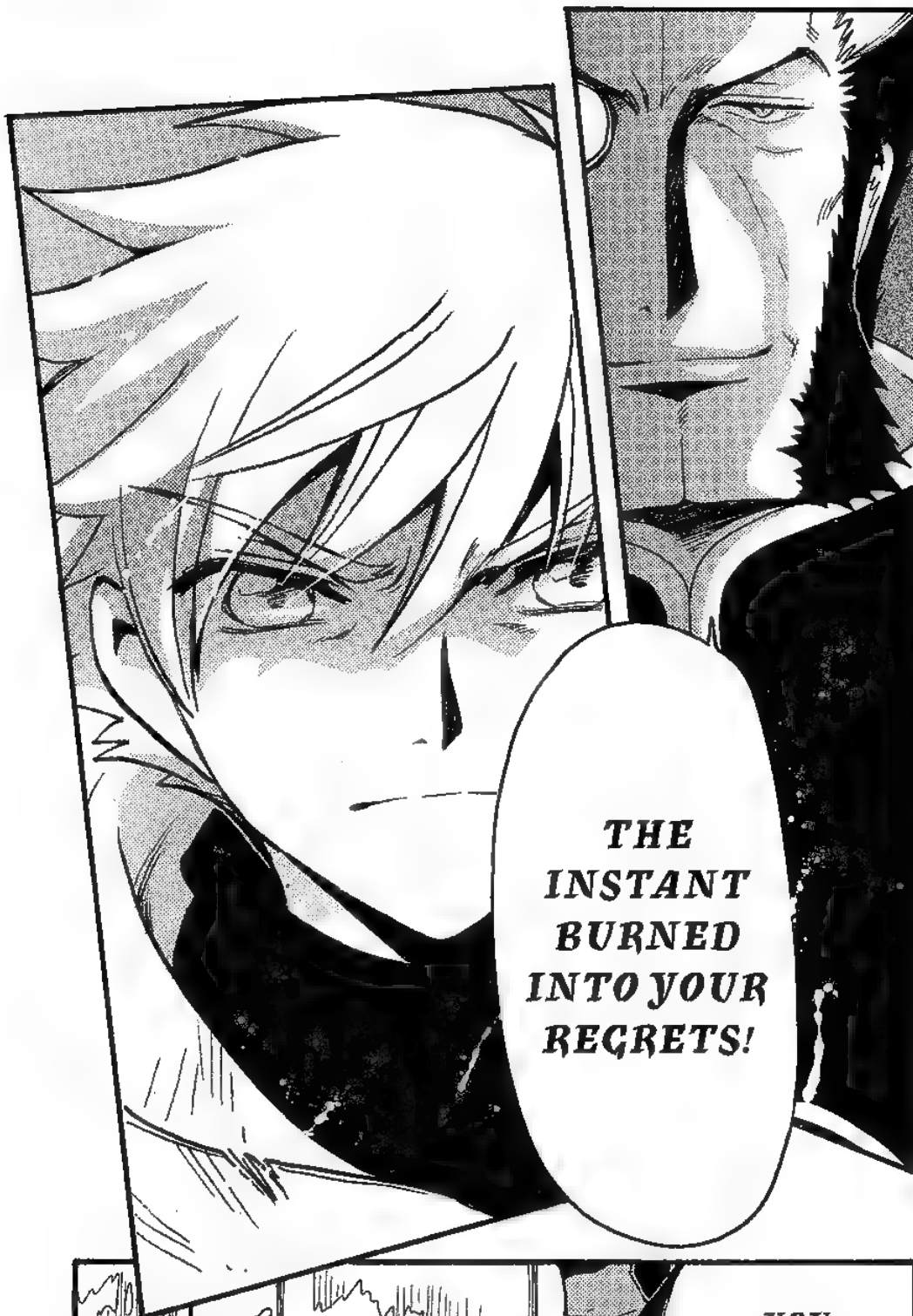










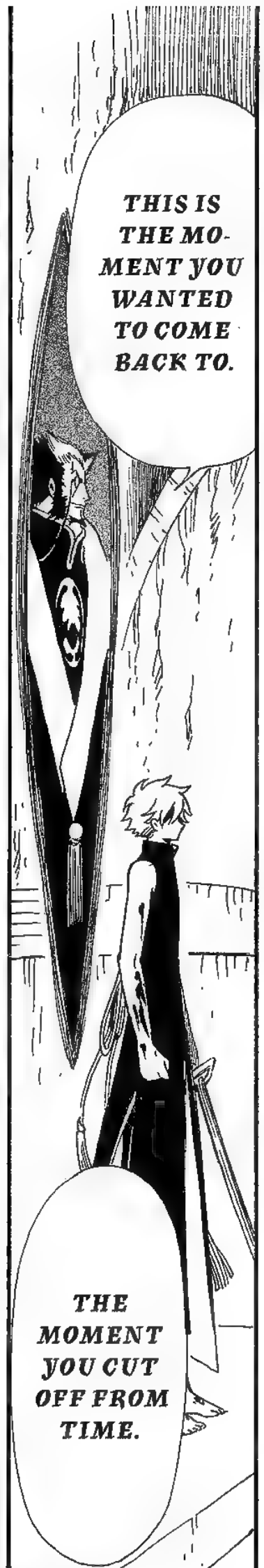


**THE
INSTANT
BURNED
INTO YOUR
REGRETS!**



**AND NOW
BOTH SPACE
AND TIME
HAVE BEEN
ABANDONED
BY DIVINE
PROVIDENCE.**

**YOU
WARPED
SPACE AND
TIME TO
WIND BACK
TIME.**



**THIS IS
THE MO-
MENT YOU
WANTED
TO COME
BACK TO.**

**THE
MOMENT
YOU CUT
OFF FROM
TIME.**



**...BUT ALSO
THE PAST!**

**I'M NOT
TALKING
SIMPLY
OF THE
FUTURE...**



**...THEN THIS
MOMENT MUST
BE CHANGED,
OR THE DISTOR-
TION WAS
MEANINGLESS!**

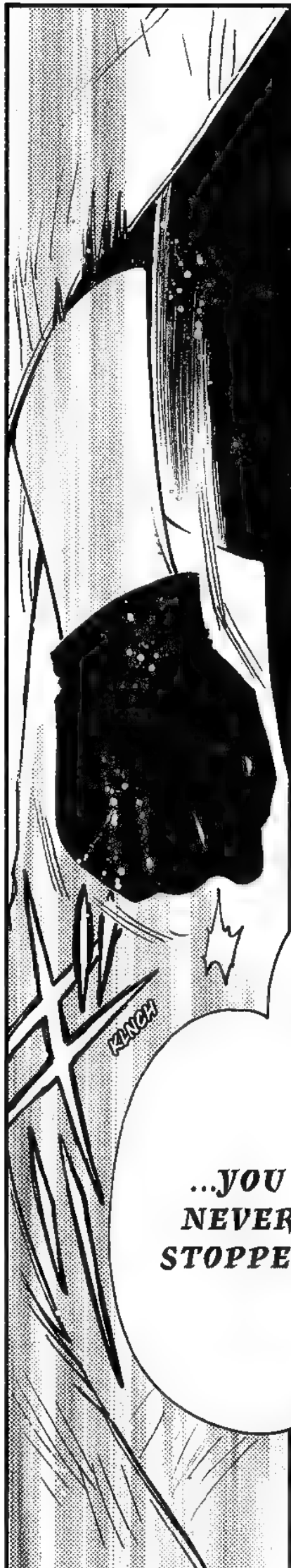
**SINCE YOU
WISHED TO
LIVE THIS
MOMENT IN
TIME OVER
AGAIN...**



**THAT IS
WHY AT THE
SAME TIME
THE WITCH
TURNED
BACK TIME...**

**...SHE CUT
OFF THIS
SPACE
FROM
TIME.**

**THIS
PLACE IS
STOPPED
AT THIS
INSTANT.**



**ALL THAT
TIME YOU
WERE HELD
CAPTIVE AND
SAW THROUGH
THE RIGHT
EYE OF YOUR
IMAGE!**

**YOU
MUST
HAVE
KNOWN
THIS AS
WELL.**

**AND BECAUSE
IT IS CUT OFF,
IT IS ALSO
CUT OFF FROM
PROVIDENCE.**

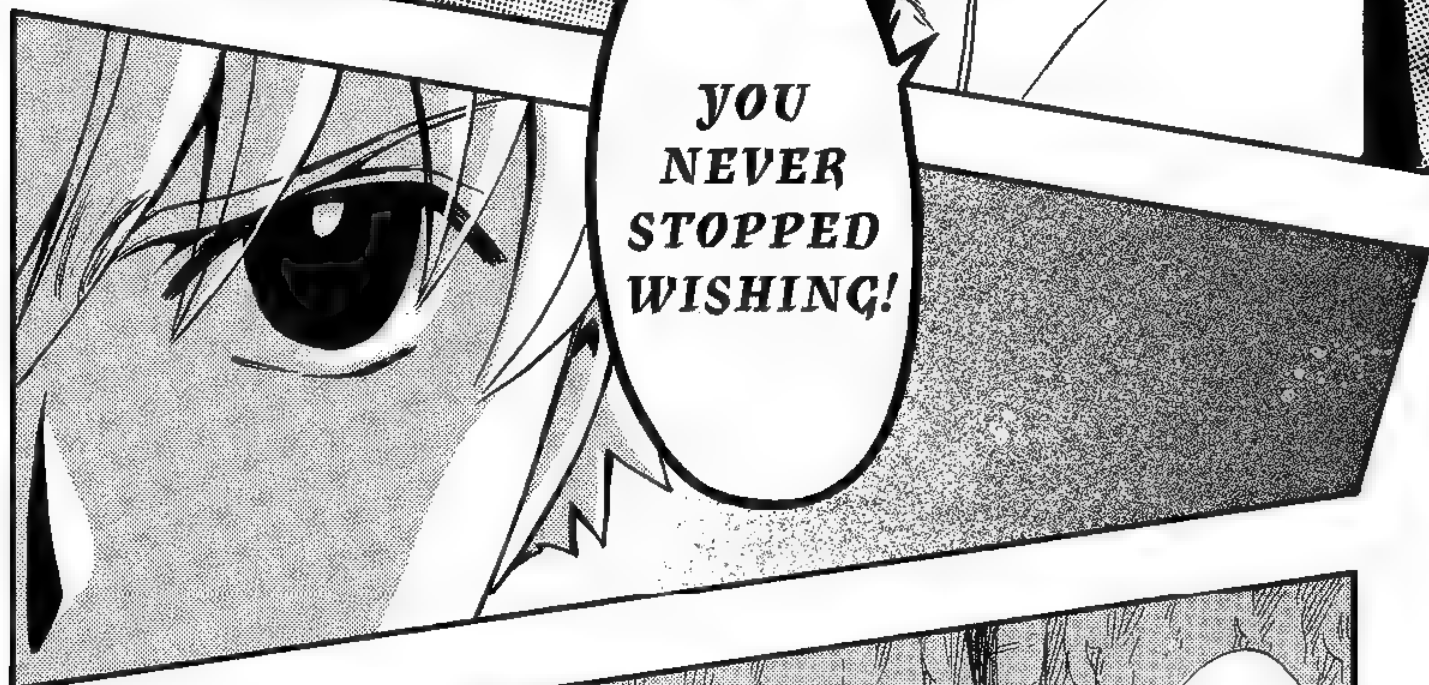


**HOW-
EVER...**

**...YOU
NEVER
STOPPED!**



**YOU
NEVER
STOPPED
WISHING!**



**YOU
ARE...**

**...THE
SAME...**









Chapitre.206
The Present's Future



WE DON'T
NEED YOUR
SELF-SERVING
B.S.!

CAN'T YOU
STOP THE
LECTURES AND
SPEECHES?

WHY
DON'T YOU
COME OUT
HERE!



...HE WAS
ALWAYS
INSIDE
THAT RIP
IN SPACE.

ALL THE
TIME
HE WAS
WITH
ME...



I DON'T
THINK HE
WILL.



YOU MEAN
HE'S JUST
A LITTLE
COWARD!

I GET IT.



SYAORAN-
KUN!



PER-
HAPS.

THAT
WOULD BE
HARD TO
DENY, HMM?



A WHILE
BACK...



DO YOU
REMEMBER IT?

...YOU HEARD
SOMETHING I
SAID THROUGH
YOUR OTHER
SELF.

I SAID, "YOU'RE
WONDERING IF WE
CAN BE FORGIVEN
FOR CHANGING
THE FUTURE."





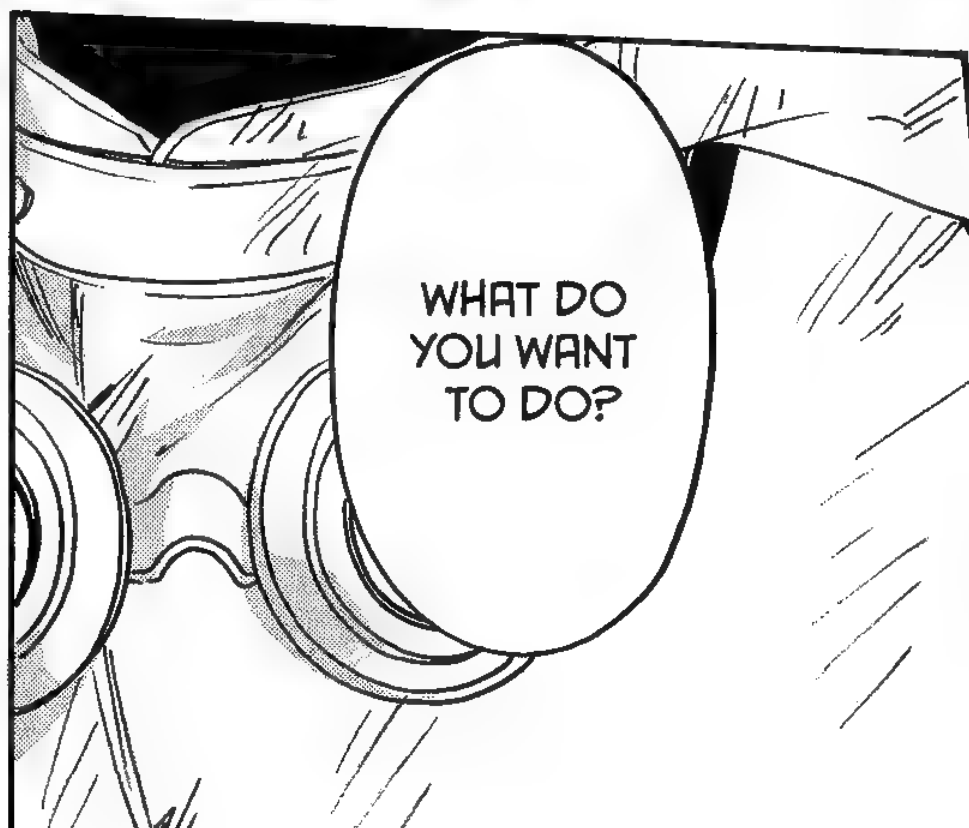
THAT'S
VERY
DIFFERENT
FROM
"RUNNING
AWAY."



YOU CAN'T
KNOW NOW
WHAT THE
RESULTS WILL
BE IN THE
FUTURE.



SO FOR NOW,
DON'T EVEN
THINK ABOUT IT.
THINK ABOUT
WHAT YOU WANT
TO DO AND WHAT
YOU CAN DO.



WHAT DO
YOU WANT
TO DO?



I WILL
NOT...



...LET
SAKURA
DIE!



YOU HAVE TO
FINISH YOUR
BUSINESS
WITH YOUR-
SELF.



...YES,
I
DO.





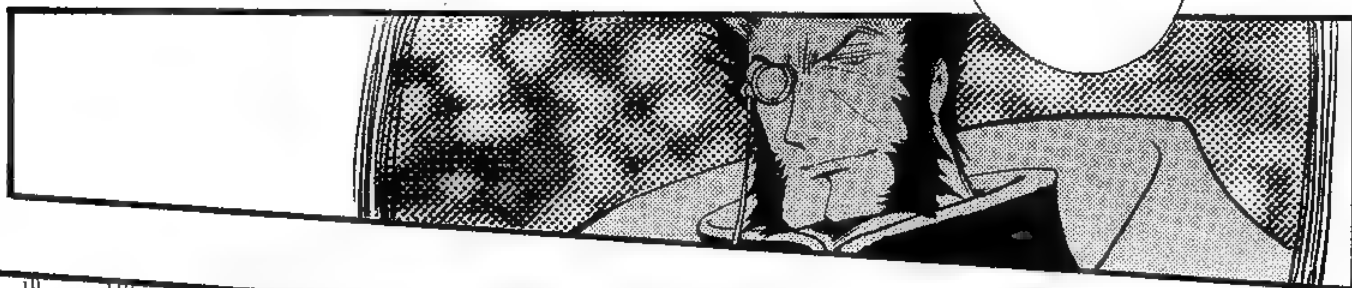
I THINK
HE ALREADY
KNOWS...

...THAT HE'S
OUR PREY!



NOW...

SHALL WE
REQUEST AN
AUDIENCE WITH
THE FRIGHTENED
LITTLE BUG?

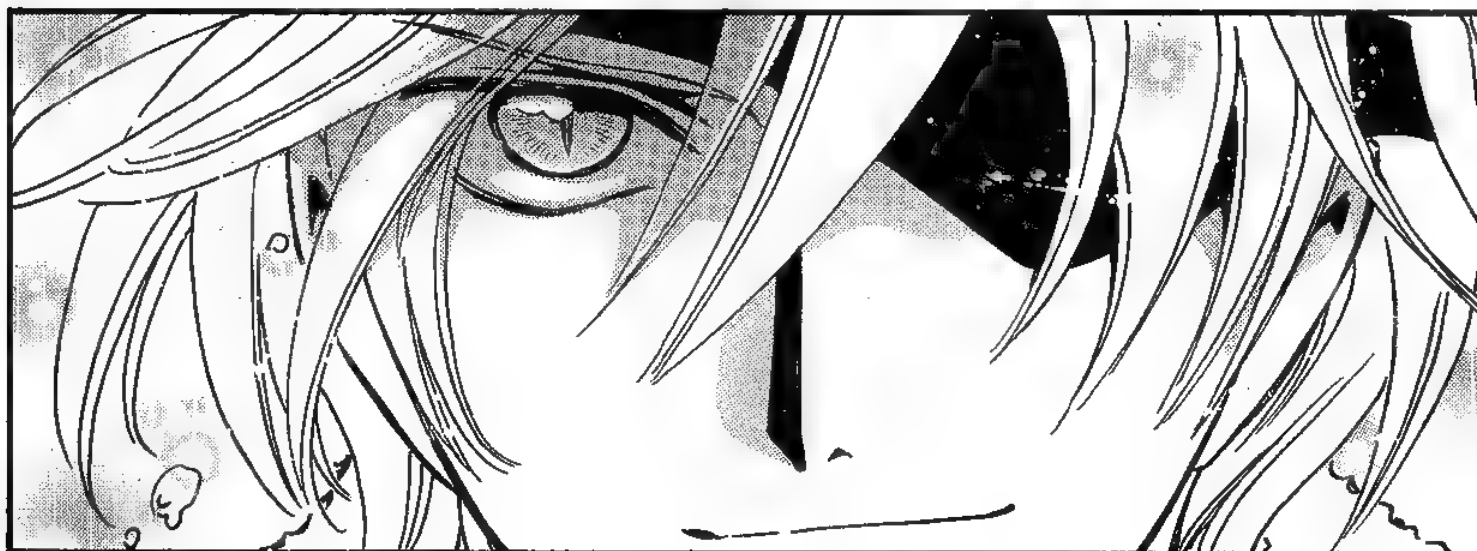
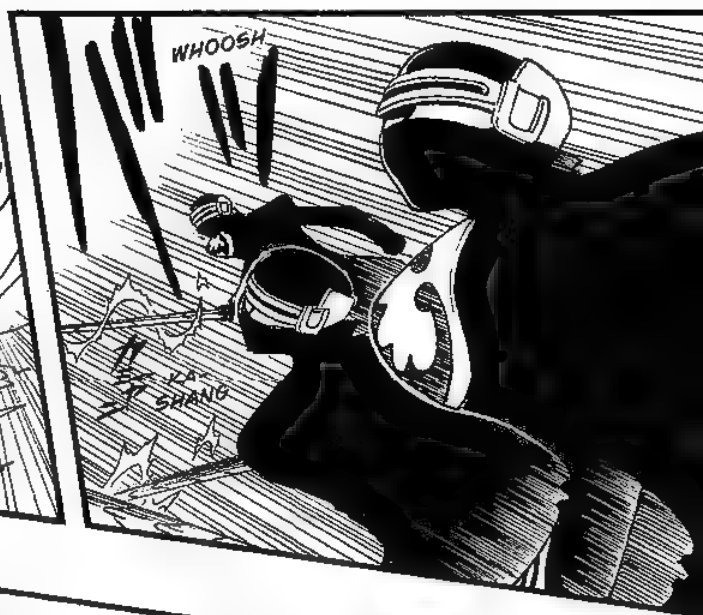




















**PLAY
WITH
THEM...**

**...AS
MUCH
AS YOU
WANT.**



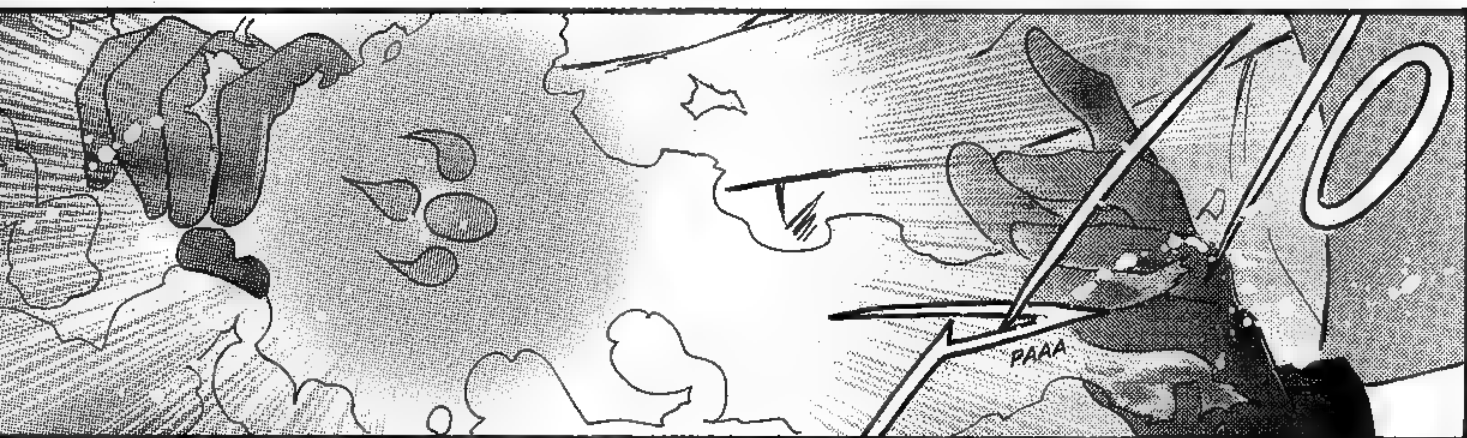
**...YOU
JERK!**

**ARE
YOU STILL
TALKING?!**



**THEY
ARE
SIMPLY
FAIL-
URES...**

**...MADE
FROM THE
SOULS
THAT I
GATHERED.**





...WE
WILL
FINISH
THIS!

THIS
TIME...







Chapitre.207
The Evolved Manifestation







FÛKA!*

*WIND'S SPLENDOR!

FWOON

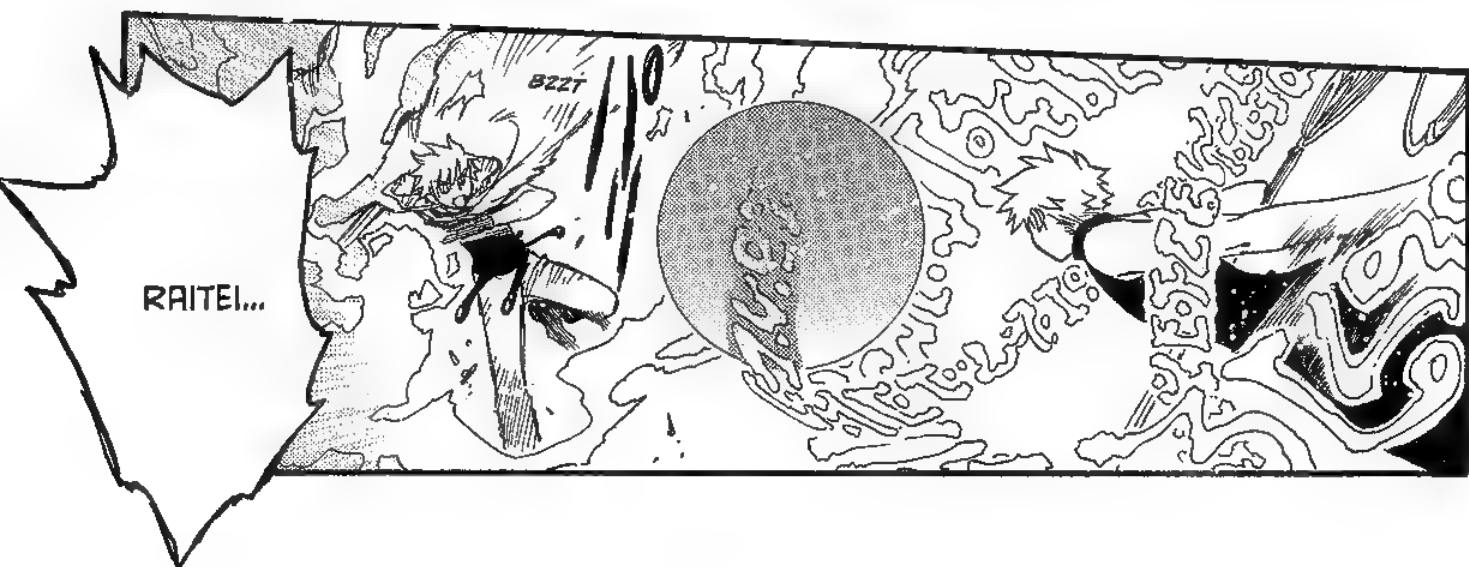
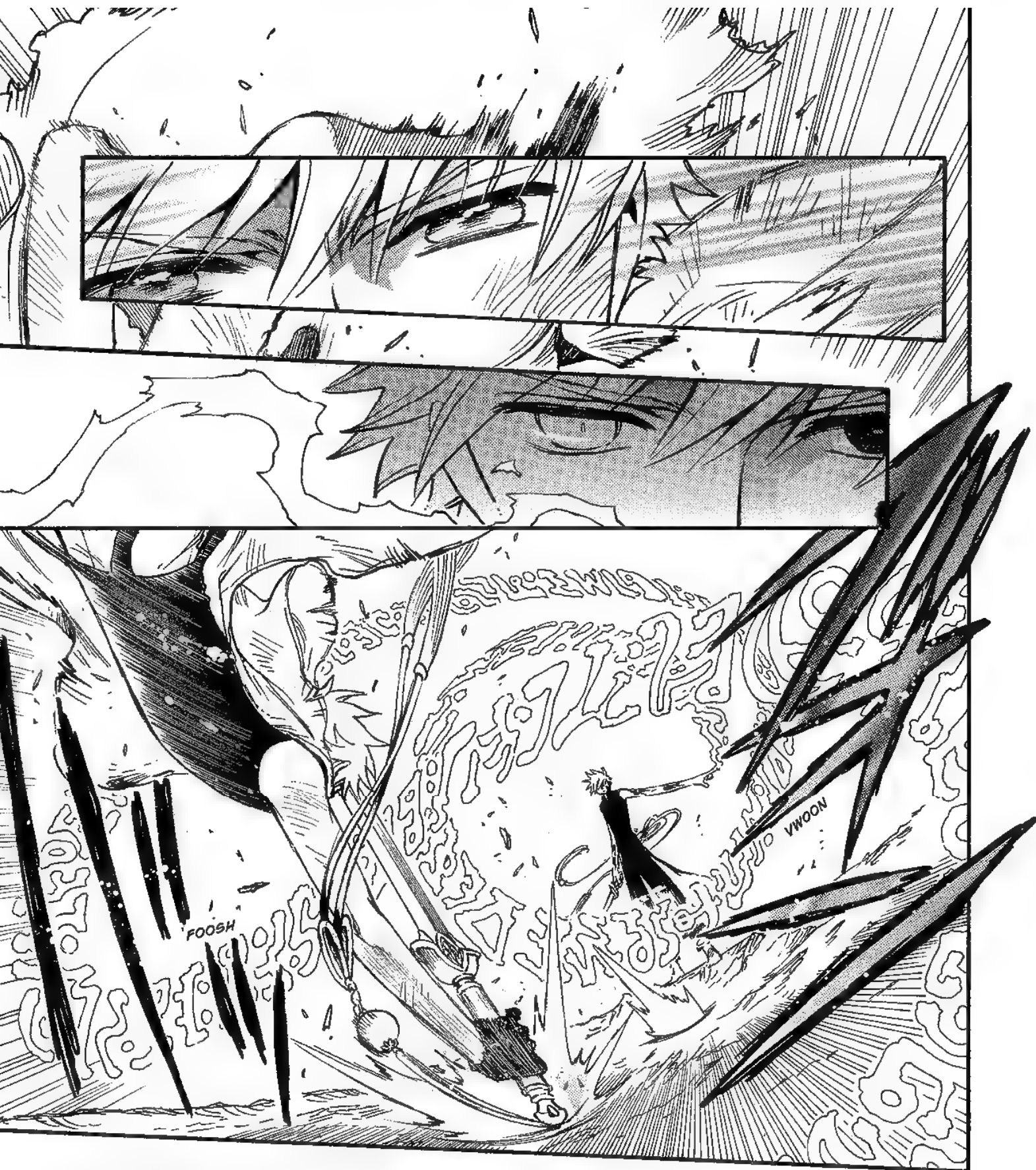




...MEAN
ANYTHING TO
YOU?!



DIDN'T
SAKURA'S
WISH...



SHORAI!!*

BOCCOM

*THUNDER EMPEROR INVITATION/









BOOO!!

BOOO!!

FIRE GOD!

KASHIN!





...HE'S MUCH MORE
POWERFUL!

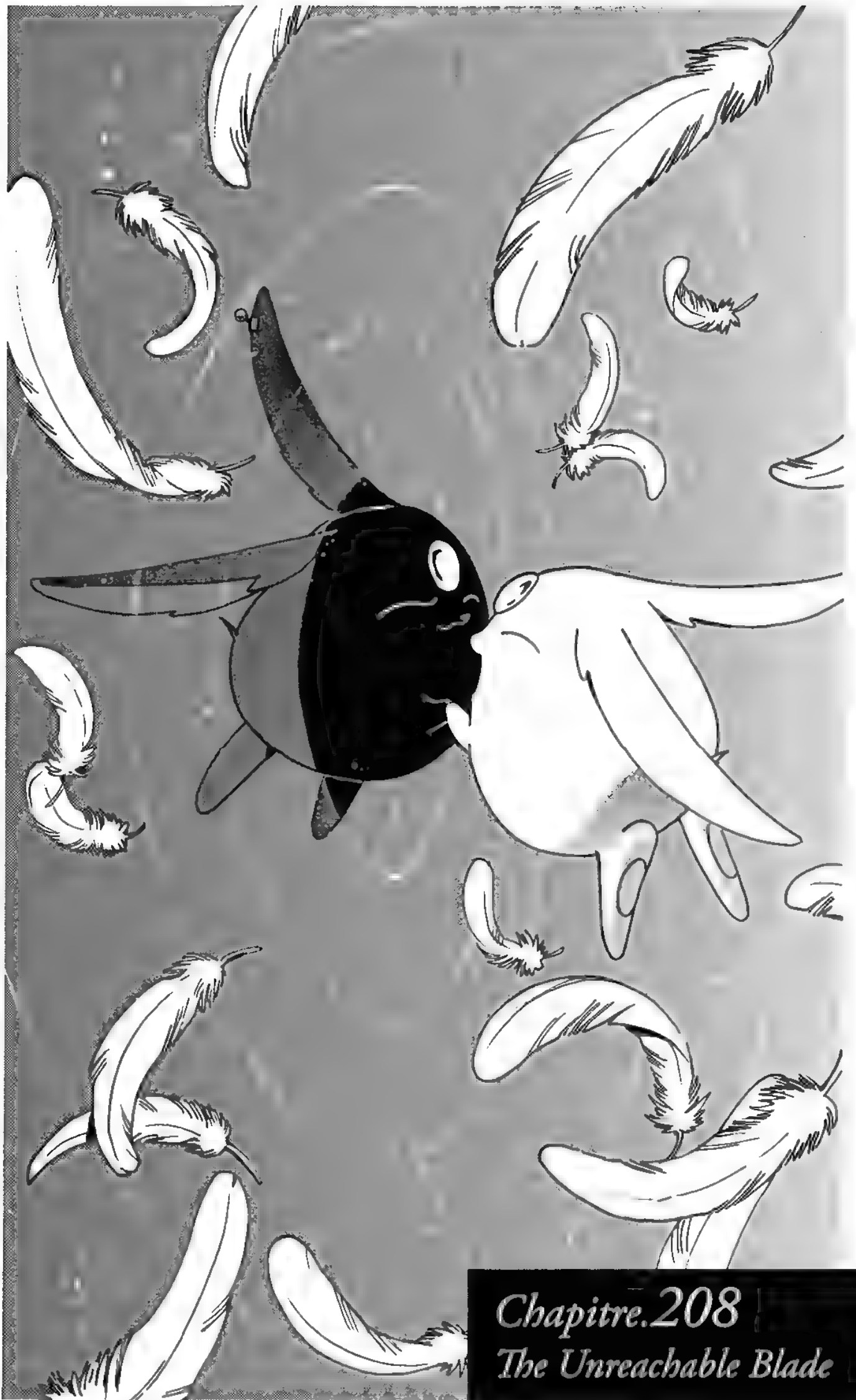


YES.
THE
MAGIC
IN THE
RIGHT EYE
OF THE
IMAGE
SYAORAN...
...EVOLVES
TO BE MORE
POWERFUL
THE MORE
MAGIC IS
MANIFESTED
THROUGH IT!

CONSIDER-
ING ALL OF
THE MANY
DIMENSIONS
TO WHICH
THE IMAGE
HAS GONE
TO STEAL
FEATHERS...

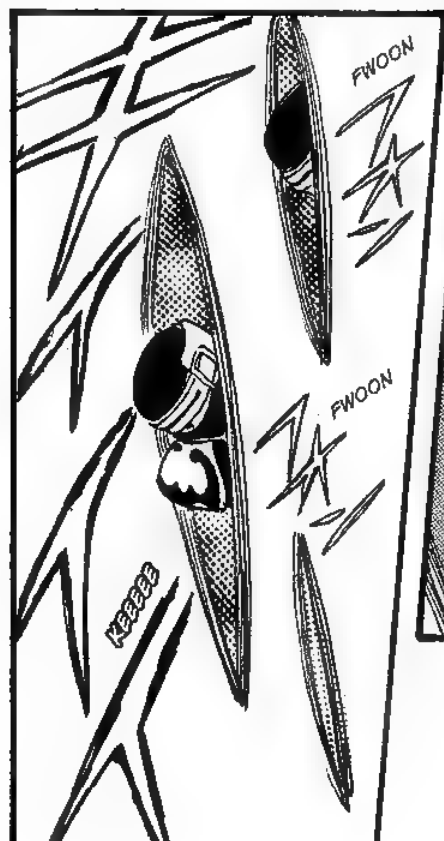
...HE MAY
BE ONLY AN
IMAGE, BUT
HIS MAGIC
STANDS THE
TEST OF
REALITY.





Chapitre.208
The Unreachable Blade





**SYAO-
RAN-
KUN!**



**HAMA
RYÛ-Ô-
JIN!***

*MAGIC WAVE: DRAGON KING SWORD!



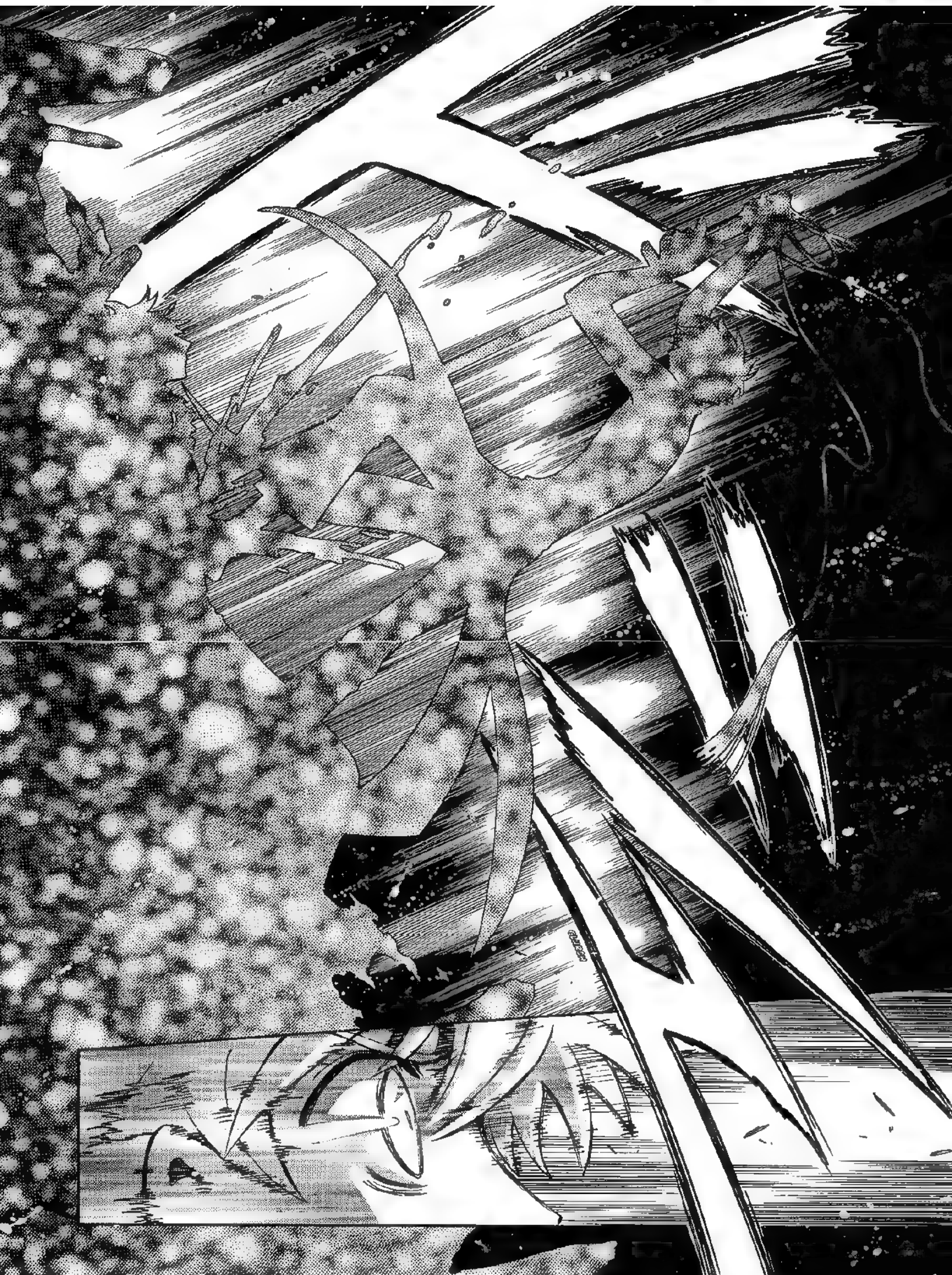
I WILL...



...DO
WHAT
MUST...

...BE
DONE.





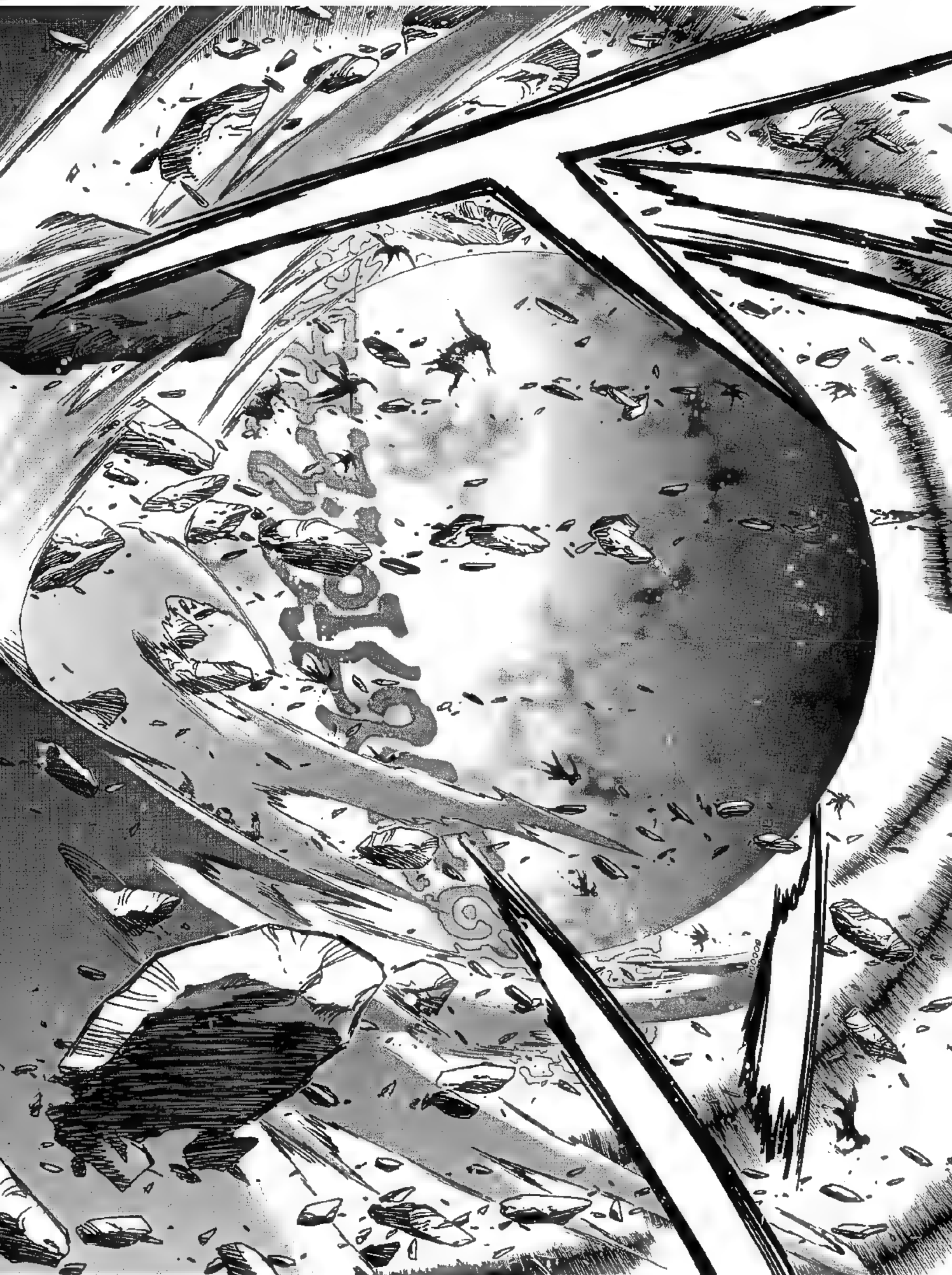


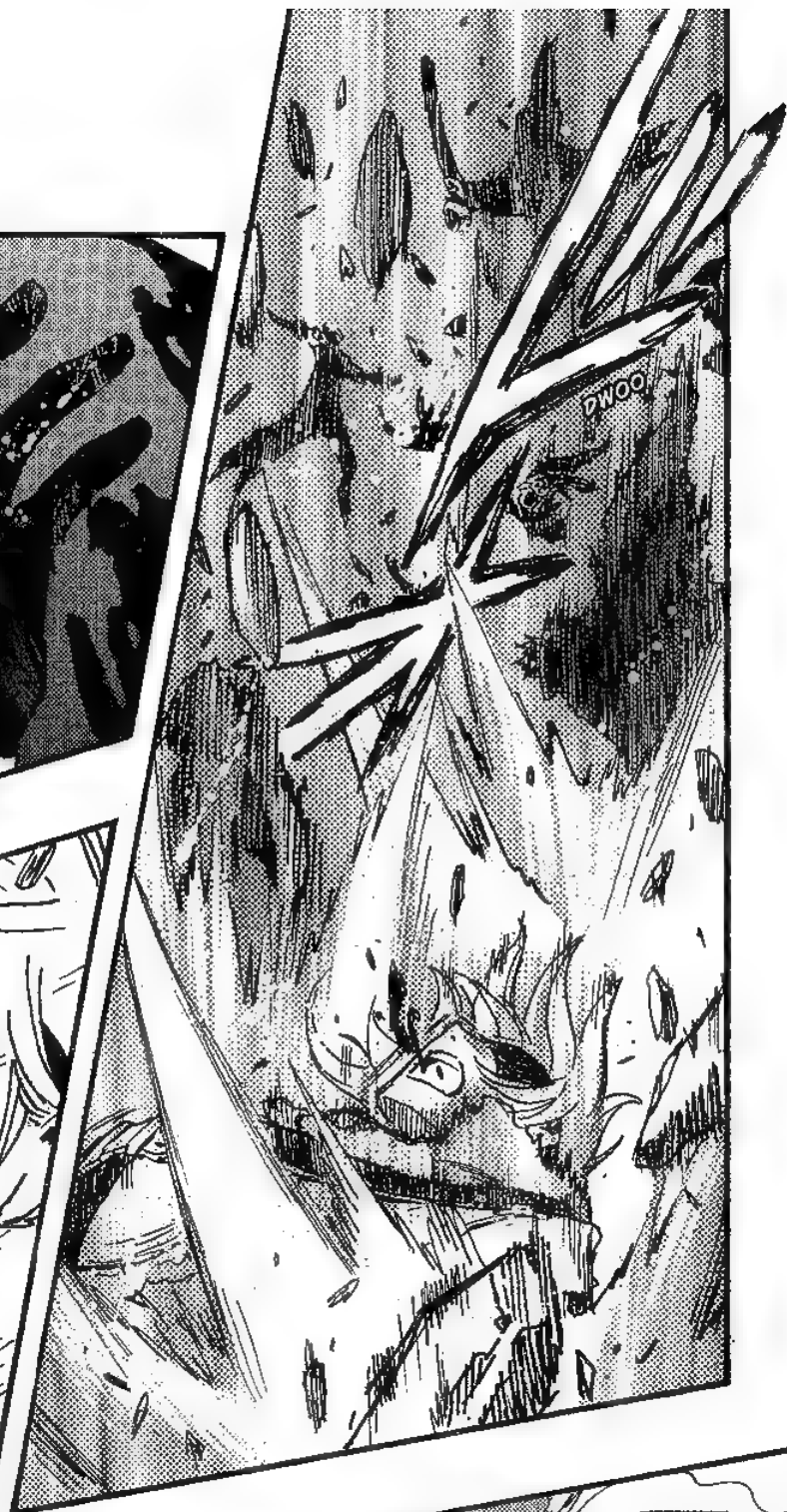
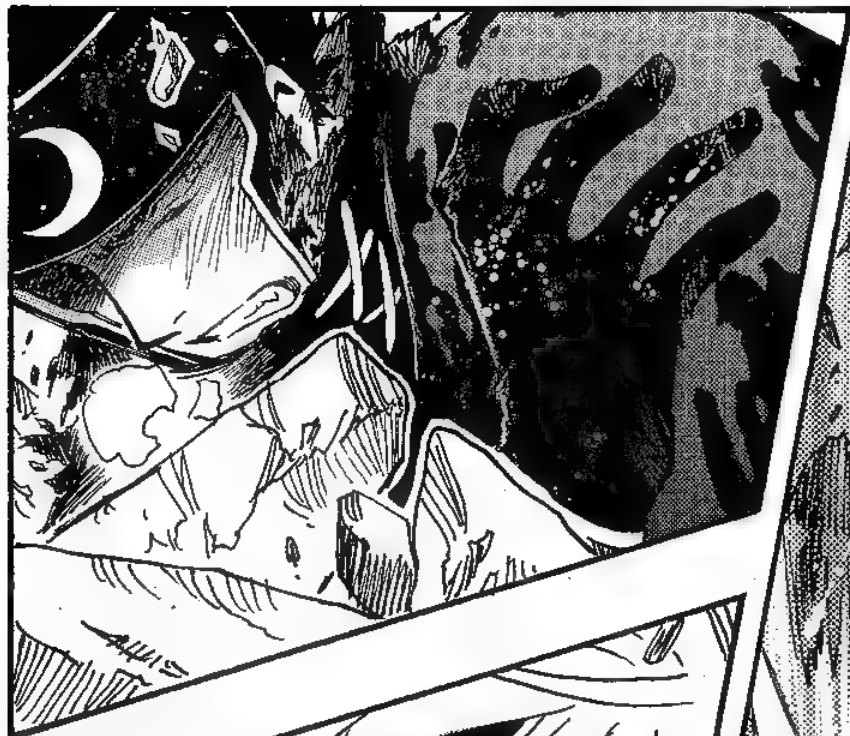


OUTTA
MY
WAY!!











**...BUT YOU
ALSO WENT AND
DISPOSED OF THOSE
FAILURE SOULS
AS WELL?**

**HEH
HEH
HEH**
**I SEE
YOU DIDN'T
SIMPLY BLOW
AWAY THOSE
TWO...**



**HOW-
EVER...**

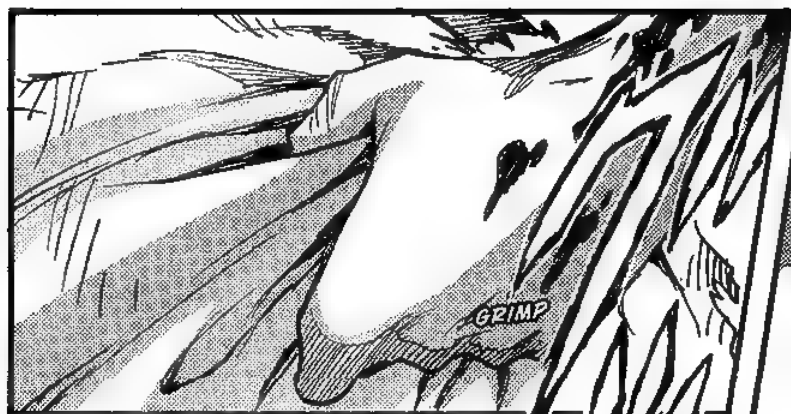
**...THAT
MAGICIAN'S
EYE PROVED
EVEN MORE
USEFUL
THAN I HAD
IMAGINED.**

NO.

**ONE CAN
NO LONGER
CALL HIM A
MAGICIAN,
CAN ONE?**



FWOON









Chapitre.209

The Demon King and the Puppet





**IF THE
IMAGE'S
BODY IS DE-
STROYED...**

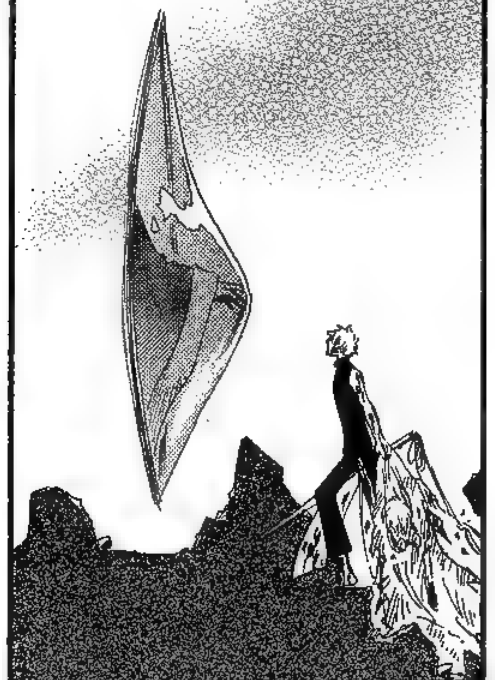
**...THEN WE
CAN SIMPLY
TRANSFER
THE IMAGE'S
SOUL INTO
THE
ORIGINAL'S
BODY.**



**...UNTIL
HE IS
GROUND
INTO
DUST!**



AND...



**...AS
LONG AS
MY WISH
EXISTS,
HE WILL
SERVE
ME...**

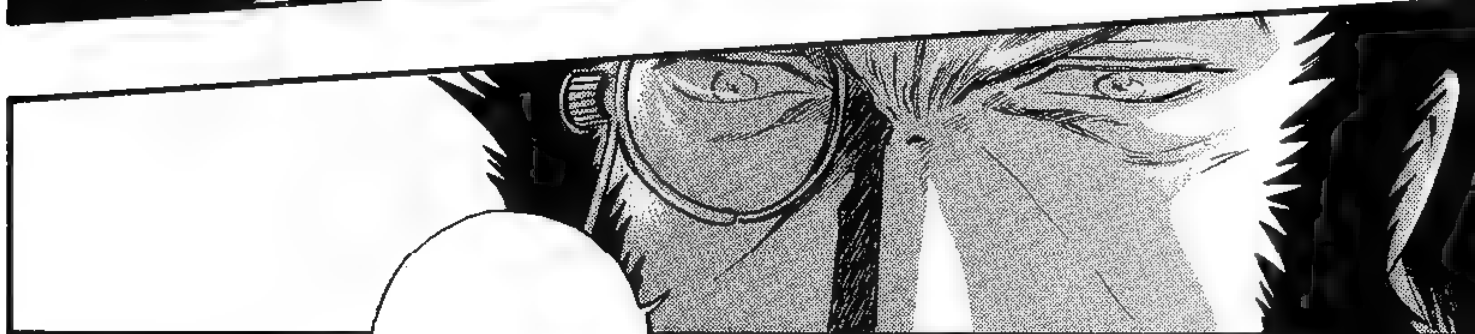














**YOU'RE
JUST A
PUPPET!
HOW
DARE
YOU?!**















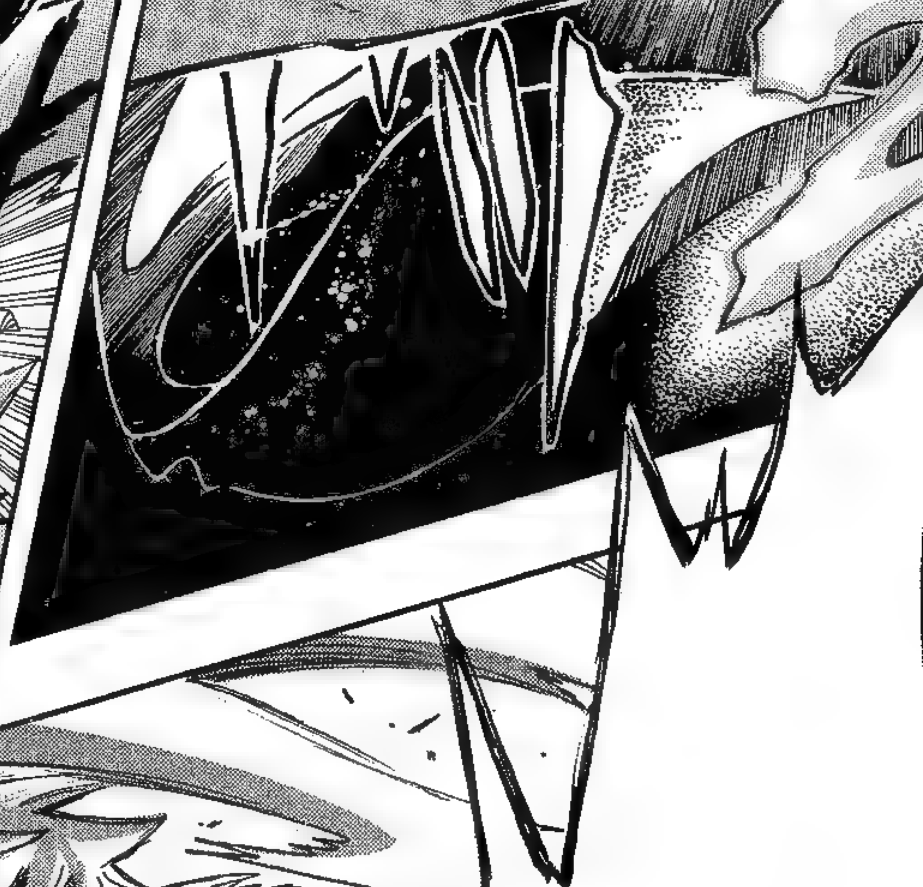
Chapitre 210

The Words One Would Like to Know





**YOU
LITTLE...!!**



FÛKA!!







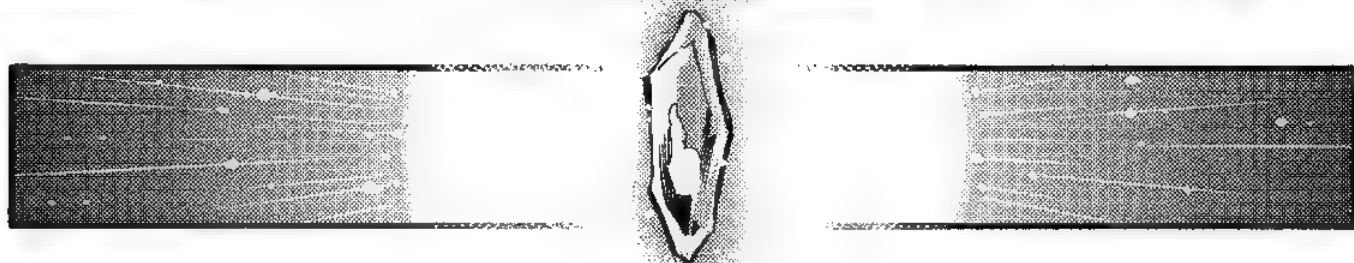


WHAT
SHE WAS
GOING
TO SAY?

...THAT
I NEVER
HEARD.

THOSE
WORDS...







GIVE TO...
...SAKURA...





SYAORAN...



SAKURA...





*I'M
SORRY...
AND...*



THANK...
YOU...



To Be Continued



Translation Notes

Japanese is a tricky language for most Westerners, and translation is often more art than science. For your edification and reading pleasure, here are notes on some of the places where we could have gone in a different direction in our translation of the work, or where a Japanese cultural reference is used.

Ends of mouth pointed downward, page 244

The Japanese used a far more economical description of the shape of Kurogane's mouth. They used the Japanese expression, *he no ji* which means his mouth is shaped like the *kana* symbol for the syllable *he*, which looks something like a lopsided upward pointer. However, to use the expression one would have to assume that the readers are familiar with Japanese kana (most aren't). So I had to use a lot more words to describe Kurogane's expression than the original script in Japanese did.



Kimihiro Watanuki, page 249

Readers who do not follow along with Tsubasa's sister book, CLAMP's manga *xxxHOLiC*, might still recognize Kimihiro Watanuki from his several cameo appearances here in Tsubasa. He has been working as an indentured servant to the shop of the space-time witch, Yûko

Ichihara. There he cooks, cleans, and on occasion, helps Yûko fulfill her customer's wishes (for a price). Just as Syaoran is finally revealing his own past, Kimihiro is finally beginning to learn about who he is as

well.

Kanji on Kurogane's sword, page 270

Many swords from Japan's feudal period (the era on which Kurogane's world of Japan was based) had names, and those names would have been engraved on the blade or hilt of the sword.



In this case, as Kurogane loosens his sword from its scabbard, we catch a glimpse of the engraving on it. The kanji written there is *ryū*, which means "dragon," and is a part of *Ginryū*, the name of his sword.

The Evolved Manifestation, page 303

Although this doesn't quite fall into the "pun" territory, this title is still something of a play on words in Japanese. The Japanese word for "evolution" is *shinka*, with the kanji for *shin* meaning "moving forward" and *ka* meaning "transform" or "appear." The Japanese word for "manifestation" is *keshin*, where *ke* is the same kanji as used for *ka* in *shinka*, but this time the *shin* is a different kanji that means "body." So you have a single kanji with two pronunciations combined with two different kanji that have the same pronunciation. Like I said, it isn't a pun, and wasn't meant to be funny. But, like alliteration in English, such a play on words makes the title memorable. Unfortunately it would have been impossible (as far as I can tell) to translate it as a similar play on words in the English edition.